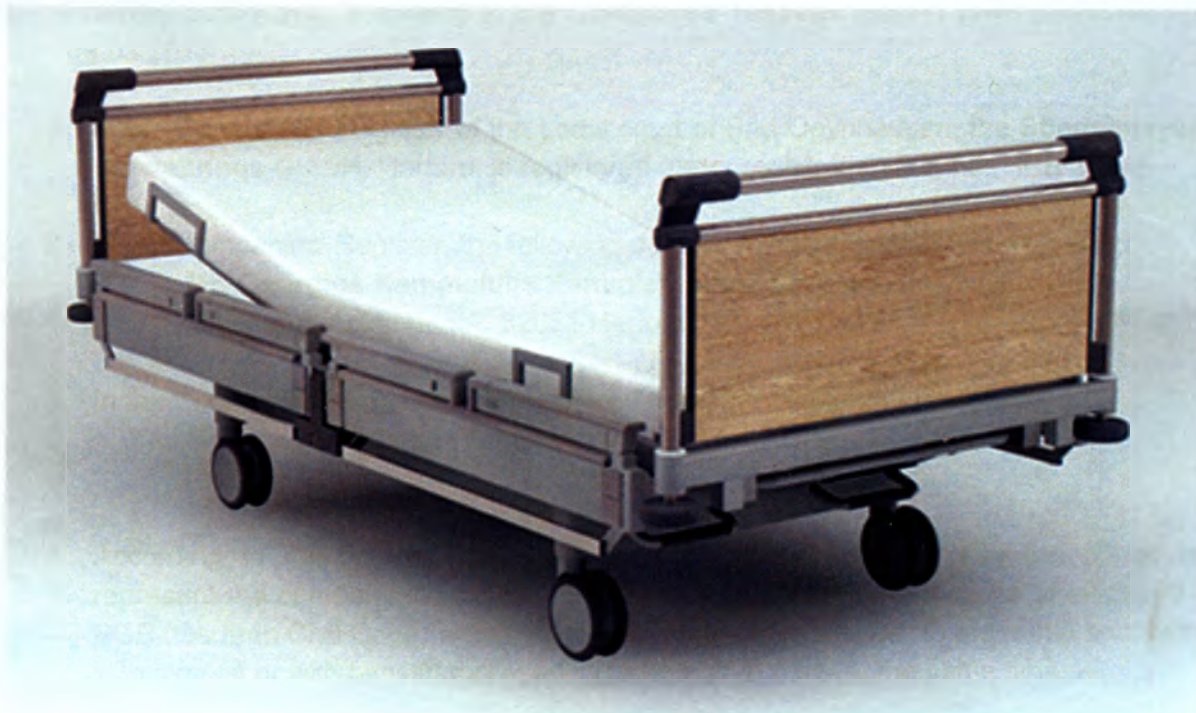


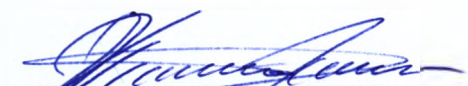


РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Функциональная кровать **Sicuro Pesa**

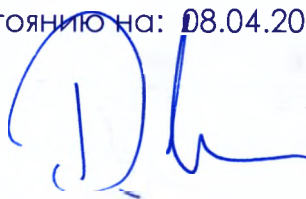


По состоянию на: 08.04.2015

V5_249616



Georgios Kampisiulis Kemmler
Managing Director
Stieglmeyer GmbH & Co. KG



Dorian Klusmann
Head of Export
Stieglmeyer GmbH & Co. KG

Nr. 109 der Urkundenrolle für 2017

The Notary explained the potential ban on his participation according to § 3, sub-sec. 1, no. 7, BeurkG (Notarization Act). The person appearing replied that this provision did not preclude the Notary's participation.

I. I hereby certify the above signature subscribed in my presence of

1. **Mr. Georgios Kampisiulis Kemmler**, born 30.05.1972,
residing at Ackerstr. 42, 32051 Herford
(he is personally known to me)

2. **Mr. Dorian Klusmann**, born 11.01.1973
residing at Ackerstr. 42, 32051 Herford
(he is personally known to me)

II. I hereby certify that, according to the Companies' Register which I have inspected on 09.03.2017:

1. In the Companies' Register of the Local court of Bad Oeynhausen, the **Stieglmeyer Verwaltungs GmbH**, Herford, is registered under registration number HRB 14345.

2. In the Companies' Register, the following director (Geschäftsführer) is registered:
Mr. Georgios Kampisiulis Kemmler, born 30.05.1972,
residing at Ackerstr. 42, 32051 Herford.

3. In the Companies' Register, the registered manager (Prokurist) is registered:
Mr. Dorian Klusmann, born 11.01.1973
residing at Ackerstr. 42, 32051 Herford

4. According to the register, Mr. Georgios Kampisiulis Kemmler has the power to represent the company individually and is not bound by the restrictions of article 181 BGB (German Civil Code) which limits a representative's power to enter into contracts with himself or with himself representing also a third party at the same time.

5. According to the register, Mr. Dorian Klusmann has the power to represent the company together with another representative.

III. I hereby certify that, according to the Companies' Register which I have inspected on 09.03.2017:

1. In the Companies' Register of the Local court of Bad Oeynhausen, the **Stieglmeyer GmbH & Co. KG**, Herford, is registered under registration number HRA 9096.

2. In the Companies' Register, the following personally liable partner is registered:
Stieglmeyer Verwaltungs GmbH, Herford, is registered under registration number HRB 14345.

The certification took place in 32051 Herford, Ackerstr. 42.

Herford, den 09. März 2017



Bernd Niebuhr
Notar





Медицинская кровать Sicuro Pesa для специализированных отделений: Элементы управления

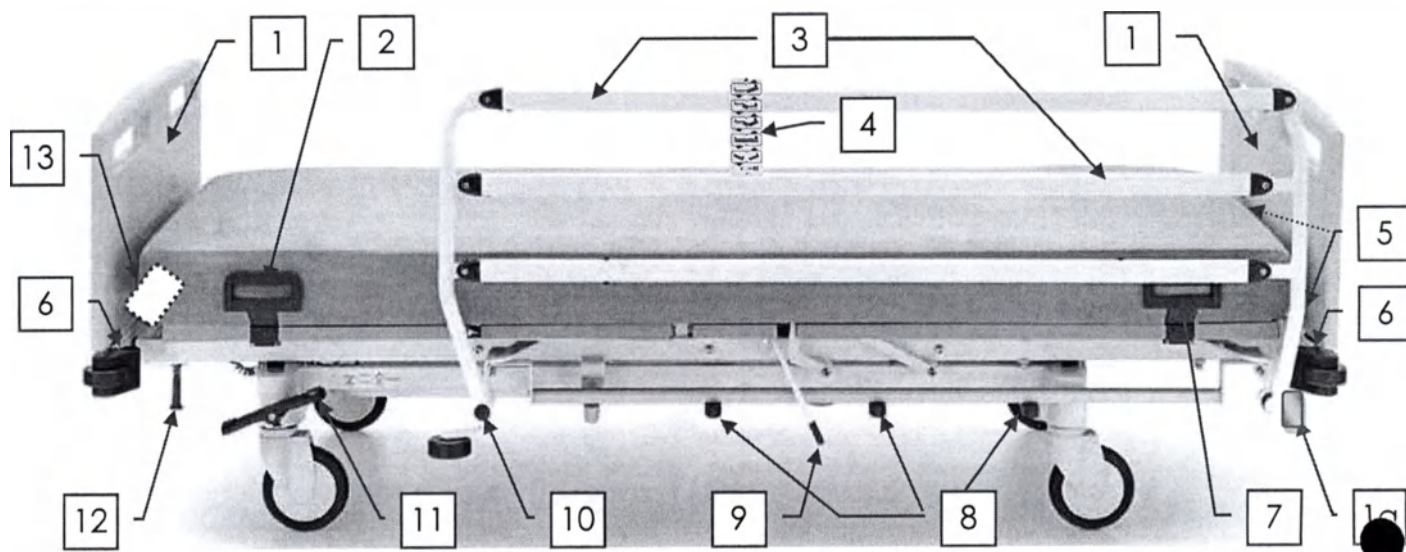


Рис. с боковыми ограждениями на $\frac{3}{4}$ длины кровати и с изножьем/изголовьем кровати "Intercontinental" (на рис. показана специальная комплектация)

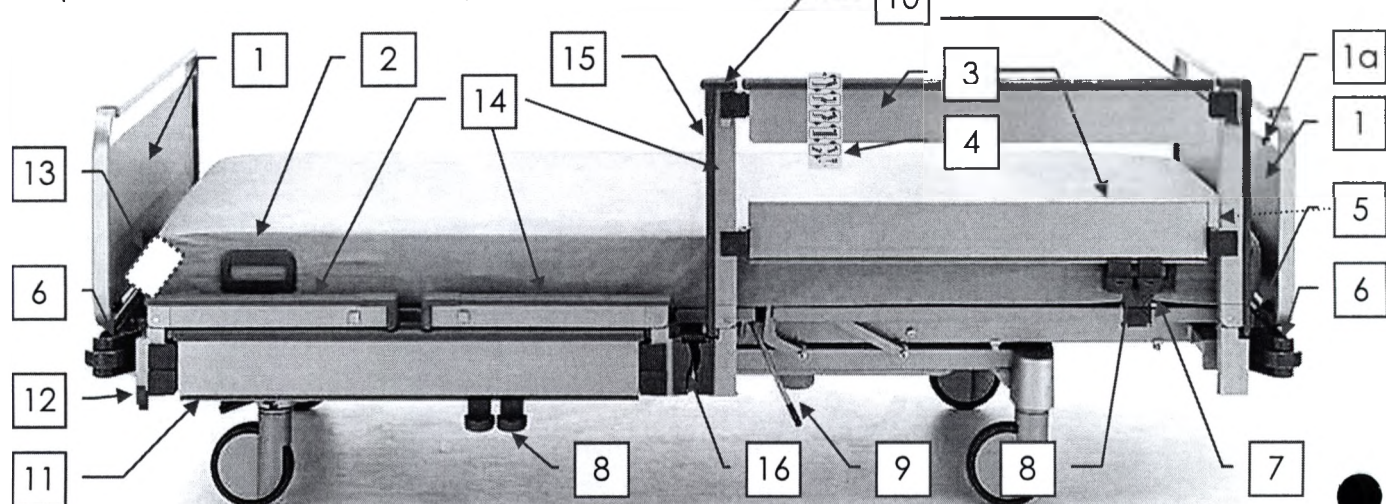


Рис. с боковым защитным ограждением и с изголовьем/изножьем кровати типа "Classic" (на рис. показана специальная комплектация)

1	Изголовье/ изножье кровати, съемные
1a	Транспортировочный держатель сетевого кабеля
2	Поручни / боковые направляющие матраса секции голени
3	Боковое защитное ограждение, (с обеих сторон)
4	Ручной пуль управления для пациента
5	Зажим травматологической дуги (закрит, 2 шт.)
6	Зажим для инфузионной стойки (со стороны изголовья/ изножья кровати, по 2 шт.).
7	Поручни / боковые направляющие ручки для матраса спинной секции
8	Универсальный держатель, передвижной, с обеих сторон кровати
9	Красный рычаг для регулировки / экстренного опускания спинной секции (CPR), с обеих сторон кровати
10	Кнопка освобождения от фиксации боковых защитных ограждений, с обеих сторон кровати
11	Педальный рычаг (с обеих сторон кровати) для торможения колес кровати или блокировки направления колес

12	Оранжевая деблокирующая кнопка для удлинения кровати (нажимается с двух сторон)
13	Аварийный останов/ управляющее устройство (опционально) для дополнительных функций регулировки и блокировки
14	Направляющие боковых защитных ограждений
15	Сдвижные прихваты для откидывания направляющих боковых защитных ограждений
16	Направляющие кабеля / шлангов

Примечание: цифры, выделенные жирным шрифтом в квадратных скобках [], встречающиеся в текстах данного руководства по эксплуатации, указывают на части медицинской кровати Sicuro Pesa.



Содержание

1 ПРЕДИСЛОВИЕ.....	7
2 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ	8
2.1 Определение упомянутых групп лиц	10
2.2 Указания по технике безопасности	12
2.2.1 Значение использованных символов безопасности	12
2.2.2 Указания по технике безопасности для эксплуатирующего учреждения	13
2.2.3 Указания по технике безопасности для пользователей	13
2.3 Описание изделия	17
2.3.1 Назначение	17
2.3.2 Использование по назначению	17
2.3.3 Противопоказания	18
2.3.4 Побочные эффекты	18
2.3.5 Особые характеристики	19
2.3.6 Применяемые материалы	19
2.3.7 Конструктивное исполнение	20
3 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	21
3.1 Контрольный лист: проверки, проводимой пользователем	22
3.2 Требования к месту установки	23
4 ЭКСПЛУАТАЦИЯ	25
4.1 Передвижение и торможение кровати	25
4.2 Система электроприводов	26
4.2.1 Специальные указания по технике безопасности для системы электроприводов	26
4.2.2 Особенности при использовании дополнительных электромедицинских устройств	29
4.2.3 Обзор системы электроприводов	31
4.2.4 Ручной пуль управления для пациента	32
4.2.5 Элемент управления (опционально)	35
4.2.6 Аварийный останов (опционально)	37
4.2.6.1 Специальная функция CPR 	38
4.2.6.2 Специальная функция положения при шоке (положение Тренделенбурга) 	39
4.2.7 Управляющее устройство (опционально)	40
4.2.7.1 Разблокировка/ блокировка функций регулировки	42
4.2.7.2 Специальная функция CPR 	42
4.2.7.3 Специальная функция положения при шоке (положение Тренделенбурга) 	42

4.2.7.4	Положение с опущенным головным концом кровати		
	Положение с опущенным ножным концом кровати		43
4.2.7.5	Положение сидя		43
4.2.7.6	Положение для обследования пациента		43
4.2.7.7	Ортопедическое положение		44
4.2.8	Эксплуатация аккумулятора для аварийного режима работы (опционально)		45
4.3	Ручные регулировки		46
4.3.1	Указания по технике безопасности		46
4.3.2	Экстренное опускание спинной секции (CPR)		47
4.3.3	Полка для складывания постельного белья (опционально)		48
4.3.4	Удлинение матрасного основания		48
4.4	Монтажные детали		51
4.4.1	Зажимы для травматологической дуги/ инфузионных стоек		51
4.4.2	Поручень (трапециевидная ручка)		52
4.4.3	Держатель сетевого кабеля		53
4.4.4	Снятие изголовья/изножья кровати		53
4.4.5	Универсальные держатели		54
4.4.6	Стандартные фиксирующие/ профилированные планки (опционально)		54
4.4.7	Спинная секция с ящиком для рентгеновской кассеты (опционально)		55
4.4.8	Транспортир для спинной секции (опционально)		56
4.5	Боковые защитные ограждения		57
4.5.1	Указания по технике безопасности для использования защитных боковых ограждений		57
4.5.2	Боковые защитные ограждения (опционально)		59
4.5.3	Защитное боковое ограждение на ¾ длины кровати		63
5	ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ		65
5.1	Указания по технике безопасности для проведения очистки и дезинфекции		65
6	ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД		67
6.1	Техническое обслуживание		67
6.1.1	Периодичность техобслуживания		67
6.1.2	План технического обслуживания		69
6.2	Регулярные проверки медицинских кроватей для специализированных отделений на предмет безопасности		72
6.3	Запасные детали		77
6.4	Адрес сервисной службы		77
6.5	Замена электрических компонентов		78
6.5.1	Указания по технике безопасности		78
6.5.2	Управляющее устройство		79
6.5.2.1	Расположение выводов		79



6.5.2.2	Замена ручного пульта управления/ мотора	81
6.5.2.3	Замена сетевого кабеля	81
6.5.2.4	Замена аккумулятора.....	83
7	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	85
7.1	Таблица неисправностей.....	85
8	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ.....	87
9	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	88
9.1	Размеры и вес	88
9.2	Диапазон регулирования	88
9.3	Электрические характеристики:	88
9.4	Заводская табличка/ использованные символы:.....	92
9.5	Условия окружающей среды	94
9.6	Техническая информация по электромагнитной совместимости (ЕМС).....	94
9.7	Применяемые стандарты.....	98
9.8	Классификация	99
9.9	Срок службы	99
10	УКАЗАНИЯ К УТИЛИЗАЦИИ.....	100
11	ГАРАНТИЯ	102
12	РЕКЛАМАЦИЯ	103

1 Предисловие

Уважаемый заказчик!

Компания Stieglmeyer благодарит вас за доверие, оказанное при покупке этой кровати.

Каждая медицинская кровать Sicuro Pesa для специализированных отделений прошла испытания на электробезопасность и функциональность в заводских условиях и покинула наше предприятие в безупречном рабочем состоянии.

Непременно ознакомьтесь с данным руководством по эксплуатации.

Особенно это касается первого ввода в эксплуатацию и ежедневного применения. Руководство по эксплуатации также является практическим справочником. Держите его под рукой.

Настоящее руководство по эксплуатации информирует вас как эксплуатирующее учреждение и вашего пользователя о всех функциях, необходимых для удобного пользования и безопасной эксплуатации медицинской кровати для специализированных отделений.

Мы желаем вам и вашим пользователям успеха в обслуживании ваших пациентов и убеждены, что наше изделие внесет позитивный вклад в ваш труд.

Компания Stieglmeyer GmbH & Co. KG

Правовая оговорка

Данное изделие не имеет официального разрешения для выхода на североамериканский рынок, в частности на рынок Соединенных Штатов Америки. Сбыт и использование медицинской функциональной кровати на этих рынках, в том числе через третьих лиц, запрещены со стороны производителя.



2 Общие указания

Данное руководство по эксплуатации описывает различные исполнения медицинской кровати Sicuro Pesa для специализированных отделений.

В этом руководстве по эксплуатации описаны также функции или комплекции, которыми может и не обладать кровать, доставленная вам.

Медицинская кровать Sicuro Pesa для специализированных отделений именуется далее по тексту только как Кровать.

Обзор серийной комплектации (●) и опции/варианты (○).

Исполнение	Особенность	
Боковые защитные ограждения	на 3/4 длины кровати	●
	встроенные защитные боковые ограждения	○
Электрическое оснащение	Ручной пульт управления для пациента со встроенной двухуровневой функцией блокировки; положение при шоке (положение Тренделенбурга); только стандартная комплектация не оборудована аварийным остановом; управляющее устройство	●
	Ручной пульт управления для пациента, нормальный (при комплектации с аварийным остановом; управляющим устройством)	●
	Аварийный останов (трехуровневый); с дополнительными специальными функциями CPR; с функцией положения при шоке (положение Тренделенбурга)	○
	Управляющее устройство: четырехуровневая блокировка; удобно для личного пользования всеми функциями регулировки; жестко запрограммированные специальные кнопки: Положение полусидя «Кардиологическое кресло»; положение для обследования; функция CPR; положение при шоке (положение Тренделенбурга)	○
	Аккумулятор для аварийной работы без подключения к электросети	○
	Ручной пульт управления для пациента, с подсветкой кнопок (при комплектации с аварийным остановом; управляющим устройством)	○
	Элемент управления с гибким кронштейном, установленный в изголовье кровати	○
	Нижняя подсветка для пола со светодиодами	○
	Звуковой сигнал торможения, в сочетании с нижней подсветкой для пола и со светодиодами	○
	Исключение	○
Изголовье и изножье кровати	типа Classic: пластиковая панель "Resopal" с металлической рамой	●
	типа Intercontinental: пластиковое исполнение,	○

Колеса кровати	Колеса кровати с блокировкой направления для движения кровати по прямой Ø 150 мм	•
	Интегральные колеса Ø 150 мм	○
	Электропроводящее исполнение	○
Профилированные планки	Профилированная планка	○
	Фиксирующая планка	○
Цвета	серебряный	○
	кристально белый	•



2.1 ОПРЕДЕЛЕНИЕ УПОМЯНУТЫХ ГРУПП ЛИЦ

В этом руководстве по эксплуатации упомянуты следующие группы лиц:

Эксплуатирующее учреждение

Эксплуатирующим учреждением (напр., клиника, больница, руководство больницы) является любое физическое или юридическое лицо, владеющее медицинской кроватью Sicuro Pesa для специализированных отделений. Эксплуатирующее учреждение несет ответственность за безопасное применение этого медицинского изделия.

Пользователи

Пользователями (напр., медицинский квалифицированный персонал, медсестры, врачи, медицинский обслуживающий и ухаживающий персонал) являются лица, которые на основе их профессиональной подготовки, опыта или пройденного инструктажа могут управлять кроватью под личную ответственность или выполнять с ней работу. Кроме того, они способны различить, предотвратить всевозможные виды опасности и оценить клиническое состояние пациента.

Пациент

Пациентом называют слабого, нуждающегося в уходе больного или человека с ограниченными физическими возможностями, который лежит на этой кровати.

При каждом приготовлении постели для нового пациента эксплуатирующему учреждению или пользователям рекомендуется незамедлительно провести инструктаж пациента по вопросам важных для него функций кровати.

Указания для эксплуатирующего учреждения:

- данная кровать выполняет все требования директивы 93/42/EWG (ЕЭС) "Об изделиях медицинского назначения". Согласно закону "О медицинской аппаратуре" (MPG §13) она относится к категории активного медицинского изделия класса I.
- в качестве эксплуатирующего учреждения соблюдайте ваши обязательства в соответствии с предписанием по эксплуатации изделий медицинского назначения (MPBetreibV), чтобы обеспечить длительную и безопасную эксплуатацию данного изделия без возникновения различных видов опасностей для пациентов, пользователей и третьих лиц.
- в результате использования любого технического, электрического изделия не по назначению могут возникнуть различные виды опасностей.

Указания для пользователей:

- в соответствии с § 2 предписания по эксплуатации изделий медицинского назначения (MPBetreibV) пользователь должен убедиться перед началом использования медицинской кровати для специализированных отделений в

ее пригодности и безупречном рабочем состоянии, а также соблюдать инструкцию по эксплуатации.

- то же самое относится к комплектующим, которые установлены на кровати.

Перед первым вводом кровати в эксплуатацию:

- снимите все транспортировочные крепления и всю упаковочную пленку.
- вымойте и продезинфицируйте кровать перед первым вводом в эксплуатацию.



2.2 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Данная кровать соответствует на момент доставки современному уровню техники.

Используйте эту кровать только в безупречном состоянии!

Главная цель указаний по технике безопасности состоит в том, чтобы предотвратить нанесение человеку телесных повреждений. Кроме того, предотвращается материальный ущерб.

2.2.1 Значение использованных символов безопасности

В представленной инструкции по эксплуатации употребляются следующие символы безопасности:

Осторожно. Опасность причинения вреда жизни и здоровью человека



Опасность поражения электрическим током. Существует опасность для жизни человека.



Общая опасность. Существует опасность для жизни и здоровья человека.

Осторожно. Опасность причинения материального ущерба



Возможно нанесение ущерба приводу, материалу и окружающей среде.

Дополнительные указания



Полезная рекомендация. Облегчает эксплуатацию кровати или служит для лучшего понимания информации.

Соответствующий употребляемый символ безопасности не способен заменить текст указания по технике безопасности. Поэтому прочтите указание по технике безопасности и точно следуйте этому указанию!

Все лица, работающие с этой кроватью, должны знать содержание этого руководства по эксплуатации и следовать важным указаниям по технике безопасности.

2.2.2 Указания по технике безопасности для эксплуатирующего учреждения

- Соблюдайте свои обязательства в соответствии с предписанием по эксплуатации изделий медицинского значения (MPBetreibV), чтобы обеспечить длительный и безупречный срок службы этого медицинского изделия, не причиняя вреда здоровью пациентов, пользователей и третьих лиц!
- Перед первым вводом медицинской кровати в безопасную эксплуатацию проинструктируйте каждого пользователя посредством данного руководства по эксплуатации, которое должно быть передано вместе с кроватью Sicuro Pesa!
- Акцентируйте внимание каждого пользователя на возникновении возможных видов опасностей в случае нецелесообразного использования кровати. Особенно это касается обращения с электроприводами и боковыми защитными ограждениями!
- С кроватью могут обращаться только проинструктированные лица!
- Убедитесь в том, что замещающий персонал тоже достаточно хорошо проинструктирован о правилах обращения с медицинской кроватью!
- Удостоверьтесь в том, что указания по технике безопасности соблюдаются!
- Инструктируйте пользователей о месте хранения данного руководства по эксплуатации в соответствии с § 9 предписания по эксплуатации изделий медицинского назначения (MPBetreibV)!
- При длительном применении кровати проведите проверку на функциональность и наличие видимых повреждений через определенный промежуток времени. (см главу 6.2)!
- При установке дополнительных устройств (напр., компрессоры противопролежневых матрасов и т.д.) удостоверьтесь в надежной фиксации и функциональности всех устройств.

Обратите особое внимание:

- на безопасность подвижной проводки, шлангов и т.д.
- на отсутствие под кроватью многоконтактных штепсельных розеток
- на главу 4.2.1 Специальные указания по технике безопасности для системы электроприводов

В случае возникновения сомнений обращайтесь к производителям этих устройств или в компанию Stieglmeyer.

2.2.3 Указания по технике безопасности для пользователей

- Пройдите инструктаж по безопасной эксплуатации данной кровати в эксплуатирующем учреждении.



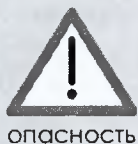
- Полностью ознакомьтесь с этим руководством по эксплуатации, чтобы избежать причинения человеку телесных повреждений и нанесения материального ущерба из-за неправильной эксплуатации кровати.
- Перед каждым использованием кровати удостоверьтесь в ее надлежащем и безупречном рабочем состоянии (см. главу 3.1)!
- Убедитесь в том, что выполнению регулировок не мешают препятствия, как то тумбочки, палатные консоли или стулья.
- При установке дополнительных устройств (напр., компрессоры противопролежневых матрасов и т.д.) удостоверьтесь в надежной фиксации и функциональности всех устройств. Обратите особое внимание:
 - на безопасность подвижной проводки, шлангов и т.д.
 - В случае возникновения сомнений обращайтесь к производителям этих устройств или в компанию Stieglmeier.
- Выведите кровать из эксплуатации, если есть подозрение на наличие повреждения или неисправности:
 - немедленно выньте вилку из розетки.
 - нанесите на кровать пометку «НЕИСПРАВНА».
 - немедленно сообщите об этом компетентному руководству эксплуатирующего учреждения.



- Проведите сетевой кабель и все другие кабели дополнительных устройств таким образом, чтобы во время эксплуатации их нельзя было выдернуть, переехать, испортить движущимися частями, защемить или повредить еще каким-либо способом. Таким образом вы предотвратите возникновение различных видов опасностей, возникающих в результате поражения электрическим током и неправильного срабатывания.
- Перед каждым перемещением кровати обязательно вынимайте штепсельную вилку из розетки! Вешайте сетевой кабель на его держатель, чтобы предотвратить его падение и не волочить по полу.
- Регулярно проверяйте сетевой кабель на наличие механических повреждений (ободранность, оголение проводов, перегибы, места сдавливания и т.д.), особенно:
 - после любой возникающей механической нагрузки: например, переезда сетевого кабеля кроватью или медицинской тележкой для инструментов;
 - после сильного напряжения на растяжение и изгиб, которое возникает при перекатывании кровати с подключенным сетевым кабелем;
 - после каждого изменения местоположения или любого передвижения кровати, **прежде чем** вставить сетевой кабель в

розетку;

- в ходе работы - по крайней мере, один раз в неделю.
- Регулярно проверяйте прочность затяжки резьбовых соединений у приспособления для разгрузки сетевого кабеля от натяжения.
- Опускайте матрасное основание в самое низкое положение, если вы должны оставить кровать с пациентом без присмотра. Таким образом вы снизите риск причинения пациенту телесных повреждений, которые возникают в результате падения, когда пациент ложится и встает с кровати.
- Всегда проверяйте, поставлены ли колеса на тормоз, если кровать с пациентом должна остаться без присмотра.
- Если кровать не используется, храните пульт управления в таком месте, чтобы он не смог случайно упасть вниз (повесьте его на крючок). Убедитесь в том, что движущие части кровати не испортят кабель.
- Не кладите многократные штепсельные розетки под медицинскую кровать. Поврежденный сетевой кабель или проникающая жидкость могут создать угрозу поражения электрическим током.
- Во избежание различных видов опасностей, возникающих в результате заземления и/или нанесения материального ущерба, проследите перед каждой регулировкой кровати, чтобы в диапазоне регулировки не находились люди, конечности человека или предметы. В частности это касается движущихся вниз элементов матрасного основания
- Чтобы обезопасить пациента и особенно детей от случайно производимых электрических регулировок, положите пульт управления в недоступное место (напр., у изножья кровати).
Регулировки кровати должны производиться только проинструктированным лицом или в его присутствии!
- Заблокируйте ручной пульт управления на панели управления или на аварийном останове:
 - если пациент не в состоянии самостоятельно манипулировать кроватью или выйти из опасных положений;
 - если пациент способен навредить себе в результате случайно произведенной регулировки электроприводов;
 - если подняты защитные боковые ограждения. В противном случае человеку угрожает опасность заземления его конечностей во время производимой регулировки спинной секции и секции бедра;



опасность

- если дети находятся в комнате с кроватью без присмотра;
- Обязательно соблюдайте указания по технике безопасности, описанные в главах:
 - 4.2.1 Специальные указания по технике безопасности для системы электроприводов
 - 4.5.1 Указания по технике безопасности для использования защитных боковых ограждений
 - 5 Очистка и дезинфекция
 - 6.5.1 Указания по технике безопасности
 - 8 Специальные указания по технике безопасности для использования комплектующих боковых ограждений,
- а также указания по технике безопасности, описанные в отдельных главах данного руководства по эксплуатации!

2.3 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

2.3.1 Назначение

- **Основные характеристики:** эта кровать предусмотрена для укладывания и перемещения пациентов в качестве вспомогательного изделия при обнаружении, контроле, лечении и облегчении заболеваний или в качестве компенсации двигательной функции, нарушенной телесными повреждениями или физическими ограничениями. Подробные указания по применению представлены в гл. 9.8
- Кровать предназначена только для укладывания взрослых пациентов (=лиц с ростом от 146 см).
- Сама кровать не является жизнесохраняющей или пригодной для жизнеобеспечения.
- Кровать не имеет медицинского показания.

2.3.2 Использование по назначению

- Кровать можно использовать только в больницах, в подобных медицинских учреждениях с подготовленным квалифицированным персоналом и в закрытых помещениях.
- Квалифицированный персонал необходимо подготовить для обращения с кроватью путем ознакомления с руководством по эксплуатации.
- Если медицинская кровать передается другому эксплуатирующему учреждению, то этому учреждению необходимо также передать руководство по эксплуатации этой кровати.
- Кровать с ее устойчивыми, проводящими колесами рассчитана для передвижения по палате и зачастую по коридорам, а также через пороги высотой не более 2 см.

- **Эту кровать можно нагружать до 260 кг и использовать постоянно** (=безопасная рабочая нагрузка состоит из веса пациента и комплектующих

Условные изображения:



- Допустимый вес пациента зависит от общей массы одновременно установленных комплектующих (напр., кислородные приборы, инфузионные стойки...)



Условные изображения:

точные данные кровати указаны на наклейке с представленными сверху условными изображениями, которая находится на подвижной раме.

Образец:

Вес комплектующих (с матрасом)	Допустимый макс. вес пациента
10 кг	250 кг
40 кг	220 кг

- Данная кровать разработана для многочисленного использования. Для этого выполняйте необходимые условия:
 - очистка и дезинфекция (см. главу 5)



- техническое обслуживание / повторное проверка (см. главу 6).
- Эту кровать нельзя применять во взрывоопасной окружающей среде, возникающей, например, из-за очищающих или анестезирующих средств.
- Данную кровать не разрешается применять вместе с высокочастотными хирургическими аппаратами.
- Примите соответствующие меры по проведению профилактики пролежней у лежачих больных.
- Перед началом использования боковых ограждений оцените и примите во внимание клиническое состояние, а также особенности телосложения соответствующего пациента:
 - если пациент сильно сбивается с толку или очень беспокойный, лучше откажитесь от защитных боковых ограждений и используйте альтернативные меры предосторожности, как то фиксирующие ремни, кроватные фартуки и т.д.
 - для маленьких, ослабленных пациентов вероятно потребуется дополнительная защита, предназначенная для уменьшения расстояния зазора между планками защитных боковых ограждений. В этом случае применяйте, например, защитные бамперы (комплектующие), крепежные ремни и т.д.

2.3.3 Противопоказания

Эта кровать не предназначена для пациентов с ростом ниже 146 см и для маленьких детей.

2.3.4 Побочные эффекты

Примите соответствующие меры по проведению профилактики пролежней у лежачих больных.

Эта медицинская кровать для специализированных отделений может эксплуатироваться только с учетом выполнения эксплуатационных условий, описанных в данной инструкции.

Любое другое использование является использованием не по назначению!

2.3.5 Особые характеристики

- Полностью моторизованное исполнение (5 моторов EM4)
- Встроенные откидывающиеся боковые защитные ограждения на $\frac{3}{4}$ длины кровати (защитная высота составляет 420 мм)
- Опционально: встроенные защитные боковые ограждения (высота безопасного ограждения составляет не более 415 мм)
- Опционально: встроенная полка для складывания постельного белья
- Опционально: аварийный останов или панель управления для медицинского квалифицированного персонала, которая находится на полке для складывания постельного белья
- Удлиняющая часть кровати со стороны изножья кровати
- Положение Тренделенбург, с опущенным головным концом кровати под углом прим. до 15°
- Положение Анти-Тренделенбург, с опущенным ножным концом кровати под углом прим. до 20°
- Боковой наклон кровати под углом прим. до 25°
- Колеса кровати (диаметр: $\varnothing 15$ см; с центральным тормозом и блокировкой колес для движения кровати по прямой)
- четырехсекционное матрасное основание, размер матраса составляет 200 x 87 см; габаритный размер - прим. 104,5 x 216,5 см
- Фиксирующие планки для универсального держателя расположены по обе стороны боковых ограждений
- Матрасное основание регулируется по высоте прим. от 46 до 80 см
- Спинная секция регулируется под углом от 0° до прим. 70°
- Секция бедра регулируется под углом прим. от 0° до 80°

2.3.6 Применяемые материалы

- В основном кровать изготовлена из стальных профилей. Их поверхность имеет полиэфирное порошковое или оцинкованное, хромированное металлическое покрытие.
- Матрасное основание состоит из высококачественного пластика (ПП) без содержания ПВХ
- Нижняя опорная рама состоит из стальных профилей/ металлических литых частей.
- Изголовье и изножье кровати состоят из прессованных плит или высококачественного пластика (ПЭ) без содержания ПВХ.
- Кровать не содержит мутагенных веществ/ фталаты.
- Все поверхности, находящиеся в диапазоне досягаемости пациента, безопасны для контакта с кожей.



2.3.7 Конструктивное исполнение

Матрасное основание

Матрасное основание разделено на спинную секцию, секцию для сидения, секцию бедра и голени. Матрасное основание можно регулировать по высоте в горизонтальном положении, а также наклонять в положение с опущенным головным и ножным концом кровати.

При включении регулировки матрасного основания, выполняемой квалифицированным персоналом, его можно установить в сидячее и вертикальное положение.

Все функции регулировки приводятся в действие электроприводами. В матрасном основании установлены компоненты системы электроприводов.

Нижняя опорная рама

Под матрасным основанием находится нижняя опорная рама с подъемной колонной. Кровать имеет четыре колеса, которые можно зафиксировать по центру. Колесо оснащено блокировкой направления, предназначенной для осуществления движения кровати по прямой.

Боковые защитные ограждения

В целях защиты пациента от случайного падения, кровать оборудована встроенной системой защитных боковых ограждений или боковыми защитными ограждениями на $\frac{3}{4}$ длины кровати (на выбор).

Система электроприводов

В систему электроприводов данной кровати входят:

- центральное управляющее устройство, находящееся под матрасным основанием;
трансформатор этого управляющего устройства генерирует сверхнизкое напряжение в 24 Вольт, безопасное для пациента и пользователей. К устройству управления подключены приводы, ручной пульт управления, панель управления. Эти компоненты работают под безопасным сверхнизким напряжением в 24 Вольт и подключены посредством штепсельных соединений, выполненных в пылезащищенном и водонепроницаемом исполнении.
- аккумуляторы для аварийного режима эксплуатации, независимого от сети (опционально).
- ручной пульт управления, предназначенный для регулировки кровати, выполняемой пациентом;
- привод для спинной секции
- два электропривода для регулировки высоты и наклона матрасного основания.
- Электропривод секции бедра
- Отдельный аварийный останов (опционально)
При помощи этого останова квалифицированный персонал может по мере необходимости заблокировать функции регулировки в два этапа, а также запустить функцию экстренной регулировки.
- Встроенная панель управления (опционально)
На этой панели медицинский ухаживающий персонал может блокировать по мере необходимости все функции регулировки в 4 этапа, а также выполнять различные специальные функции и экстренные регулировки.

3 Ввод в эксплуатацию

Электроизмерение не требуется проводить перед первым вводом в эксплуатацию, поскольку эта кровать прошла испытание на электробезопасность и функциональность на заводе-изготовителе и покинула наше предприятие в безупречном состоянии.

Перед первым вводом кровати в эксплуатацию:

- снимите все транспортировочные крепления и всю упаковочную пленку.
- очистите и продезинфицируйте кровать (смотрите главу 5).
- применяйте только разрешенные комплектующие (например матрасы, внешние боковые ограждения), чтобы свести к минимуму различные виды опасностей, возникающие для пациента в результате защемления его конечностей/ падения с кровати. Более подробная информация представлена в гл. 4.5.1; 8.
- Удостоверьтесь в том,
 - что кровать подключена только к розетке (100 - 24 В переменного тока, 50/60 Герц), заземленной надлежащим образом
 - что сетевой кабель подключен и проведен таким образом, что его невозможно повредить и вынуть из розетки в любое время;
 - что сетевой кабель, кабели приводов и ручного пульта управления не будут повреждены движущимися частями кровати;
 - что кровать, оснащенная аккумуляторами, подключена к электросети, по крайней мере, на 24 часа. Только таким образом аккумуляторы будут полностью заряжены и предоставлены на случай аварийной ситуации. (см. главу 4.2.7.7);
- Стандартная комплектации ручного пульта управления с блокирующим приспособлением: снимите блокирующий ключ, прикрепленный кабельной стяжкой к кабелю пульта управления, и храните этот ключ под рукой - в безопасном месте, которое будет недоступно для пациентов/посетителей и т.д.

Перед каждым вводом в эксплуатацию и приготовлением кровати для нового больного пользователь должен быть убежден в том:

- что кровать очищена и продезинфицирована;
- что колеса кровати поставлены на тормоз (см. главу 4.1);
- что никакие препятствия, как то тумбочки, палатные консоли или стулья не мешают выполнять регулировку кровати;
- что все виды регулировки работают и проконтролированы надлежащим образом (см. главу 3.1).

Только после этого кровать может быть введена в эксплуатацию!



3.1 КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТ: ПРОВЕРКИ, ПРОВОДИМОЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

Проверка		в порядке	не в порядке	Описание дефектов
Визуальный осмотр электрических компонентов (если таковые имеются в наличии)				
Ручной пульт управления; элемент управления	Повреждение, экрана			
Кабель пульта управления	Повреждение, проводки			
Сетевой кабель	Повреждение, проводки			
Панель управления/ аварийный останов	Повреждение, экрана			
Визуальный осмотр механических компонентов				
Травматологическая дуга, держатели травматологической дуги	Повреждение, деформации			
Поручень с корсажной лентой	Повреждение			
Каркас кровати	Повреждение, деформации			
Матрасное основание, защитные накладки	Повреждение, деформации			
Визуальный осмотр электрических компонентов (если таковые имеются в наличии)				
Ручной пульт управления	Функциональный тест			
Элементы управления	Функциональный тест			
Панель управления/ аварийный останов	Функциональный тест, функции блокировки			
Визуальный осмотр механических компонентов (если таковые имеются в наличии)				
Удлинение кровати	Функциональный тест			
Колеса кровати	Надежное тормоза в соотв. с гл. 4.1			
Экстренное опускание спинной секции	Опускание при нажатии спускового рычага в соотв. с гл. 4.4.2			
Боковые защитные ограждения	функциональный тест, надежная фиксация в соотв. с гл. 4.6			
Секция голени, - удлинение	Функциональный тест			
Комплектующие (напр., травматологическая дуга, поручень с корсажной лентой, боковые ограждения)	Надежная фиксация, без повреждения; пригодность к эксплуатации в соотв. с гл. 4.5			

Подпись проверяющего:	Результаты проверки:			Дата:
--------------------------	----------------------	--	--	-------

3.2 ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ УСТАНОВКИ

- Для диапазона регулировки кровати должно быть достаточно места. Никакие препятствия, как то тумбочки, палатные консоли, мебель или подоконники не должны мешать выполнять регулировку кровати.
- Перед установкой кровати на паркетном полу проверьте, не появятся ли на имеющемся лакированном покрытии белые пятна от колес кровати. Мы не несем ответственности за истирание такого рода. Кровать можно спокойно ставить на пол, покрытый керамической плиткой, ламинатом или линолеумом.
- Правильно установленная, заземленная сетевая розетка должна находиться рядом с кроватью - в ее изголовье.
- Питающее напряжение этой сетевой розетки должно соответствовать данным, указанным на электрической заводской табличке кровати (находится в изголовье с внутренней стороны кровати)
- При установке дополнительных устройств (напр., компрессоры противопролежневых матрасов и т.д.) удостоверьтесь в надежной фиксации и функциональности всех устройств. При этом хорошо проследите за безопасной прокладкой всех подвижных соединительных кабелей, шлангов и т.д.

В случае сомнений обратитесь к производителю этого устройства или в компанию Stieglmeyer.



опасность

Опасности пожаров, которые могут возникнуть в результате внешних влияний, следует свести к наибольшему минимуму.

Укажите пользователям на следующие моменты:

- по возможности применяйте только огнестойкие матрасы и постельные принадлежности.
- не позволяйте курить в постели, поскольку в зависимости от применяемых матрасов и постельных принадлежностей нельзя гарантировать стойкость этих материалов к принадлежностям курильщика.
- используйте только технически безупречные дополнительные устройства (напр., электроодеяла) и другие электроприборы (напр., светильники, радио)!
- убедитесь в том, что эти устройства применяются только в соответствии с их целевым назначением.
- проверьте, чтобы эти устройства случайно не оказались на постельных принадлежностях или под ними (опасность перегрева)!
- не размещайте под кроватью штепсельные соединения на удлинителях или многократные удлинительные розетки (опасность возникновения пожара из-за проникающей жидкости).



Не нужно использовать удлинители и/или многократные
штепсельные розетки.

4 Эксплуатация

4.1 ПЕРЕДВИЖЕНИЕ И ТОРМОЖЕНИЕ КРОВАТИ

Кровать оснащена четырьмя фиксируемыми колесами с центральными тормозами со стороны ножного конца кровати. Для колеса на стороне ножного конца кровати можно использовать блокировку направления, в результате которой обеспечивается лучшее движение кровати по прямой линии и легкое маневрирование.



- Всегда ставьте кровать на тормоз, если ее не передвигают, или когда ее оставляют вместе с пациентом без присмотра.
- Перед каждым передвижением кровати проверяйте:
 - не натягивается ли при этом сетевой кабель, не переедет ли его кровать, и не будет ли он поврежден.
 - подвешен ли сетевой кабель на соответствующий держатель
 - не волочится ли сетевой кабель по полу.
 - достаточно ли защищены и не повредятся ли кабель, шланги или провода от всевозможных подключенных устройств.

В противном случае повреждения могут возникнуть в результате разрыва, переезда и защемления сетевого кабеля. Такого рода повреждения становятся причиной поражения электрическим током и приводят к дефектам.

- Во время передвижением кровати убедитесь в том, что предметы, подвешенные на универсальных держателях [11], не станут причиной возникновения повреждений (напр., на дверной раме).
- Опасность защемления! При транспортировке пациента удостоверьтесь, что его руки и ноги не свисают с края кровати и не попадают в диапазон отбойных колес, смягчающих удары о стену.

Торможение

Нажмите ногой на педальный рычаг [17].

Удостоверьтесь в том, что кровать поставлена на тормоз.

Движение кровати без блокировки направления колес

Педальный рычаг [17] находится по середине, в горизонтальном положении

Движение кровати с блокировкой направления колес Торможение

Поднимите педальный рычаг [17] тыльной частью стопы вверх.

Если сейчас вы двигаете кровать за ножной конец, то направлять кровать достаточно легко.

Сигнализация тормозов (дополнительно)

Раздается непрерывный сигнал и мигает нижняя подсветка для пола, если колеса кровати сняты с тормоза и подключен сетевой кабель.

Преимущества: предотвращение повреждений сетевых проводов и розеток.





Предотвращение опасности для пациента, возникающей в результате откатывания кровати.

4.2 СИСТЕМА ЭЛЕКТРОПРИВОДОВ

4.2.1 Специальные указания по технике безопасности для системы электроприводов



опасность

- Эту кровать не нужно использовать вместе с высокочастотными хирургическими аппаратами или во взрывоопасной окружающей среде!
- Присутствует неисправность в системе электрической регулировки:
 - если во время нажатия кнопки не горит индикатор ручного пульта управления "Функция"
 - если постоянно светится индикатор ручного пульта управления "Функция"

В таком случае необходимо немедленно вывести кровать из эксплуатации и устранить неисправность в системе электрической регулировки.

- При использовании комплектующих действуют следующие правила:
 - устанавливая комплектующие, пациентам не должна угрожать опасность защемления или порезов во время выполнения регулировки секций. если это невозможно обеспечить, пользователь должен заблокировать ручной пульт на панели управления или на аварийном останове!
- при выполнении различных регулировок следите, чтобы конечности пациента, пользователя или других лиц, особенно играющих детей, не находились под секциями или под матрасным основанием, из-за чего они могут быть защемлены или травмированы.
- При необходимости поднимайте или опускайте матрасное основание до конечного положения, хотя бы, 1 раз в день. Это позволит автоматически настроить оба независимых электропривода регулировки и тем самым выровнять матрасное основание по горизонтали.
- Если эта кровать подключена к сети,
 - о то при внутрисосудистом и внутрисердечном применениях она должна быть подключена силами заказчика к имеющемуся контуру выравнивания потенциала.
 - о ее необходимо использовать только в помещениях медицинского назначения, в которых электрическая установка соответствует немецкой ассоциации электрических, электронных и информационных технологий VDE 0100, часть 710.

Примите также к сведению информацию, указанную в главе: Особенности при использовании дополнительных

электро медицинских устройств, на странице 29.



- проверьте, не мешают ли производить регулировку кровати такие препятствия, как тумбочки, палатные консоли или стулья.
- Удостоверьтесь, что на нижней опорной раме не лежат предметы.
Это может привести к повреждению кровати и/или ее подъемного каркаса.
- Прокладывая кабель ручного пульта управления, обратите внимание на то, чтобы движущие части кровати не повредили его.
- Проследите, чтобы передвигаемая кровать не переехала и не защемила кабель.
- Время непрерывной работы не должно превышать 2 минут! Затем сделайте перерыв в течение 18 минут.
- Также допустимо: одна минута непрерывной работы и девять минут перерыва.
- Если система электроприводов будет работать дольше, например, в результате постоянной "игры" пациента с пультом управления, то защитный термовыключатель, встроенный в трансформатор управляющего устройства, отключит ее на некоторое время.
Прим. через ½ часа охлаждения система снова готова к работе.



- Электрорегулировки можно выполнять только тогда, когда кровать правильно подключена к электросети. (исключение: аварийный режим работы, выполняемый за счет аккумуляторов).
- В целях безопасности все электрорегулировки выполняются до тех пор, пока будет удерживаться соответствующая нажатая кнопка регулировки, и при отпускании этой кнопки все регулирующие действия немедленно прекращаются.
- При наличии слишком большой перегрузки электронное обнаружение нагрузки способствует автоматическому отключению устройства управления. После устранения перегрузки система привода продолжает работать.
- Эта кровать, являясь медицинским электрическим изделием, подлежит соблюдению особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости (ЭМС/EMV).
Поэтому соблюдайте во время установки и эксплуатации кровати следующие указания:
 - портативное и мобильное высокочастотное

телекоммуникационное оборудование (напр., беспроводные и мобильные телефоны, бэбифоны, WLAN, WIFI, радиоприборы...) могут воздействовать на работу медицинских электрических устройств. Такие воздействия допускаются в максимально возможной степени благодаря избранному надежному, помехоустойчивому исполнению электрического регулирующего устройства этой кровати.

- Как у любого электрического устройства, влияние помех, исходящих и излучаемых на близко расположенные высокочастотные телекоммуникационные устройства, не исключается, несмотря на соблюдение всех предписанных пороговых значений ("треск" в радио).

В таких редких случаях увеличьте расстояние между устройствами или измените установку по уровню; не пользуйтесь одной и той же розеткой или на некоторое время отключите устройство, которое излучает помехи/вышло из строя.

4.2.2 Особенности при использовании дополнительных электромедицинских устройств

Медицинская электрическая система

Если вместе с этой электрически регулируемой кроватью будут дополнительно применяться электрические (медицинские) аппараты, работающие от электросети, как то инфузионный насос, устройства обработки данных, аппарат ЭКГ/ЭЭГ и т.д., то все аппараты, установленные в определенном порядке, образуют "электромедицинскую систему".

Во время применения электромедицинского оборудования необходимо принять меры предосторожности в соответствии с требованиями обеспечения электромагнитной совместимости (ЭМС/EMV), а также соблюдать допустимые значения рабочего тока. Установка и ввод в эксплуатацию электромедицинских устройств должны проводиться согласно данным, приведенным в их сопроводительной документации.

При этом может потребоваться подключение кровати к контуру выравнивания потенциала (КВП/РА) при помощи контактного штыря (маркировка ) , установленного в изголовье кровати, а также самих устройств, дополнительно установленных на кровати.

Если эта кровать подключена к электросети, то при внутрисосудистых и внутрисердечных применениях она должна быть подключена силами заказчика к имеющемуся контуру выравнивания потенциала.

Выравнивание потенциалов кровати охватывает также раму матрасного основания и спинную секцию. Дополнительные компоненты/ комплектующие (например, изголовье и изножье кровати, боковые защитные ограждения, травматологическая дуга, инфузионные стойки) исключаются из выравнивания потенциалов.

Примите также к сведению:

- данное руководство по эксплуатации, глава 3.2 "Требования к месту установки" и главу 4.2.1 "Специальные указания по технике безопасности для системы электроприводов"
- Информацию в руководствах по эксплуатации дополнительных устройств, а также требования соответствующих европейских стандартов EN 60601-1 гл. 16 (ранее 60601-1-1).

Использование аппаратов ЭКГ / ЭЭГ

Аппараты ЭКГ/ЭЭГ , предназначенные для мониторинга пациента, можно без проблем использовать в штатном режиме вместе с этой кроватью.

Если в этом случае, вопреки ожиданиям, электрическое оборудование кровати все же приведет к незначительным воздействиям на результаты измерений, то датчики-электроды аппарата ЭКГ необходимо расположить параллельно к рукам и ногам пациента. Затем кровать следует подключить к контуру выравнивания потенциала  (КВП/РА), обеспеченного силами заказчика, при помощи контактного штыря, установленного в изголовье кровати.

Многие из этих аппаратов имеют сетевой резонансный фильтр в 50 Гц, который необходимо подключить при определенных условиях. Если такой меры не достаточно, то нужно вынуть штепсельную вилку кровати из розетки.



Таким образом можно эффективно предотвратить возникновение возможных помех.

Применение дефибрилляторов

Данная кровать также устойчива к дефибрилляции без подключения к контуру выравнивания потенциала.

- Примите к сведению информацию, указанную в руководстве по эксплуатации дефибрилляторов.

4.2.3 Обзор системы электроприводов



Данное руководство по эксплуатации описывает все имеющиеся в наличии опции. Допускается описание функций или комплектаций, которыми ваша кровать не обладает.

Обзор системы электроприводов наглядно представлен в следующей таблице.

Электрическая регулирующая система	
Ручной пульт управления для пациента со встроенной двухуровневой функцией блокировки; положение при шоке (положение Тренделенбурга); только при стандартной комплектации без аварийного останова; управляющее устройство	●
Ручной пульт управления для пациента без встроенной функции блокировки, (при комплектации с аварийным остановом, управляющим устройством)	○
Аварийный останов: терхуровневая блокировка; специальные дополнительные функции: функция CPR; положение при шоке (положение Тренделенбурга)	○
Ручной пульт управления для пациента с подсветкой кнопок (при комплектации с аварийным остановом; управляющим устройством)	○
Элемент управления с гибким кронштейном в изголовье кровати и очень большими кнопками, что делает его удобным в применении для пациента, выполняющего индивидуальную регулировку положений кровати	○
Нижняя подсветка для пола со светодиодами: неяркий ночной свет, включается только при подключении к электросети	○
Звуковая сигнализация тормоза со светодиодами: звуковой и световой сигнал снятых с тормоза колес при подключенном сетевом кабеле;	○
Управляющее устройство: четырехуровневая блокировка; удобен для личного пользования всеми функциями регулировки; жестко запрограммированные специальные кнопки следующих функций: положение полусидя «Кардиологическое кресло»; положение для обследования; CPR; положение при шоке (положение Тренделенбурга)	○
Аккумуляторная батарея для аварийного режима эксплуатации, независимого от сети.	○

Серия ● Специальная комплектация (○)



4.2.4 Ручной пульс управления для пациента

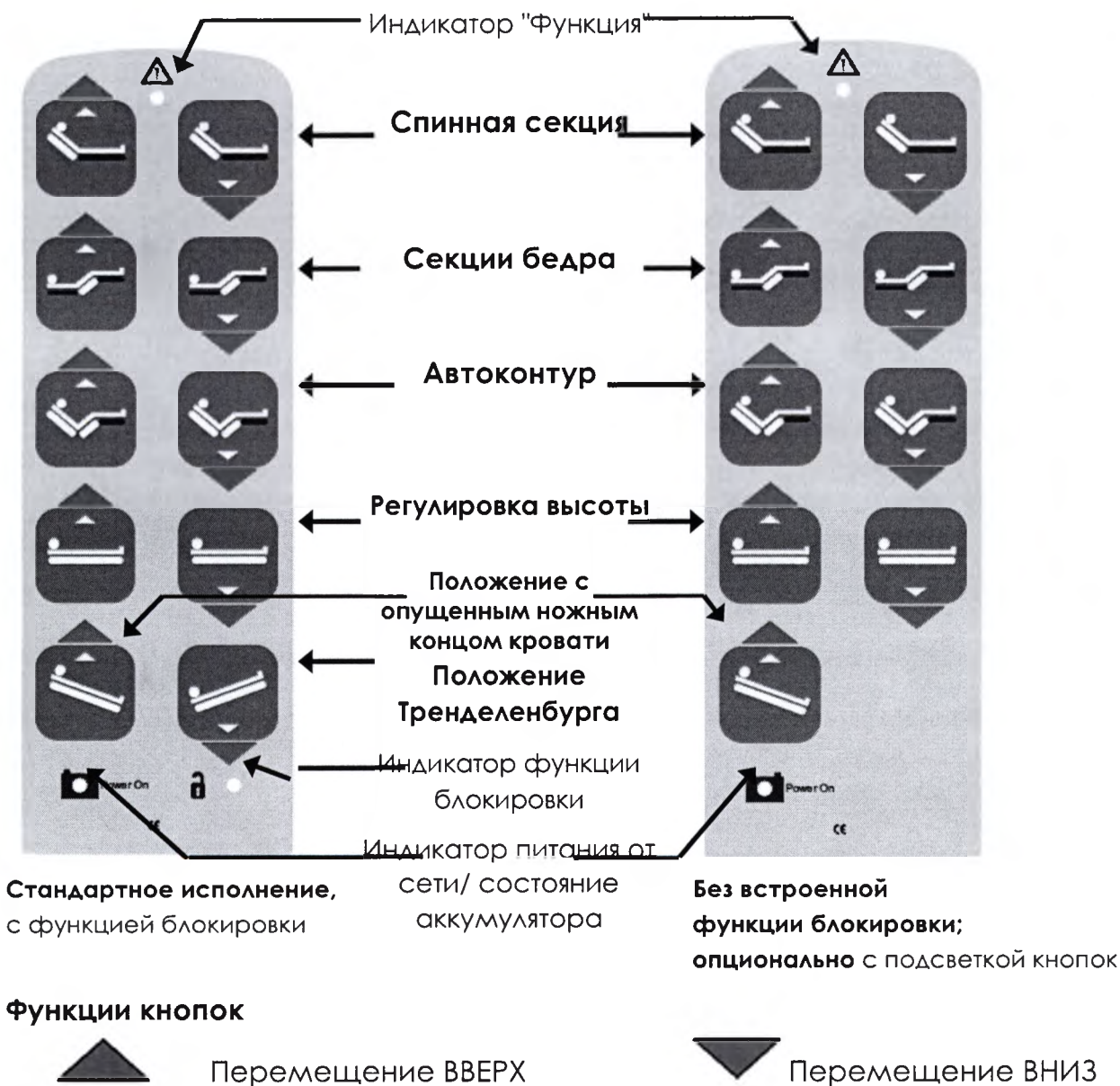
Электрические регулировки выполняются пациентами или пользователями посредством пульта управления [3].

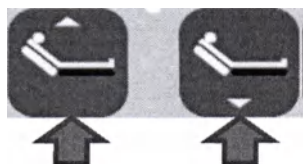
В зависимости от электрического оснащения существуют различные пульта управления.

Обращение с пультом управления

- Проинструктируйте пациентов о работе пульта управления!
 - Регулировка выполняется до тех пор, пока будет нажата соответствующая кнопка. Индикатор "Функция" светится зеленым цветом.

Рисунок нескольких вариантов



Включение / выключение нижней подсветки для пола (опционально)

- Для ручного включения/выключения подсветки нужно быстро нажать сразу обе отмеченные кнопки
- Подсветка работает только при подключении к электросети
- Нижняя светодиодная подсветка для пола предварительно выключена

**Автоконтур**

Спинная секция и секция бедра регулируются одновременно.

- Скольжение пациента к изножью кровати предотвращено.
- Если секция заблокирована на аварийном останове, то она не регулируется.

**Спинная секция**

Спинную секцию можно установить под углом прим. до 70 °.

- Учитывайте также информацию, указанную в главе 4.3.2: "Экстренное опускание спинной секции (CPR)"!

**Регулировка высоты**

Высоту матрасного основания можно отрегулировать прим. от 38 до 81 см.

- Если матрасное основание находится в наклонном положении, то при достижении самого высокого или самого низкого положения оно автоматически устанавливается в горизонтальное положение.

**Секции бедра**

Секцию бедра можно установить под углом прим. до 43°.

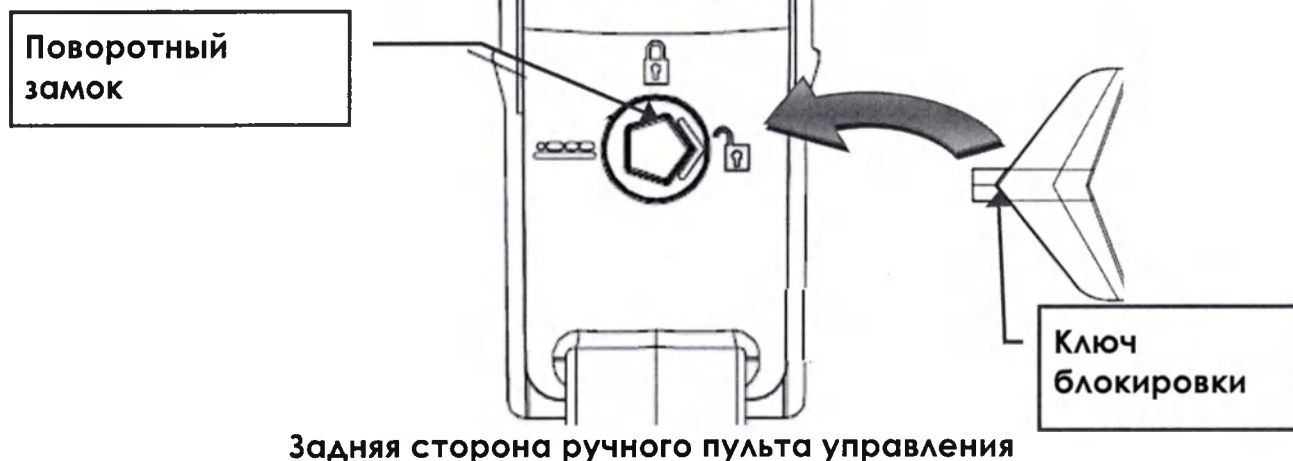
Движение автоматически прекращается при достижении любого промежуточного положения.

**Положение с опущенным ножным концом кровати****Положение с опущенным головным концом кровати**

Матрасное основание может наклоняться в положение с опущенным ножным и головным концом кровати под углом прим. до 16°.



Описание ручного пульта управления типа Standard с функцией блокировки

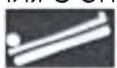


Электрическое управление кроватью основной комплектации производится только ручным пультом управления. В связи с этим пульт управления обладает необходимыми для пользователей функциями блокировки и регулировки. Различные рабочие режимы устанавливаются на обратной стороне пульта управления при помощи ключа блокировки, прикрепленного к кабелю пульта управления.



опасность

Убедитесь в том, что ключ блокировки снят с кабеля пульта управления, на котором он прикреплен кабельной стяжкой в целях обеспечения безопасности при транспортировке кровати. Таким образом вы предотвратите непредусмотренный поворот ключа в замке.

Положение поворотного замка	Функция ручного пульта управления	Подсветка ручного пульта управления	
		 Power On	
	Блокировка: все функции заблокированы	слабая	выключена
	Функции пациента: все нормальные функции включены: кнопка положения с опущенным головным концом кровати  заблокирована	включена	зелёная
	Функция мед. персонала: все функции включены	включена	жёлтая

- Пользователь должен проверить блокировку или разблокировку путем нажатия соответствующих кнопок:
 - после новой блокировки или разблокировки.
 - после ввода в эксплуатацию, последующего за выводом из эксплуатации кровати.
 - после ввода в эксплуатацию, последующего за проведенной механической очисткой или дезинфекцией.



Пользоваться поворотным замком разрешается только пользователям! Решение о блокировке какой-либо функции должен принимать медицинский квалифицированный персонал.

- Если клиническое состояние пациента настолько критично, что регулировка кровати посредством пульта управления представляет для него опасность, то необходимо немедленно заблокировать пульт управления.

В момент выключения кровать останется в соответствующем положении.

- На это указывает наклейка, нанесенная на полку для складывания постельного белья:



- Блокировка необходима только в том случае,

- если пациент не в состоянии самостоятельно манипулировать кроватью или не может сам выйти из опасных положений.
- если пациент способен навредить себе в результате случайно произведенной регулировки электропривода.
- если установлены комплектующие или дополнительные устройства, ограничивающие диапазон регулировки кровати и ведущие к возникновению опасности для пациента и повреждению устройств.
- если боковые ограждения высоко подняты только с одной стороны кровати
- если дети оставлены в помещении с кроватью без присмотра.

Регулировки кровати должны производиться только инструктированным лицом или в его присутствии!

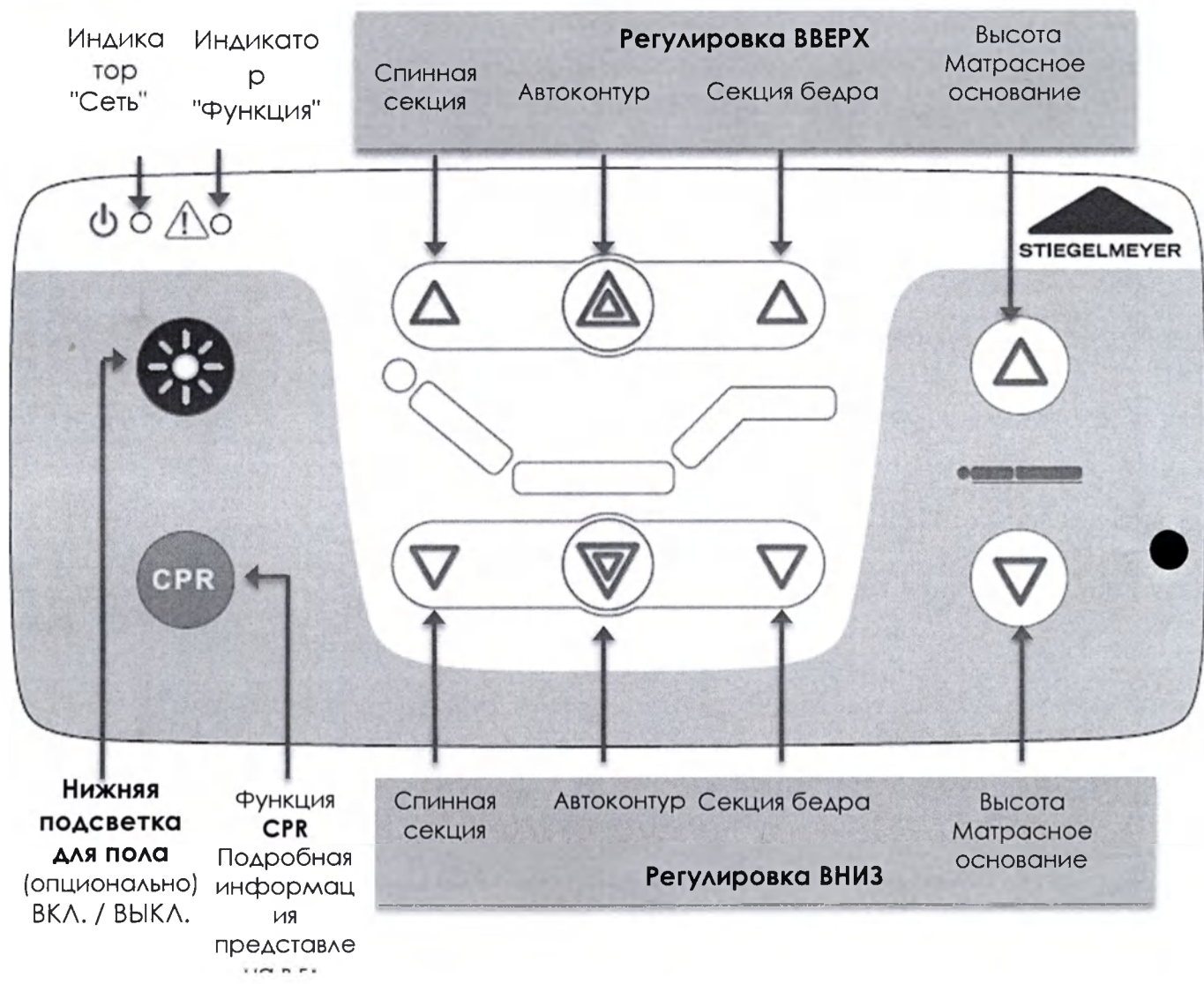
4.2.5 Элемент управления (опционально)

Элемент управления установлен на спинной секции при помощи стабильной трубки и гибкого кронштейна и может быть прикреплен в удобном для пациента положении.

При выполнении электрической регулировки спинной секции этот элемент управления автоматически перемещается вместе с ней.

Управление

- Проинструктируйте пациента о работе пульта управления:
 - регулировка кровати выполняется до тех пор, пока будет нажата соответствующая кнопка. Индикатор "Функция" светится зеленым цветом.



4.2.6 Аварийный останов (опционально)



- Выдвиньте ящик со встроенным аварийным остановом, который находится под матрасным основанием в изножье кровати.
 - На аварийном останове можно заблокировать ручной пульт управления для пациента в 3 этапа.
 - На аварийном останове можно установить положение при шоке и экстренное опускание спинной секции CPR.
 - Пользователь должен проверить блокировку или разблокировку функций путем нажатия соответствующих кнопок!

После:

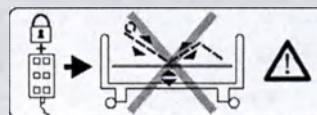
- после новой блокировки или разблокировки.
- после ввода в эксплуатацию, последующего за выводом из эксплуатации кровати.
- ввода в эксплуатацию, последующего за проведенной механической очисткой или дезинфекцией.

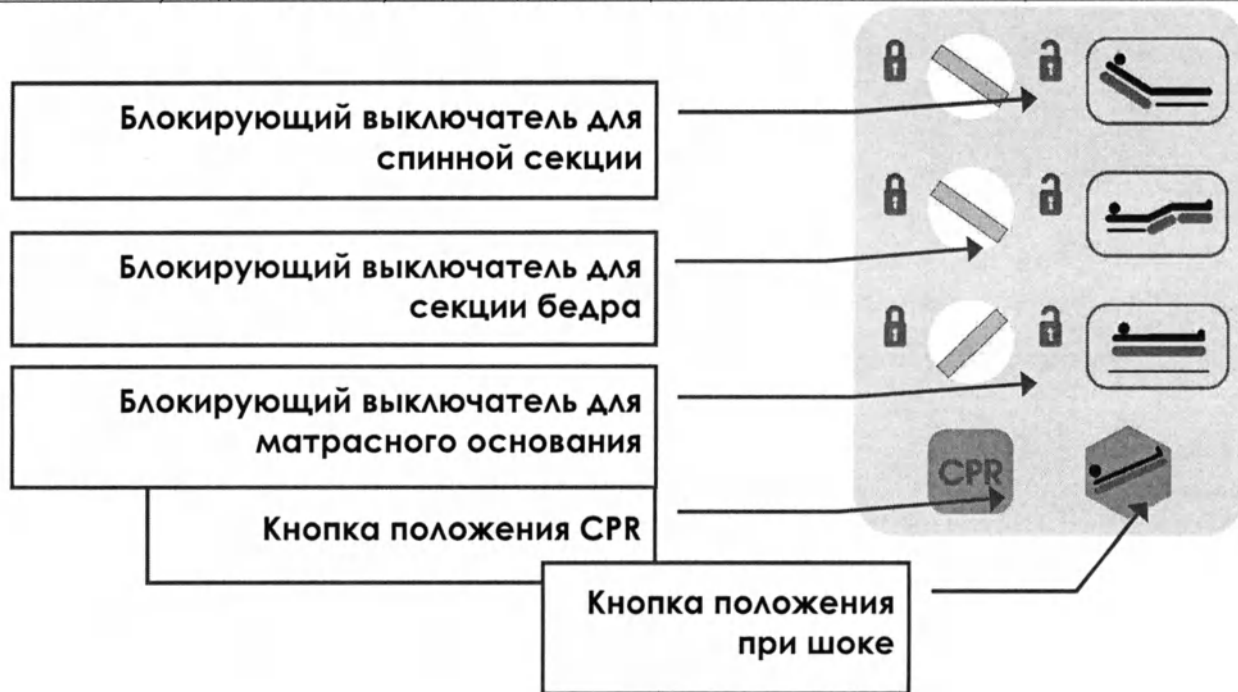


опасность

Использовать аварийный останов разрешается только пользователям! Решение о блокировке какой-либо функции должен принимать медицинский квалифицированный персонал.

- Если клиническое состояние пациента настолько критично, что регулировка кровати посредством пульта управления представляет для него опасность, то необходимо немедленно заблокировать на аварийном останове соответствующую функцию (функции).
В момент выключения кровать останется в соответствующем положении.
- На это указывает наклейка, нанесенная рядом с аварийным остановом:
- Блокировка необходима только в том случае,
 - если пациент не в состоянии самостоятельно манипулировать кроватью или не может сам выйти из опасных положений.
 - если пациент способен навредить себе в результате случайно произведенной регулировки электропривода.
 - если установлены комплектующие или дополнительные устройства, ограничивающие диапазон регулировки кровати и ведущие к возникновению опасности для пациента и повреждению устройств.
 - если высоко подняты боковые ограждения
 - если дети оставлены в помещении с кроватью без присмотра
- Регулировки кровати должны производиться только проинструктированным лицом или в его присутствии!





Разблокировка/ блокировка/ включение регулирующих функций

- можно отдельно блокировать и разблокировать функции электрических регулировок спинной секции, секции бедра и матрасного основания.
- Для этого поверните поворотный замок в соответствующее положение:

- разблокировать электропривод:
- заблокировать электропривод:



4.2.6.1 Специальная функция CPR



опасность

Эта функция предназначена только для экстренной медицинской помощи, а не для повседневного использования!

- Данная функция требует предельного внимания пользователя, поскольку различные функции регулировки активируются одновременно.
- При несоблюдении этого предупредительного указания:
 - могут возникнуть различные виды опасностей для пациента и третьего лица.
 - может быть нанесен предметам материальный ущерб!



указание

Эту функцию можно включать всегда, даже если заблокированы нормальные функции регулировки.

Положение CPR предназначено для быстрого опускания всех секций матрасного основания, особенно для реанимационных целей.

Такое положение хорошо подходит для того, чтобы установить кровать в определенное низкое положение, подходящее для ночного сна пациента (профилактика падения с кровати).

Положения регулирующих секций точно установлено на заводе-изготовителе:

1. спинная секция и секция бедра устанавливаются в горизонтальном положении, в то же время
2. матрасное основание устанавливается горизонтально и затем в самую низкое положение

4.2.6.2 Специальная функция положения при шоке (положение Тренделенбурга)



Эта функция предназначена только для экстренной медицинской помощи, а не для повседневного использования!

- Данная функция требует предельного внимания пользователя, поскольку различные функции регулировки активируются одновременно.
- При несоблюдении этого предупредительного указания:
 - могут возникнуть различные виды опасностей для пациента и третьего лица.
 - может быть нанесен предметам материальный ущерб!



Эта экстренная функция может быть активирована всегда, даже если заблокированы нормальные функции регулировки, включена функция вертикализации пациента или регулировка высоты ограничена электрическим способом.

Положение регулирующих секций точно установлено на заводе-изготовителе:

1. спинная секция и секция бедра устанавливаются по прямой линии, в то же время
2. матрасное основание устанавливается в положении с опущенным головным концом кровати.



4.2.7 Управляющее устройство (опционально)



- Управляющее устройство [13] встроено в полку для складывания постельного белья (опционально) со стороны изножья кровати и защищено крышкой от повреждения.
- Для удобного обращения это устройство можно извлечь.
- На этом устройстве можно отдельно блокировать и разблокировать все функции пульта управления для пациента [4].

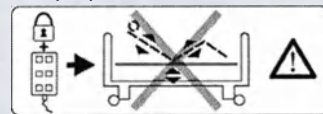
- На управляющем устройстве можно производить электрические регулировки кровати.
- Пользователь должен проверить блокировку или разблокировку путем нажатия соответствующих кнопок:
 - o после новой блокировки или разблокировки
 - o после ввода в эксплуатацию, последующего за выводом из эксплуатации кровати
 - o после ввода в эксплуатацию, последующего за проведенной механической очисткой или дезинфекцией.

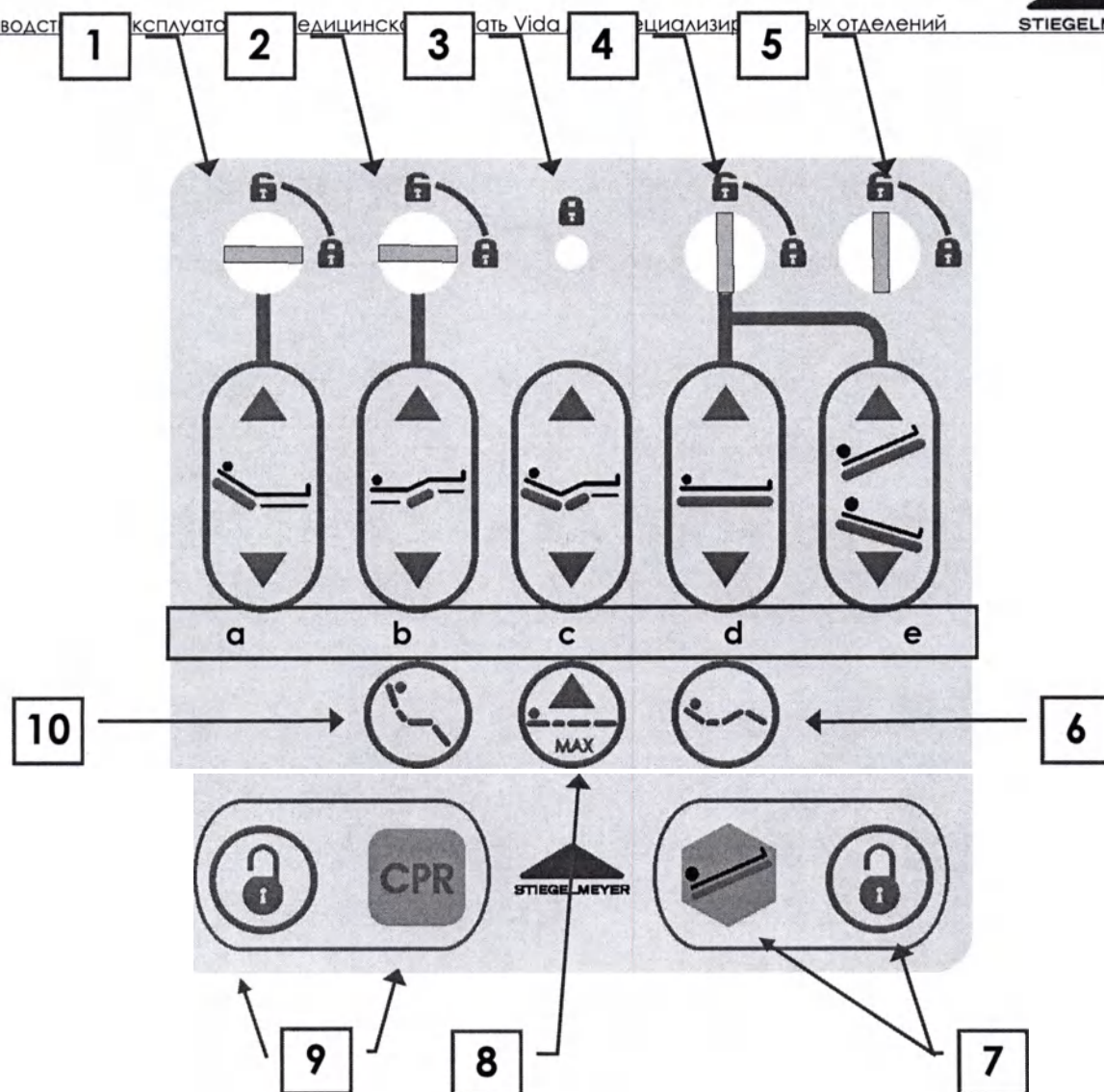


опасность

Использовать управляющее устройство разрешается только пользователям! Решение о блокировке какой-либо функции должен принимать медицинский квалифицированный персонал.

- Если клиническое состояние пациента настолько критично, что регулировка кровати посредством пульта управления представляет для него опасность, то необходимо немедленно заблокировать на управляющем устройстве соответствующую функцию (функции).
В момент выключения кровать останется в соответствующем положении.
 - На это указывает наклейка, нанесенная рядом с управляющим устройством:
 - Блокировка необходима только в том случае,
 - o если пациент не в состоянии самостоятельно манипулировать кроватью или не может сам выйти из опасных положений;
 - o если пациент способен навредить себе в результате случайно произведенной регулировки электропривода;
 - o если установлены комплектующие или дополнительные устройства, ограничивающие диапазон регулировки кровати и ведущие к возникновению опасности для пациента и повреждению устройств.
 - o если высоко подняты боковые ограждения
 - o если дети оставлены в помещении с кроватью без присмотра
- Регулировки кровати должны производиться только проинструктированным лицом или в его присутствии!





Функции кнопок

▲ Перемещение ВВЕРХ

▼ Перемещение ВНИЗ

1	Блокирующий выключатель для спинной секции	8	Кнопка положения для обследования пациента: Спинная секция и секция бедра находятся на одной прямой; матрасное основание поднято вверх
2	Блокирующий выключатель для секции бедра	9	Экстренная кнопка „положения при шокe“ одновременное нажатие кнопок; она также работает при заблокированных функциях регулировки
3	Индикатор общей блокировки	10	Кнопка положения полусидя „Кардиологическое кресло“: Спинная секция и секция бедра подняты; матрасное основание находится в положении с опущенным концом кровати
4	Блокирующий выключатель для матрасного основания/ наклона матрасного основания	a	Кнопки спинной секции ВВЕРХ/ ВНИЗ
5	Блокирующий выключатель общей блокировки	b	Кнопки секции бедра ВВЕРХ/ ВНИЗ
6	Кнопка „Ортопедическое положение“: Спинная секция и секция бедра подняты вверх; матрасное основание опущено вниз	c	Кнопка автоконтура ВВЕРХ / ВНИЗ
7	Экстренная кнопка CPR одновременное нажатие (иконка замка и квадрата) она также работает при заблокированных функциях регулировки	d	Кнопки матрасного основания ВВЕРХ /



4.2.7.1 Разблокировка/ блокировка функций регулировки

- можно отдельно блокировать и разблокировать функции электрических регулировок спинной секции, секции бедра и матрасного основания.
- можно также выполнить общую блокировку всех отдельных функций при помощи блокирующего выключателя(5).

для этого поверните поворотный замок в соответствующее положение:

- разблокировать электропривод:



- заблокировать электропривод:



4.2.7.2 Специальная функция CPR



опасность

Эта функция предназначена только для экстренной медицинской помощи, а не для повседневного использования!

- Данная функция требует предельного внимания пользователя, поскольку различные функции регулировки активируются одновременно.
- При несоблюдении этого предупредительного указания:
 - могут возникнуть различные виды опасностей для пациента и третьего лица.
 - может быть нанесен предметам материальный ущерб!



указание

Эту экстренную функцию можно включить немедленно, даже если заблокированы нормальные функции регулировки.

Для этого, нажмите обе кнопки:



Положение CPR предназначено для быстрого опускания всех секций матрасного основания, в частности для реанимационных целей или для сна (защитная профилактика).

Положение регулирующих секций точно установлено на заводе-изготовителе:

1. спинная секция и секция бедра устанавливаются в горизонтальном положении, в то же время
2. матрасное основание устанавливается горизонтально и затем в самую низкое положение

4.2.7.3 Специальная функция положения при шоке (положение

Тренделенбурга)



опасность

Эта функция предназначена только для экстренной медицинской помощи, а не для повседневного использования!

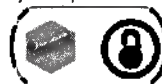
- Данная функция требует предельного внимания пользователя, поскольку различные функции регулировки активируются одновременно.
- При несоблюдении этого предупредительного указания:
 - могут возникнуть различные виды опасностей для пациента и третьего лица.
 - может быть нанесен предметам материальный ущерб!



указание

Эту экстренную функцию можно включить немедленно, даже если заблокированы нормальные функции регулировки.

Для этого нажмите обе кнопки:



Положение регулирующих секций точно установлено на заводе-изготовителе:

1. спинная секция и секция бедра устанавливаются по прямой линии, в то же время
2. матрасное основание устанавливается в положение с опущенным головным концом кровати.

4.2.7.4 Положение с опущенным головным концом кровати и



указание

Положение с опущенным ножным концом кровати

Положение кровати можно изменить с любой высоты матрасного основания. При этом высота подбирается автоматически.

Установка в горизонтальное положение:

- в зависимости от направления наклона нажмите кнопку  или , чтобы кровать снова находилась в горизонтальном положении.
- В качестве альтернативы вы можете поднять или опустить матрасное основание при помощи кнопок   / , которые автоматически отключают регулировку высоты матрасного основания, когда оно достигает самой высокой или самой низкой точки положения.

4.2.7.5 Положение сидя

Положение сидя хорошо подходит для того, чтобы привести пациентов в удобное для них положение с опущенным ножным концом кровати, чтобы им было удобно читать и смотреть телевизор.

Заводская установка:

- матрасное основание устанавливается в положение с опущенным ножным концом кровати (около 16°) и в то же время
- поднимаются спинная секция и секция бедра

Это положение можно установить только в том случае, если разблокированы все функции регулировок.

4.2.7.6 Положение для обследования пациента

Это положение предназначено для того, чтобы установить кровать после выполненной регулировки секций и матрасного основания в положение, удобное для работы и транспортировки.

Заводская установка:

- спинная секция и секция бедра устанавливаются в горизонтальное положение, в то же время



- матрасное основание поднимается в самую высокую точку положения.

Это положение можно установить только в том случае, если разблокированы все функции регулировок.



4.2.7.7 Ортопедическое положение

Это положение предназначено для того, чтобы быстро привести пациента в полусидячее положение.

Заводская установка:

- спинная секция и секция бедра поднимаются до конца и в то же время
- до конца опускается матрасное основание.

Это положение можно установить только в том случае, если разблокированы все функции регулировок.

4.2.8 Эксплуатация аккумулятора для аварийного режима работы (опционально)

Аккумуляторы применяются для аварийного режима работы системы электроприводов, независимого от сети. Это позволяет обеспечить проведение всех электрических регулировок, даже при отключении электропитания или без подключения к розетке.

Аварийный режим работы

- Регулировки можно производить в течение прим. 6-10 минут при заряженном, новом аккумуляторе и при лежащем больном с нормальным весом (прим. 80 кг).
- Если аварийный режим работы исчерпал емкость аккумуляторов, то во время выполнения регулировки раздается звуковой сигнал.
- При дальнейшем использовании такого аккумулятора останавливаются все регулирующие процессы, чтобы защитить аккумулятор от глубокой разрядки, которая негативно воздействует на срок эксплуатации.
- Аккумуляторы никогда не должны надолго оставаться в разряженном состоянии. Побойтесь как можно скорее о том, чтобы кровать была подключена к электросети.

Зарядка аккумулятора (время зарядки)

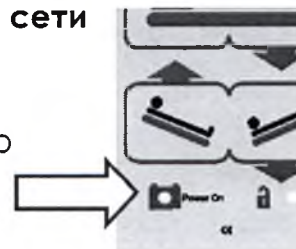
- Аккумуляторы заряжаются полностью автоматически, если кровать была подключена к электросети по крайней мере на 8-10 часов. Смотрите главу 4.2.5 и 4.2.6.
- Перезарядка аккумуляторов исключена.
- Во время зарядки аккумулятора можно изменить положение кровати посредством пульта, панели управления или аварийного останова.
- Аккумуляторы имеют ограниченный срок службы. При нормальном использовании он составляет ок. 5 лет. Аккумулятор подлежит замене, если периоды использования становятся очень короткими. В целях безопасности при нормальной нагрузке кровати должна быть возможна хотя бы регулировка высоты (вверх+вниз), в противном случае, аккумуляторы необходимо заменить.
- В этом случае уведомите об этом службу по работе с клиентами компании Stieglmeier. Мы произведем замену и компетентную утилизацию аккумуляторов (адрес указан на стр. 77).

Индикатор зарядки аккумулятора/ индикатор питания от сети



Желтый индикатор „Power On“, встроенные в пульте управления, обладает двойной функцией в соответствии со следующей таблицей:

- Индикатор подключения к электросети
- Индикатор состояния заряда аккумулятора (только при опции с аккумулятором, активированного для аварийного режима работы)





Оранжевый светодиод  Power On	Рабочее состояние	Уровень зарядки аккумулятора
горит (постоянно)	Есть питание от сети	1. нет аккумулятора, или 2. аккумулятор заряжен полностью
мигает	Аккумулятор + подключение к электросети; Электрическая регулировка не производится	Аккумулятор заряжается
горит (только при нажатии кнопок)	Не подключено к электросети Электрическая экстренная регулировка производится от аккумулятора	

4.3 РУЧНЫЕ РЕГУЛИРОВКИ



указание

Данное руководство по эксплуатации описывает все виды регулировок, которые производятся вручную. Допускается описание функций или комплектаций, которыми ваша кровать не обладает.

4.3.1 Указания по технике безопасности



опасность

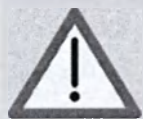
- При выполнении всех видов регулировок обратите внимание на то, чтобы в диапазоне регулировки не находились конечности человека, которые могут быть защемлены.



предупреждение

- Проверьте, не мешают ли производить регулировку кровати такие препятствия, как тумбочки, палатные консоли или стулья.
- Удостоверьтесь, что на нижней опорной раме не лежат предметы.

4.3.2 Экстренное опускание спинной секции (CPR)



опасность

Поднятая спинная секция может быстро опуститься вниз, если на кровати лежит пациент с тяжелым весом!

Поэтому всегда держите спинную секцию одной рукой за ручку [7] и "контролируйте" процесс регулировки.

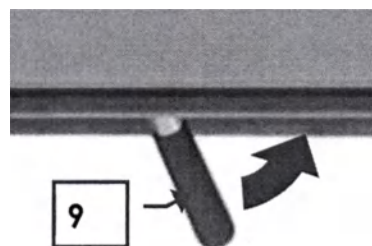
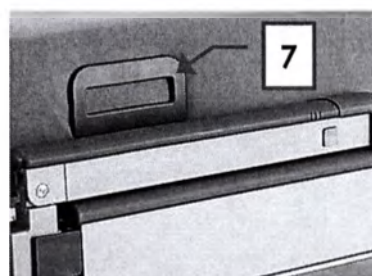
Кроватью можно управлять с обеих боковых сторон.

1. Опустите возможно поднятые боковые защитные ограждения, по крайней мере, на выбранной стороне пользователя, чтобы обеспечить хороший доступ.

2. Держитесь одной рукой за ручку [7] спинной секции.

3. Другой рукой потяните красную ручку управления [9] вверх, которая находится под матрасным основанием в области спинной секции, и опустите спинную секцию, держась при этом за ручку [7].

При опускании ручки управления [9] спинная секция зафиксирована в своем положении.



Положение спинной секции можно снова изменить

при помощи пульта или панели управления, как только система электроприводов будет включена в электросеть.



указание

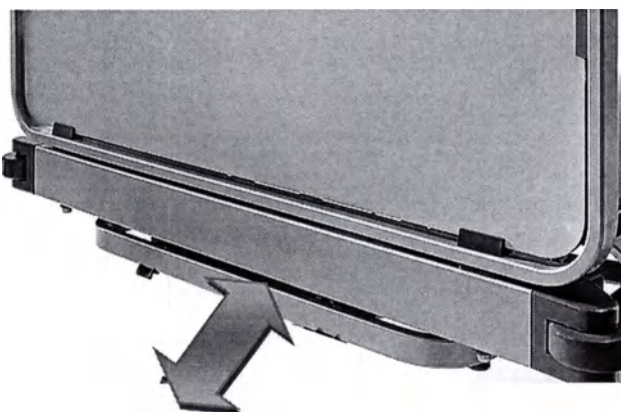
Красная ручка управления [9] экстренного опускания нагруженной спинной секции предназначена только для чрезвычайных ситуаций, и ее не нужно постоянно использовать в целях выполнения механической регулировки!

Если спинная секция не нагружена и сильно поднята вверх, вы должны нажать на нее сверху рукой.



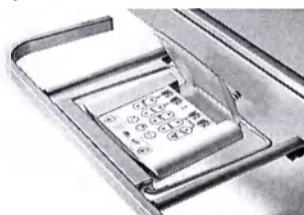
4.3.3 Полка для складывания постельного белья (опционально)

Данная кровать оснащена полкой для складывания постельного белья, установленной на ножном конце кровати.



- Легким рывком выдвиньте полку для складывания постельного белья из под матрасного основания.

- На полке для складывания постельного белья прикреплена длинная откидная скоба. При необходимости откиньте ее вверх. Таким образом, сложенное постельное белье не будет спадать с полки.



полке для
находится
также гл. 4.2.7)

В зависимости от комплектации на складывания постельного белья управляющее устройство (смотрите



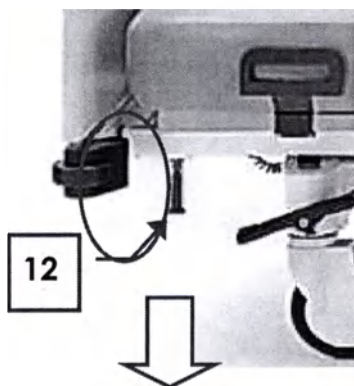
Максимальная несущая способность полки для складывания белья составляет 15 кг.

- Не опираться!
- Не садиться на полку для складывания белья!
- Когда будете доставать и класть панель управления обратно (опционально у полностью электрифицированных кроватей), следите за прокладкой ее кабеля.

Кабель не должен быть защемлен, растянут или поврежден еще каким-либо образом.

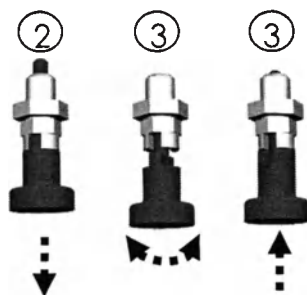
- По окончании использования задвиньте полку для складывания белья обратно на свое место > опасность споткнуться!

4.3.4 Удлинение матрасного основания



Колеса кровати должны стоять на тормозе. Ослабьте оба красных фиксатора [12], расположенных под матрасным основанием с правой и левой стороны кровати:

- Потяните фиксаторы вниз ① и поверните их головку влево или вправо на 1/4 оборота ②.
- Теперь головка фиксатора зафиксировалась в положении "Открыто".



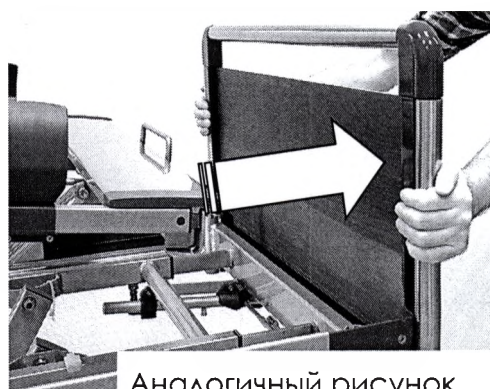
- Оставьте головки фиксаторов в этом положении.

Держитесь обеими руками за правый и левый край изножья кровати [1]

Затем потяните на себя удлиняющую часть кровати до упора.

Зафиксируйте конечное положение удлиняющей части кровати, повернув обе головки фиксаторов в положение "Зафиксировано".

- Выполните те же действия, что и при ослаблении фиксаторов.
- Затем немного подергайте изножье кровати, чтобы стопорные штифты головки фиксатора правильно зафиксировались. Надежная фиксация сопровождается характерным щелчком.
- Проверьте фиксацию, подвигав изножье кровати взад и вперед.



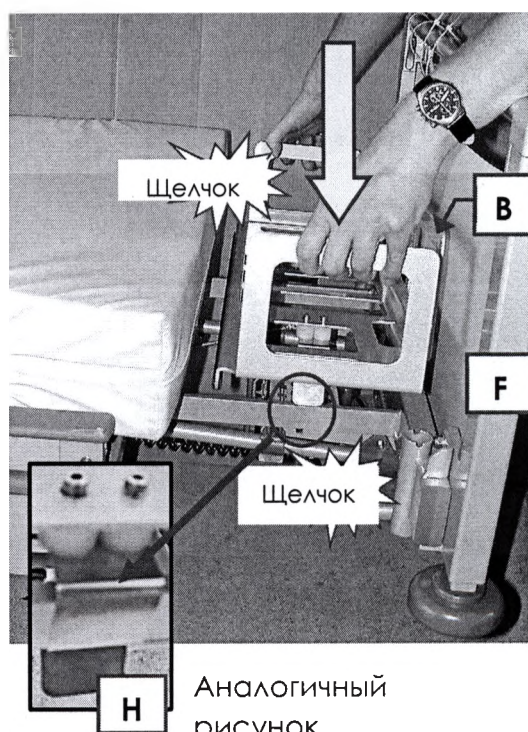
Аналогичный рисунок

Использование матрасных вставок (комплектующие)

Положите базовое крепление (комплектующие) на середину свободного пространства удлиняющей части кровати.

Ограничитель матраса (B), расположенный на боковой стороне удлиняющей части кровати, должен указывать на ножной конец кровати (F).

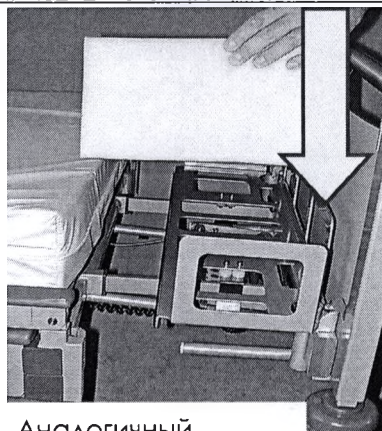
Следите за надежной фиксацией обоих крепежных зажимов (H), расположенных на вытянутых металлических палках удлиняющей части кровати.



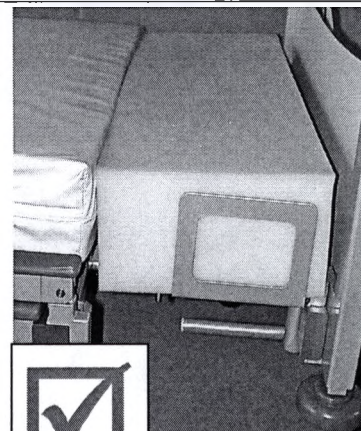
Аналогичный рисунок



Положите вставной матрас (комплектующие) на середину базового крепления.



Аналогичный рисунок



Перечень комплектующих с различными вариантами матрасных вставок удлиняющей части кровати представлен в гл. 8.

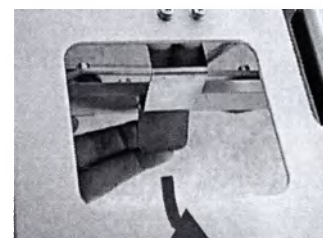
Восстановление нормального размера матрасного основания

Уберите вставной матрас:

1. затем друг за другом нажмите рукой наружу на крепежные зажимы, расположенные по обе стороны базового крепления

и

2. извлеките базовое крепление горизонтально вверх.



Уменьшите длину матрасного основания кровати таким же образом, как при удлинении кровати, только в обратном порядке.



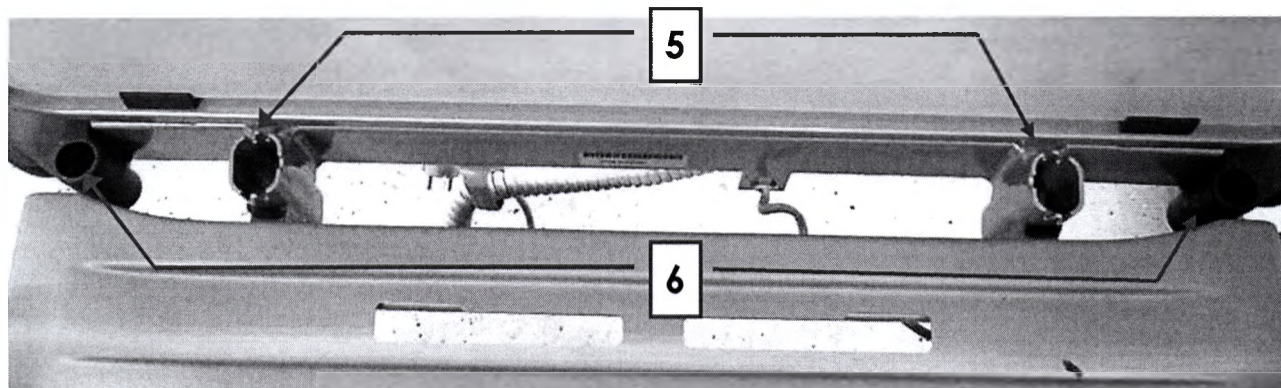
опасность

Убедитесь, что возникающее свободное пространство хорошо заполнено соответствующей вставкой.

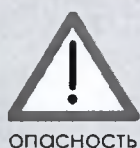
Это эффективно предотвращает опасность, которая может возникнуть для пациентов в результате защемления его конечностей в области удлиняющей части кровати.

4.4 МОНТАЖНЫЕ ДЕТАЛИ

4.4.1 Зажимы для травматологической дуги/ инфузионных стоек



Зажимы для травматологической дуги [5] или инфузионных стоек [6] размещены с двух внутренних сторон изголовья кровати. Зажимы для инфузионных стоек [6] установлены с двух сторон изножья кровати.



Максимальная несущая способность травматологической дуги на переднем конце составляет 75 кг.

Травматологическая дуга не предназначена для реабилитационных упражнений.



При вставленной травматологической дуге или инфузионных стойках обратите внимание на высоту прохода кровати через двери.



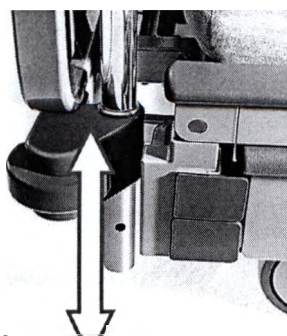
Поручень обычно подвешен за травматологическую дугу (комплектующие).

Обратите внимание на описание, представленное на следующей странице.

Установка травматологической дуги

Вставьте длинный, прямой конец травматологической дуги в зажим [5].

Убедитесь в том, что штифты на травматологической дуге „вошли“ в пазы зажима.



Извлечение

Извлеките травматологическую дугу/инфузионную стойку из зажима горизонтально вверх.

Установка инфузионной стойки

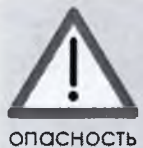
Вставьте длинный, прямой конец инфузионной стойки в зажим [6].



4.4.2 Поручень (трапециевидная ручка)

Поручень можно повесить за травматологическую дугу (комплектующие, смотрите главу 8).

Пациент может приподняться, схватившись за этот поручень, и удобно для себя изменить свое положение.



Постоянно проверяйте поручень и корсажную ленту на наличие повреждений (смотрите главы 3.1 и 6.2).

Испорченный поручень или испорченную корсажную ленту необходимо заменить.

Срок службы:



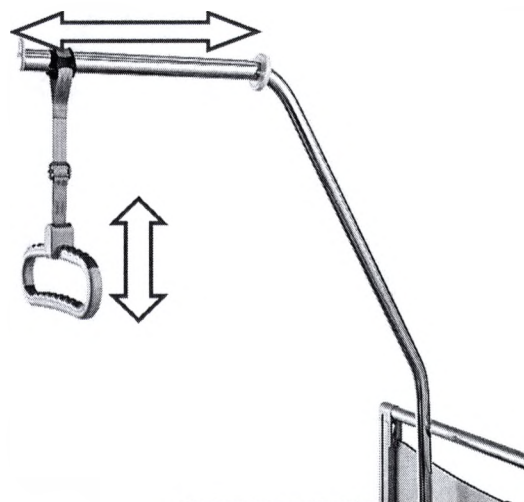
мы рекомендуем заменить трапециевидную ручку через 5 лет.

соблюдайте подробные указания в руководстве по эксплуатации, которое приложено к каждому поручню.

Подвешивание поручня

Поручень необходимо повесить за петлю на трапециевидной дуге.

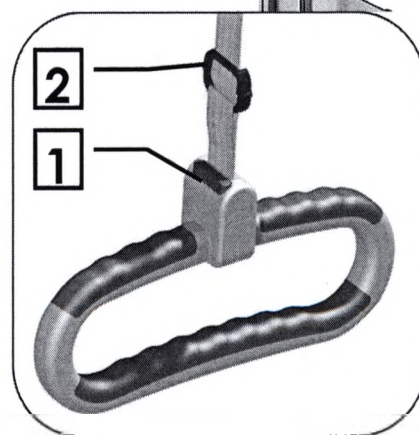
Встроенное приспособление от проскальзывания необходимо правильно разместить между противоскользящими выступами травматологической дуги.



РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ

Удлинение: потяните за поручень (удерживайте нажатую кнопку (1)) и одновременно (2) за пряжку корсажной ленты.

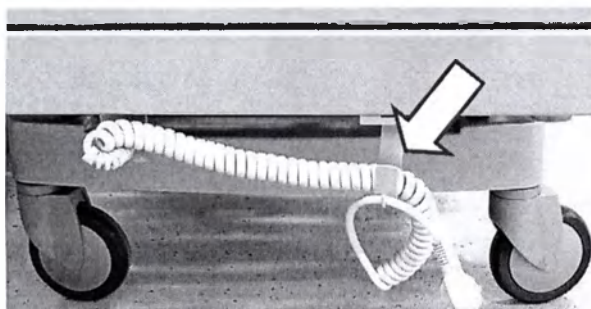
Укорачивание: держите поручень (удерживайте нажатую кнопку (1)) и двигайте пряжку корсажной ленты вверх.



ИСХОДНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПОРУЧНЯ ПРИ НЕИСПОЛЬЗОВАНИИ

Поручень можно повесить, обхватив травматологическую дугу. При этом проверьте, чтобы поручень случайно не соскользнул вниз.

4.4.3 Держатель сетевого кабеля



Держатель сетевого кабеля [1a] находится с наружной стороны изголовья кровати.

Перед каждым перемещением кровати подвешивайте сетевой кабель за этот держатель.

Таким образом вы предотвратите

переезд, защемление и выдергивание кабеля.



Опасно для жизни в результате поражения электрическим током!

- Если в дальнейшем будет использоваться поврежденный кабель, то это может привести к поражению электрическим током, возгоранию и к другим видам опасностей и дефектам.
- Поврежденный кабель следует сразу же заменить (смотрите главу 6.5.2.3).

4.4.4 Снятие изголовья/изножья кровати



Изголовье и изножье кровати [1] одинаковы, и их можно легко снять без применения инструментов, чтобы обеспечить по мере необходимости более удобный доступ к пациенту.

Снятие

- Встаньте перед изголовьем или изножьем кровати с внешней стороны
- Держитесь обеими руками за внешний край изголовья или изножья кровати и с равномерным усилием потяните его горизонтально вверх.

На рисунке показано



ОПАСНОСТЬ

- Изголовье и изножье кровати не предназначены для применения манипуляций с элементами экстензий, поскольку они не достаточно стабильны.
- При вставлении изголовья или изножья кровати типа "Intercontinental" проследите, чтобы цветная декорируемая сторона указывала наружу кровати, чтобы обеспечить необходимые безопасные зазоры к боковым защитным ограждениям.



Установка

- Выполняйте те же действия, что и при извлечении, только в обратном порядке.
- Равномерно вставьте изножье или изголовье кровати в круглые зажимы головного и ножного концов кровати в направлении сверху вниз.
- Обе круглые металлические палки изголовья и изножья кровати должны полностью войти в зажимы - при вводе не



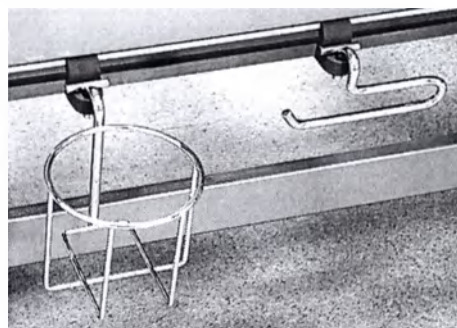
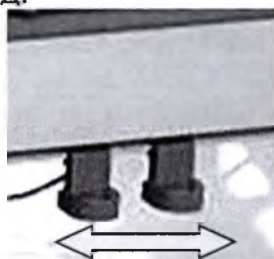
перекашивать!

4.4.5 Универсальные держатели

При комплектации с боковыми защитными ограждениями:

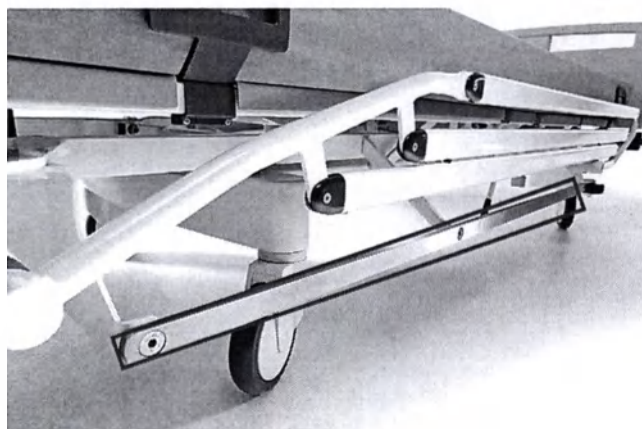
Два передвижных универсальных держателя [8] прикреплены на нижней планке боковых защитных ограждений с обеих боковых сторон кровати.

На эти универсальные держатели можно весить комплектующие части, как то держатели мочеприемников, дренажные мешки, универсальные плечики и т.д.

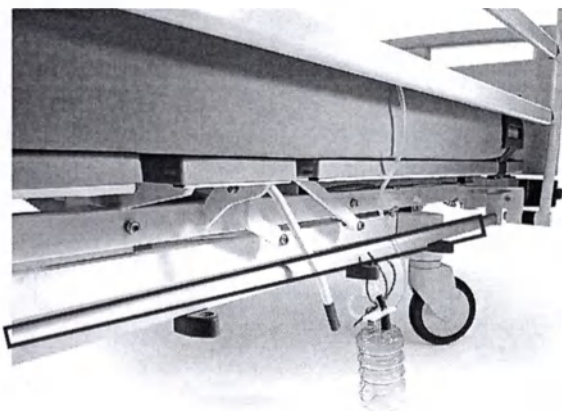


- Во время поднятия/ опускания боковых защитных ограждений следите, чтобы вместе с ними не поднимались/ опускались применяемые комплектующие, повешенные на эти универсальные крючки.

4.4.6 Стандартные фиксирующие/ профилированные планки (опционально)



Стандартная фиксирующая планка



Профилированные планки с универсальными держателями

В зависимости от комплектации кровати стандартные фиксирующие или профилированные планки могут быть прикреплены с обеих боковых сторон кровати.

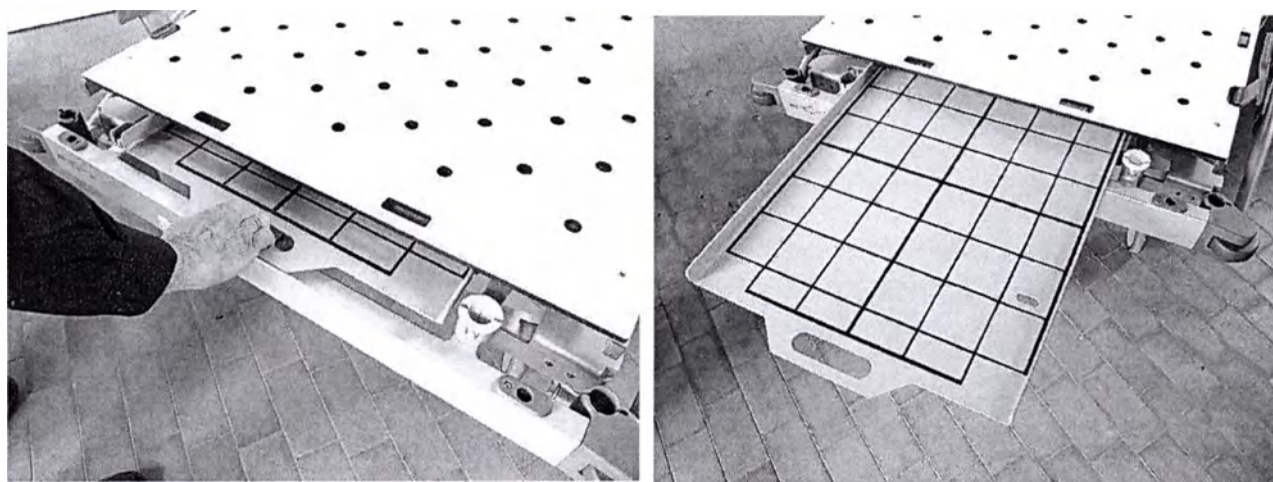
- Во время передвижения кровати убедитесь в том, что предметы, подвешенные на фиксирующей планке, не станут причиной возникновения повреждений (напр., на дверной раме).
- Проследите, чтобы не возникли опасности для пациентов или

третьих лиц (опасность защемления).



- Во время перемещения кровати убедитесь в том, что подвешенные/установленные предметы не станут причиной возникновения повреждений (напр., на дверной раме).
- Не применяйте установленные длинные инфузионные стойки в качестве ручки для перемещения.
- При установке предметов проследите, чтобы не возникли различные виды опасностей для пациентов или третьих лиц (опасность защемления).
- Макс. общий вес подвешенного груза: 20 кг вертикально вниз / расстояние планки от изголовья кровати составляет 25 см

4.4.7 Спинная секция с ящиком для рентгеновской кассеты (опционально)



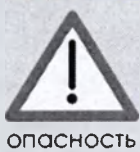
Установка/извлечение рентгеновской кассеты

1. Для обеспечения лучшего доступа снимите изножье кровати (см. гл. 4.4.4).
2. Слегка приподнимите спинную секцию, чтобы было удобно работать
3. Медленно выдвиньте ящик рентгеновской кассеты до упора
4. Установите/извлеките рентгеновскую кассету в необходимое положение и снова задвиньте ящик обратно до упора.



Максимальная несущая способность ящика составляет 2,5 кг.

Не садиться!

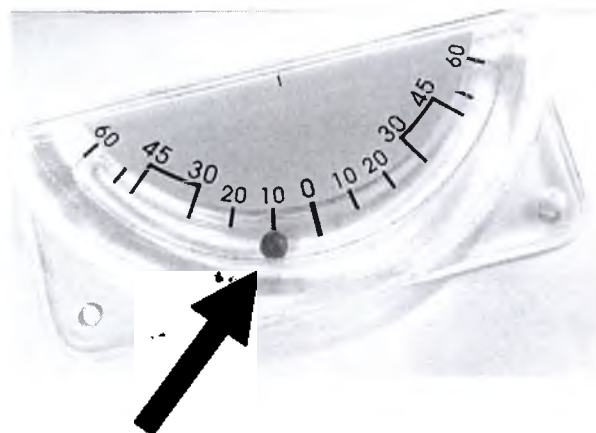


Перед выполнением регулировки спинной секции/ вставлении изголовья кровати задвиньте ящик обратно, чтобы предотвратить появления возможных опасностей защемления/ нанесения материального ущерба.

Во время передвижения кровати и регулировки спинной секции с выдвинутой рентгеновской кассетой проследите, чтобы она не сдвинулась с места или не выпала.



4.4.8 Транспорт для спинной секции (опционально)



Встроен на обеих сторонах кровати - под спинной секцией.

Показывает угол наклона спинной секции в диапазоне от 0 до 60 °.

При ровной/слегка приподнятой спинной секции необходимо поднять боковые защитные ограждения, иначе не видно транспорта.

Находящаяся под шкалой красная точка указывает на актуальный угол наклона (относительно горизонтали).

На рисунке показан наклон под углом прим. 10°



указание

При горизонтально установленной спинной секции транспорт показывает угол наклона матрасного основания (от 16° положения с опущенным ножным концом кровати до 16° положения с опущенным головным концом кровати)

При негоризонтально установленном матрасном основании просьба учитывать тот момент, что поднятая спинная секция тоже соответственно отклоняется на отображаемый угол от исходного положения. (напр., 10 ° положения с опущенным ножным концом кровати + 30 ° угол установки спинной секции = отображенное значение угла в 40 °).

4.5 БОКОВЫЕ ЗАЩИТНЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ

4.5.1 Указания по технике безопасности для использования защитных боковых ограждений

Защитные боковые ограждения - это специальное предохранительное устройство, предназначенное для пациентов в целях их защиты от случайного падения с кровати. Однако, эти ограждения не предназначены для предотвращения намеренного вставания с кровати.



опасность

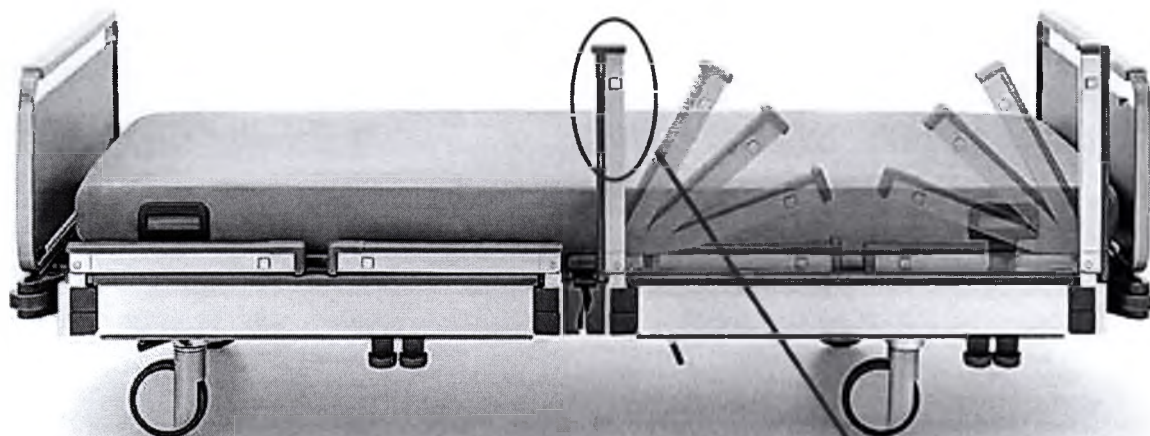
- Применяйте только технически безупречные, неповрежденные и надежно фиксируемые защитные боковые ограждения!
- Перед началом использования защитных боковых ограждений оцените и примите во внимание клиническое состояние, а также особенности телосложения соответствующего пациента:
 - если пациент сильно сбивается с толку или очень беспокойный, лучше откажитесь от боковых ограждений и используйте альтернативные меры предосторожности, как то фиксирующие ремни, кроватьные фартуки и т.д.
 - для маленьких, ослабленных пациентов требуется по мере необходимости дополнительная защита, предназначенная для уменьшения расстояния зазора между планками защитных боковых ограждений. В таком случае используйте мягкие бамперы (комплектующие), фиксирующие ремни и т.д. Только таким образом можно обеспечить эффективную и надежную защиту. Риск защемления и проскальзывания пациента сокращается.
- Во избежание всевозможных видов опасностей, возникающих для пациентов в результате защемления и удушья, применяйте только соответствующие, не слишком мягкие подстилки согласно стандарту DIN 13014 с объемным весом не менее 40 кг/м³ и размером согласно нашим значениям, указанным в главе "Комплектующие".
- Максимальная допустимая высота подстилок(матрасов) зависит от типа и расположения применяемого защитного бокового ограждения. Необходимо обеспечить эффективную высоту защитного бокового ограждения не менее 22 см над ненагруженным матрасом.
- Если применяются специальные матрасы (для профилактики или лечения), как то противопролежневые матрасы, то должна быть обеспечена эффективная высота бокового ограждения не менее 22 см над ненагруженным матрасом.
Если этот размер не будет соблюден, то в зависимости от клинического состояния пациента эксплуатирующее учреждение должно принять под свою ответственность и на свой страх и риск дополнительные/ альтернативные соответствующие защитные меры, как то:
 - дополнительные системы предохранения больных,
 - регулярные и частые проверки больных,
 - служебные инструкции для пользователей внутри учреждения

- Если защитные боковые ограждения подняты вверх, то электрическая регулировка спинной секции и секции бедра должна быть заблокирована:
 - положите ручной пульт управления в недостижимое для пациента место (напр., в изножье кровати), или
 - заблокируйте ручной пульт управления на панели управления (смотрите главу 0). В противном случае, в результате непреднамеренного нажатия кнопки пульта управления пациенту угрожает опасность защемления его конечностей, находящихся между планками защитного бокового ограждения. Кроме того, эффективность защиты бокового ограждения снижается в результате высоко установленных секций матрасного основания.

Проследите за макс. допустимой высотой матраса:

Тип бокового защитного ограждения	макс. высота матраса (мм)
Встроенное боковое ограждение	195
встроенное, на 3/4 длины кровати	200

4.5.2 Боковые Защитные ограждения (опционально)



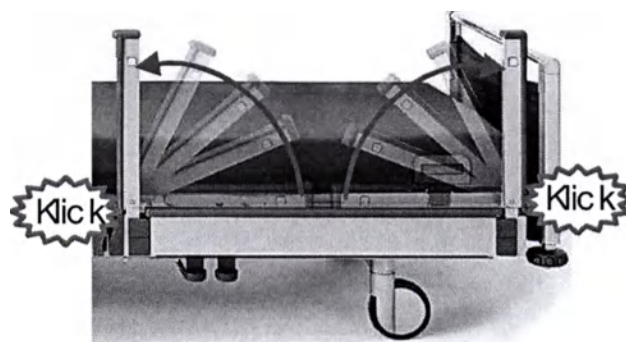
- Высокоустановленные направляющие планки боковых ограждений хорошо применяются в качестве подвижных вспомогательных средств.
- На каждой боковой стороне кровати имеются две одинаковые части защитного бокового ограждения, которое можно установить по мере необходимости.
- Соблюдайте специальные указания по технике безопасности, описанные в главе 4.5.1!
- Далее по тексту приведено описание установки или опускания защитных боковых ограждений. Другие боковые ограждения устанавливаются или опускаются аналогично.



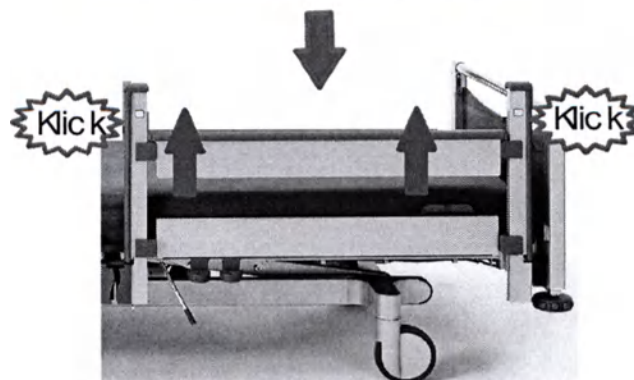
Установка защитных боковых ограждений

1. Откиньте обе направляющие планки вертикально вверх по указательной стрелке.

Рекомендация: обхватите одновременно левую направляющую планку левой рукой и правую направляющую планку правой рукой в области защитной пластиковой наклейки. Откиньте вверх обе направляющие планки. Они должны зафиксироваться с характерным звуком!



2. Обхватите одновременно обеими руками верхнюю планку бокового ограждения в области защитной пластиковой наклейки. Потяните планку бокового ограждения вверх до упора.



Она должна зафиксироваться на



STIEGELMEYER Руководство по эксплуатации. Медицинская кровать Sicuro Pesa для специализированных отделений
обеих концов с характерным звуком!

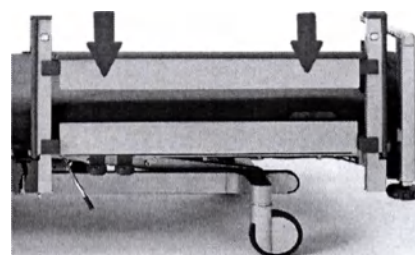
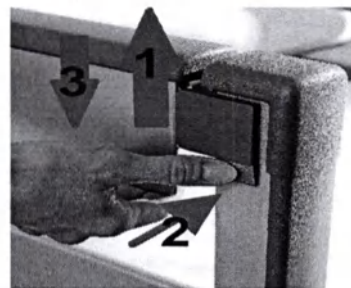
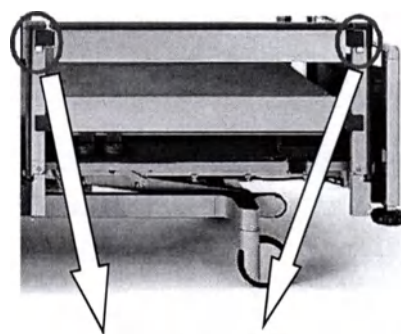
3. Проверьте надежную и прочную посадку боковых ограждений, нажав на них сверху и подергав за верхнюю планку!
4. Повторите этот процесс с другими защитными боковыми ограждениями.

Опускание защитных боковых ограждений

Рекомендация: выполните следующие действия одновременно обеими руками со стороны обоих концов планок. Так вы сэкономите время:

1. обхватите обеими руками нижние края верхней планки с внешней поверхности, слегка приподнимите планку и крепко держите ее.
2. нажмите большими пальцами обеих рук на деблокирующие кнопки
3. равномерно опустите боковое ограждение вниз.

Не уроните!

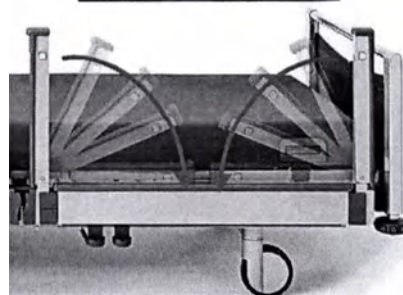


Опускание направляющих планок:

4. обхватите левой рукой левую направляющую планку в области пластиковой накладки.
5. небольшим рывком потяните пластиковую накладку вверх
6. опустите направляющую планку вниз.



Повторите эти действия правой рукой с правой направляющей планкой.



Рекомендация:

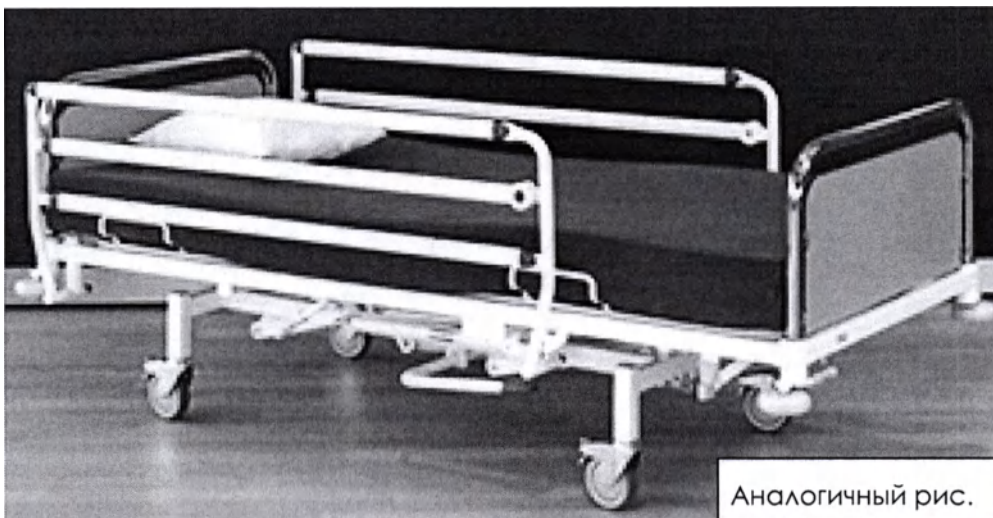
немного поупражнявшись, можно легко и быстро опустить левую и правую направляющие планки обеими руками одновременно

7. Повторите эти действия с другими боковыми защитными ограждениями.



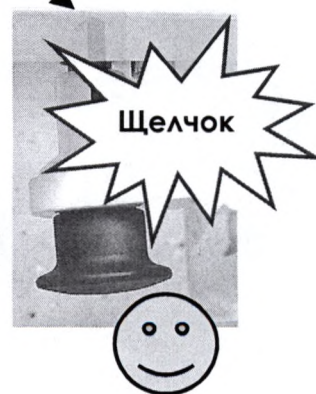
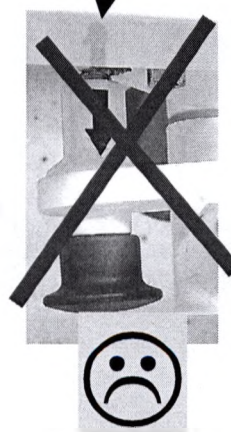
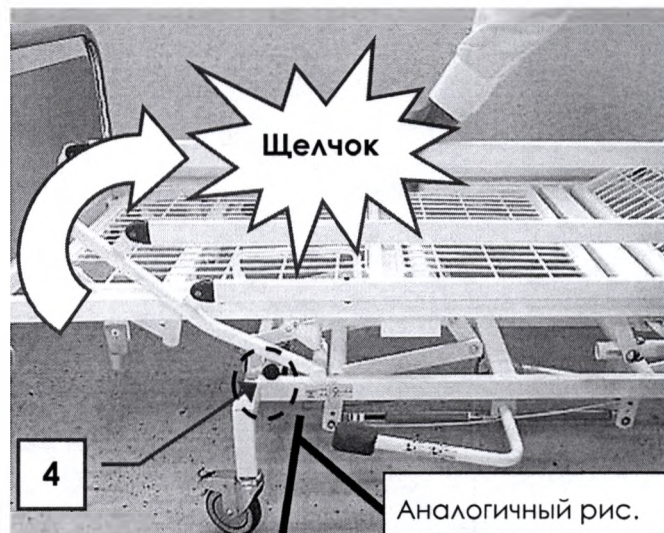
- Убедитесь в том, что во время выполнения регулировки матрасного основания поднятые направляющие планки не ударятся с близко расположенными предметами и не застрянут под ними. Таким образом вы не повредите направляющие планки и другие предметы.

4.5.3 Защитное боковое ограждение на $\frac{3}{4}$ длины кровати



Поднятие боковых защитных ограждений

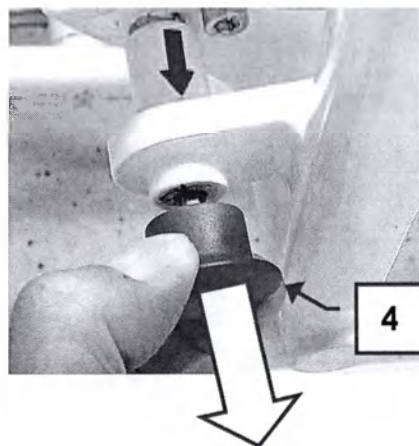
1. Держитесь одной рукой за верхнюю планку бокового защитного ограждения
2. Откиньте боковое ограждение вверх до упора, потянув его за верхнюю планку в сторону изголовья кровати, - все боковое защитное ограждение зафиксируется вверх.
3. При фиксации бокового ограждения должен слышаться щелчок, и красная кнопка не должна быть выдвинута наружу **[4]!**
4. Проверьте надежную и прочную фиксацию бокового ограждения, подвигав его за верхнюю планку вперед и назад вдоль боковой стороны кровати!
5. Повторите эти действия с другим боковым защитным ограждением.





Опускание защитных боковых ограждений

1. Держитесь одной рукой за верхнюю планку бокового защитного ограждения со стороны изножья кровати.
2. Двумя пальцами другой руки полностью вытяните красную головку фиксатора **[4]**
3. Медленно откиньте боковое ограждение вниз, потянув его за верхнюю планку к изножью кровати. При этом не отпускайте верхнюю планку!
4. Повторите эти действия с другим боковым защитным ограждением.



5 Очистка и дезинфекция

5.1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЧИСТКИ И ДЕЗИНФЕКЦИИ



Невозможно исключить значительные повреждения кровати и электрических компонентов, а также недопустить последующих ошибок, если данные указания по технике безопасности не будут соблюдаться!

Перед проведением очистных работ обратите внимание на следующие моменты:

- перед проведением очистки настройте приводы на минимальную длину хода, чтобы избежать удаления смазки из трубки шпинделя.
- убедитесь, что все штекерные соединения системы электроприводов присоединены правильно.
- заблокируйте электроприводы на панели управления или аварийном останове.
- выньте штепсельную вилку из розетки.
- избегайте чрезмерного контакта штепсельной вилки с чистящим средством.
- ни один из электрических компонентов не должен иметь внешние повреждения.

Несоблюдение этих указаний может привести к проникновению воды или чистящего средств и вместе с тем к возникновению дефектов или повреждений.

После проведенных очистных работ примите во внимание следующие моменты:

- перед повторным вводом в эксплуатацию, высушив или вытерев штепсельную розетку насухо, удостоверьтесь в том, что на электрических контактах не остались остатки влаги.
- если возникнут подозрения, что вода или чистящее средство проникли внутрь электрических компонентов:
 - немедленно выньте штепсельную вилку из розетки или не вставляйте ее обратно.
 - нанесите на кровать пометку "НЕИСПРАВНА" и выведите ее из эксплуатации.
 - немедленно сообщите об этом руководству эксплуатирующего учреждения.



- Не используйте абразивные чистящие и моющие средства, а также губки.
В результате их использования можно испортить поверхность.
- Не пользуйтесь органическими растворителями, как то галогенированные/ ароматические углеводороды и кетоны.
- Не применяйте кислотные чистящие средства.
- **Необходимо обязательно соблюдать предписания производителя для дозировки продукта, чтобы не испортить пластик и металлические поверхности!**
- Не разрешается проводить очистку ручной струйной трубкой, подключенной к паровому очистителю/ очистителю высокого давления.
В таком случае невозможно обеспечить минимальное расстояние в 30 см от электрических компонентов.
- Убедитесь, что после проведенной очистки /дезинфекции не остались остатки жидкости на металлических частях кровати(не допускать образование капель на краях). В противном случае невозможно исключить, что в этих местах со временем появится коррозия.
- Несмотря на очень хорошую механическую устойчивость, исцарапанная и отбитая лакокрасочная поверхность должна быть загерметизирована специальным ремонтным средством от попадания влаги.

- Для проведения дезинфекции методом протирания можно использовать чистящие и дезинфицирующие средства, большинство которых обычно используется в больничном секторе и секторе по уходу за больными и престарелыми, как то холодная и горячая вода, детергенты, щелочи и спирты.
- Эти средства не должны содержать вещества, изменяющие структуру поверхности или адгезивные свойства пластиковых материалов.
- Следующие средства были протестированы и одобрены нами:

Производитель	Наименование	Концентрация согласно данным производителя
Antiseptica	Biguacid-S	Раствор 0,5%
B.Braun	Meliseptol rapid Meliseptol	Рабочий раствор 50 мл/ m ²
Bode Chemie	Bacillol AF	Рабочий раствор 50 мл/ m ²
Ecolab	Incidin Plus	Раствор 0,5%
Fresenius-Kabi	Ultrasol-F	Раствор 0,5%
Lysoform	Amocid	Раствор 1,5%
Schülke	Buraton 10 F	Раствор 5%

- Перед применением других, не перечисленных здесь средств, обратитесь к производителю за консультацией. В составе разрешается применять только эквивалентные альтернативные средства, чтобы исключить всевозможные последующие повреждения кровати.

6 Технический уход

Законодательная основа

В соответствии с

- директивой ЕС 93/42 EWG о медицинских изделиях,

а также соответствующими национальными законами/ регламентами (напр., в Германии), вытекающими в связи с применением медицинского изделия,

- предписанием по эксплуатации изделий медицинского назначения (MPBetreibV)
- и предписанием по предотвращению несчастных случаев на производстве BGV A3(испытание портативного рабочего электрооборудования, используемого на производстве)

- учреждение, эксплуатирующее медицинскую кровать для специализированных отделений, обязано поддерживать безопасное состояние медицинских изделий в течение всего периода их эксплуатации. Сюда также относятся регулярно проводимое квалифицированное техническое обслуживание и проверка на безопасность.

Не разрешается подвергать медицинскую кровать для специализированных отделений техническим изменениям.

В других странах, за исключением Германии/ ЕС, следует соблюдать соответствующие действующие национальные регламенты.

6.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1.1 Периодичность техобслуживания

- Как правило, мы рекомендуем ежегодное техническое обслуживание, проводимое нашей квалифицированной заводской службой технической поддержки клиентов.

Для этого свяжитесь с нашим отделом сервисного обслуживания; адрес указан на странице **Ошибка! Залкада не определена..**



опасность

В результате неправильной эксплуатации и длительного использования изделия нельзя исключить возникновение повреждений, дефектов и признаков износа.

Такие виды неисправностей могут привести к возникновению разных видов опасностей, если их не обнаружить и не устранить вовремя.

- Перед началом проведения технического обслуживания проследите, чтобы кровать была подключена к электросети для выполнения регулировок. Обязательно выньте штепсельную вилку из розетки, если работы по техническому обслуживанию закончены. Дополнительно отключите все электроприводы на



панели управления или аварийном останове.

- Если есть подозрение о наличии повреждения или дефекта в работе кровати, немедленно выведите кровать из эксплуатации, пока не будет выполнен ремонт или не будет произведена замена поврежденных частей кровати!

6.1.2 План технического обслуживания

Меры	Устранение дефектов/ средства
Проверьте прочность посадки всех резьбовых соединений и/или металлических защитных колпачков, в случае необходимости подтяните и/или замените их.	Соответствующие инструменты.
Болты, вставляемые в съемные головные и ножные концы кровати, а также соответствующие втулки, расположенные на вертикальных трубках, очистите и при необходимости немного смажьте.	Смазка без содержания смол и кислот.
По мере необходимости очистите и слегка сбрызните шарнирные подшипники и подшипники скольжения.	Смазка-спрей без содержания смол и кислот (напр., лубрикант А)
Проверьте, правильно ли установлен и проведен гибкий трос Боудена, предназначенный для экстренного опускания спинной секции. Резкие изгибы или перегибы должны отсутствовать.	Поставьте в известность заводскую службу технической поддержки клиента компании Stieglmeier.
Аккумуляторы должны быть заряжены и готовы к эксплуатации.	Подключите кровать к электросети. Рекомендация: замените аккумуляторы через 5 лет (быстроизнашивающиеся детали).
Кольца круглого сечения ("уплотнительные кольца") на штепсельной вилке необходимо всегда проверять на предмет наличия и присутствия возможных повреждений, если штепсельная вилка была вынута из розетки (напр., после замены электроприводов, устранения дефектов). На штекерных вилках новых компонентов всегда должно присутствовать новое кольцо круглого сечения.	Кольца круглого сечения следует всегда заменять на-оригинальные уплотнительные кольца LINAK. Контролируйте соответствующие гнезда на наличие загрязнений и повреждений, прежде чем снова вставить штепсельную вилку.
Проверяйте заземляющие шины на наличие трещин и прочной затяжки крепежных винтов.	Заменяйте треснувшие или поврежденные заземляющие шины.
Подкрашивайте поврежденные места лакокрасочного покрытия.	Подходящий цвет лаковой краски (механически стойкая антикоррозийная защита



Для оптимизации бесперебойной и вместе с тем безотказной работы кроватей рекомендуется дополнить техническое обслуживание соответствующими предупредительными мерами.

Ориентировочную поддержку для профилактической замены соответствующих компонентов можно запросить в компании

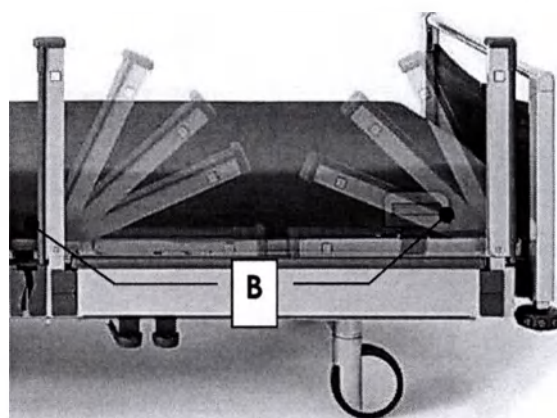
Stiegemeyer Assist GmbH & Co. KG

Телефон: +49 (0) 52 21-185-777

Факс: +49 (0) 52 21-185-219

Электронная почта: servicezentrum@stiegemeyer.com

Проведение дополнительных работ с защитными боковыми ограждениями (опционально)



Описание & количество компонентов	Рисунок	Смазочное средство
Направляющие планки бокового защитного ограждения MSG по 8х на каждую ковать Проведение: - высоко установите направляющие планки, (H) и потяните вверх до упора их фиксирующие штифты (R). - длинный носик спрея-смазки (B) вставьте в отверстие до упора, расположенное на внутренней поверхности планки, и впрысните смазочное средство одним нажатием (прим. ½ сек.). - фиксирующие штифты подвигайте вверх и вниз 3 - 4 раза		C

Пояснения к рекомендуемому смазочному средству

	Наименование	Номер заказа компании Stiegmeyer:
C	Inno Self: Смазочное масло Mega с ПТФЭ	212871 (спрей 300 мл)

Рекомендуемые специальные лаковые краски

Цвет	Наименование	Номер заказа компании Stiegmeyer:
серебряный	Краска (банка 500 г)	203803
	Отвердитель (банка 100 г)	203805
белый	Лаковая краска (банка 500 г)	203804



6.2 РЕГУЛЯРНЫЕ ПРОВЕРКИ МЕДИЦИНСКИХ КРОВАТЕЙ ДЛЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ ОТДЕЛЕНИЙ НА ПРЕДМЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Периодичность проверок

Для электрических кроватей мы рекомендуем регулярную ежегодную проверку в рамках BGV A3 с учетом документально подтверждаемого соблюдения 2%-ой погрешности (смотрите также BGV A3: § 5, таблица 1 В), которая проводится нашей квалифицированной заводской службой технической поддержки клиентов.

В соответствии со стандартом DIN EN 62353 (немецкой ассоциации электрических, электронных и информационных технологий VDE 0751) оценка и документация результатов проверок должна осуществляться только квалифицированным лицом с соответствующим образованием, знаниями и опытом работы (электриком или в присутствии лица, прошедшего инструктаж по работе с электротехническим оборудованием в рамках предписания по предотвращению несчастных случаев на производстве BGV A3, и при наличии соответствующего измерительного оборудования). В дальнейшем эти лица нуждаются в подтвержденных знаниях по кроватям, подлежащим проверке, а также в знаниях надлежащих регламентов (закон о медицинской аппаратуре, предписания по эксплуатации изделий медицинского назначения, правила техники безопасности, руководства по эксплуатации и т.д.).

- Соблюдайте следующий порядок проверки кровати согласно стандарту DIN EN 62353 (VDE 0751):
 - 1) визуальный осмотр
 - 2) электроизмерение
 - 3) функциональный тест

На следующих страницах представлены образцы протоколов проверки в соответствии со стандартом DIN EN 62353 (VDE 0751).



опасность

Если имеются повреждения или присутствуют дефекты в работе кровати, немедленно выведите кровать из эксплуатации, пока не будет выполнен ремонт или не будет произведена замена поврежденных частей кровати!

Проведя повторную проверку согласно протоколу проверки, необходимо установить, устранены ли повреждения или дефекты.

Только в этом случае выполняются требования для дальнейшей эксплуатации кроватей.

Протокол проверки электромедицинского оборудования
согласно стандарту DIN EN 62353 (VDE 0751-1): 2008-08 – лист 1 из 2

Заказчик/ мед. оборудование/ клиника:				
Почтовый адрес:				
Проведена: ☐ повторная проверка ☐ проверка перед вводом в эксплуатацию (заданное значение) ☐ проверка после проведенного ремонта/ технического ухода				
Тип оборудования: ☒ кровать для специализированных отделений ☐ функциональная кровать		Класс защиты: ☒ I ☐ II		
Тип кровати: <i>Sicuro Pesa</i>		Инвентарный номер:		
Местонахождение:		Серийный номер:		
Производитель: <i>Stieglmeier GmbH & Co. KG</i>		Рабочие части: <i>нет</i>		
Применяемые измерительные приборы (тип/инвентарный номер): 1.				
Классификация согласно MP-RL 93/42: класс I, <i>mun B</i>		2.		
I. Визуальный осмотр		в порядке	не в порядке	Описание дефектов
Визуальный осмотр электрических компонентов (если таковые имеются в наличии)				
наклейки и заводские таблички	в наличии, разборчивый шрифт			
корпус управляющего устройства/трансформатора	правильная посадка, без повреждения			
корпус и подъемные трубки электроприводов	правильная посадка, без повреждения			
ручной пульт управления/ножной переключатель	без повреждения			
кабель электроприводов, ручного пульта управления, сетевой кабель	без повреждения, безопасная проводка			
держатель сетевого кабеля	прочная посадка			
штепсельная колодка на управляющем устройстве	в наличии, правильная посадка			
Визуальный осмотр механических компонентов (если таковые имеются в наличии)				
наклейки и заводские таблички	в наличии, разборчивый шрифт			
травматологическая дуга, зажимы травм.дуги, поручень с корсажной лентой	без повреждения, деформаций			
каркас кровати	без повреждения, деформаций			
колеса кровати	без повреждения			
Матрасное основание	Без повреждения			
сварные швы	треснувшие сварные швы			
газовые амортизаторы, демпферы, гидропривод	без повреждения, герметичность			
боковые защитные ограждения	без повреждения, трещин и деформаций			
крепежные детали (болты, штифты, гайки, предохранительные колпачки штифтов)	фиксированная посадка, комплектность			
изношенные детали, шарниры	без повреждения, признаков сильного истирания			
II. Электроизмерение согласно стандарту DIN EN 62353 (VDE 0751-1): 2008-08 :				
	Предельное значение	Измеренное значение		



Сопротивление РЕ проводника Точка замера: штифт вырав. потенц. в изголовье кровати; $I_{\text{mess}} \geq 2 \text{ A}$	0,3 Ω	Ω			
Ток утечки устройства, прям. измер./ дифференц. измер. (изолированно установить кровать с проводящими колесами). 1. Включить сетевой кабель в тестовое гнездо. 2. Щуп измерительного прибора подключить к соединению выравнивания потенциалов (изголовье матрасного основания). 3. Для длительного измерения активировать моторы при помощи ручного пульта управления	0,5 mA	mA			

Протокол проверки электромедицинского оборудования согласно стандарту DIN EN 62353 (VDE 0751-1): 2008-08 – лист 2 из 2

III. Функциональный тест		в порядке	не в порядке	Описание дефектов
Функциональный тест электрических компонентов (если таковые имеются в наличии)				
эксплуатация аккумулятора для аварийного режима; емкость аккумуляторов; испытание: подключить кровать к электросети на 24 ч., затем провести испытание	не менее 3-х циклов регулировки высоты при весе пациента ок. 80 кг, лежащего на кровати.			
Концевые выключатели моторов	Автоматическое отключение			
ручной пульт управления, ножной переключатель, элементы управления, блокирующие функции	тест согласно руководству по эксплуатации отсутствие "треска" при тряске			
моторы	необычное шумообразование, экстренное опускание, мотор, спинная секция			
управляющее устройство/трансформатор и моторы	тест согласно руководству по эксплуатации			
зажим для разгрузки сетевого кабеля от натяжения	сетевой кабель прочно закреплен			
Функциональный тест механических компонентов (если таковые имеются в наличии)				
шарниры и центры вращения	плавный ход			
газовые амортизаторы (спинная секция, изменение положения матрасного основания)	достаточное усилие; надежная блокировка			
регулировка высоты посредством гидравлического насоса с педалью	достаточная грузоподъемность			
секция голени (система "Растомат"/Rastomat)	фиксация			
поручень с корсажной лентой	надежная опора			
колеса кровати	тормоз, надежная фиксация тормоза			
защитное боковое ограждение	фиксация, освобождение от фиксации			
комплектующие (напр., травматологическая дуга, поручень)	крепление, повреждение, пригодность к эксплуатации			
Общая оценка:				
Дефекты/примечания:				
☐ Дефекты в работе и безопасности не установлены ☐ Нет прямой угрозы, обнаруженные дефекты можно устранить за короткий срок ☐ Изделие необходимо изъять из обращения до устранения дефектов! ☐ Изделие не отвечает требованиям. Рекомендуются модификации/замена компонентов/вывод из эксплуатации.				



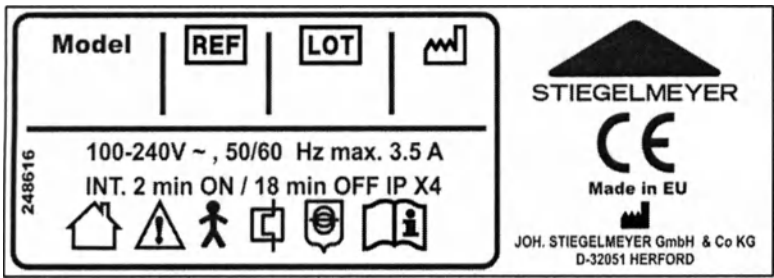
Нанесен знак проверки: ☐ да ☐ нет		Следующая дата проверки:	
В этот протокол проверки входят:			
Проверил	Дата:	Фамилия:	Подпись:
Утвердил:	Дата:	Фамилия:	Подпись:
	Адрес/печать ответственного предприятия		

6.3 ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

В целях достижения надежности функционирования и получения права на предъявление гарантийных претензий разрешается использовать только оригинальные запасные части компании Stiegemeyer!

Для удобного и быстрого оформления запроса запчастей нам необходимо получить от вас:

- номер заказчика,
- а также следующие дополнительные данные, которые вы найдете на заводской табличке, которая расположена на головном конце рамы кровати (внутренняя сторона).



Модель	Наименование изделия	REF	Номер артикула
LOT	Номер заказа		Дата изготовления (неделя/год)

6.4 АДРЕС СЕРВИСНОЙ СЛУЖБЫ

В случае возникновения дополнительных вопросов и по вопросам заказа запасных частей и технического обслуживания клиентов просьба обращаться в наш отдел обслуживания:

Stiegemeyer GmbH & Co. KG

Ackerstraße 42, 32051 Herford
Postfach 28 54, 32018 Herford
Телефон: +49 (0) 5221 - 185-0
Факс сервисной службы: +49 (0) 5221 - 185-219
Факс отдела технического обслуживания клиентов +49 (0) 5221 / 185-443
Электронная почта: servicezentrum@stiegemeyer.de



6.5 ЗАМЕНА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ

6.5.1 Указания по технике безопасности



Опасно для жизни в результате поражения электрическим током!

Перед началом проведения работ на электрооборудовании обязательно выньте штепсельную вилку из розетки!

Работы на электрооборудовании могут проводиться только службой технической поддержки компании Stieglmeyer, изготовителем приводов или квалифицированными уполномоченными электриками с учетом соблюдения всех важных предписаний Союза немецких электротехников (VDE) и правил техники безопасности!

Пользователь вообще не должен пытаться самостоятельно устранить дефекты на электрооборудовании!



Снимайте управляющие устройства и электроприводы только в исходном положении кровати (горизонтальное положение матрасного основания).

В противном случае возникает опасность защемления в результате падающих секций матрасного основания.

Компоненты (управляющее устройство, электроприводы, ручной пульт управления, панель управления, аварийный останов) системы электроприводов не нуждаются в техническом обслуживании и не должны быть вскрыты.

При выходе из строя необходимо полностью заменить соответствующие компоненты на аналогичные!



При замене отдельных компонентов проследите, чтобы штепсельные вилки с неповрежденным кольцом круглого сечения (для изоляции) были вставлены в управляющее устройство до упора. Только таким образом обеспечивается изоляция и безупречная работа.

Не спутайте места подключений моторов на управляющем устройстве. Может произойти выход из строя, вплоть до возникновения механических повреждений электроприводов из-за произведенного отключения конечных положений.



Штепсели компонентов подключены к соответствующему управляющему устройству.

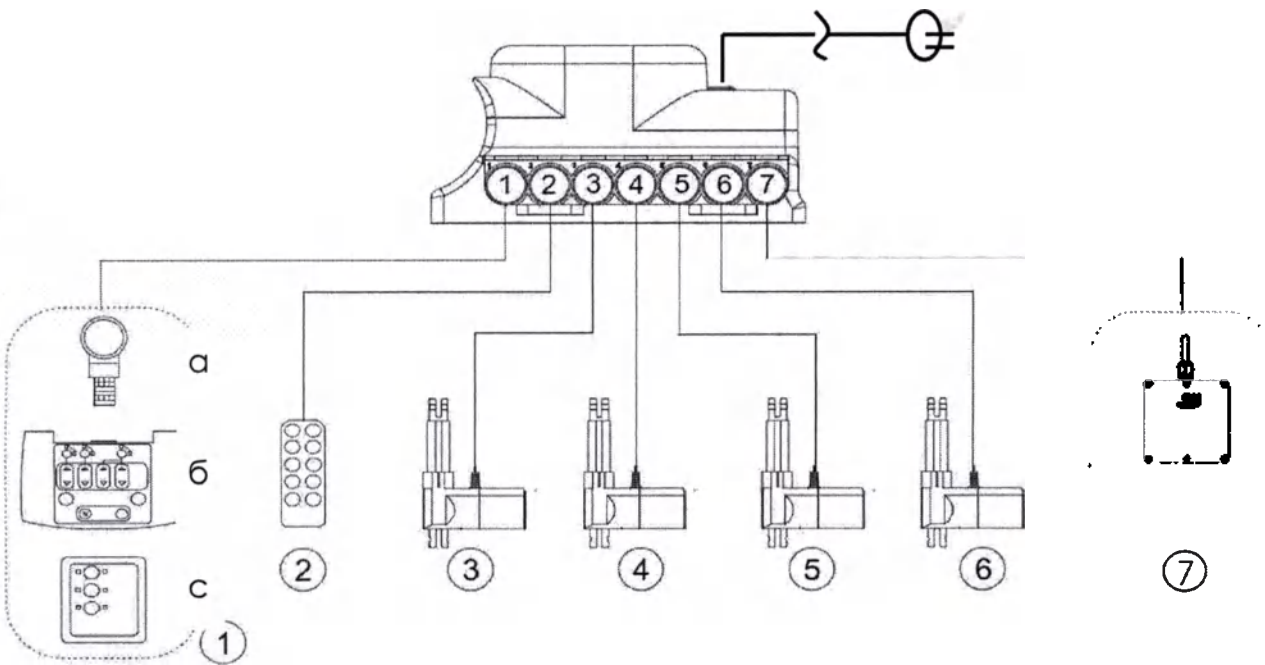
В целях защиты от случайного выдергивания штепселей, они обеспечены фиксационным предохранителем. По мере необходимости его можно снять с фиксации при помощи отвертки.

6.5.2 Управляющее устройство

Управляющее устройство находится в центре под матрасным основанием кровати.

6.5.2.1 Расположение выводов

Стандартная система



Соединение	Устройство
1	В зависимости от комплектации: а) перемычка; б) управляющее устройство; с) аварийный останов
2	Ручной пульт управления
3	Электропривод спинной секции
4	Электропривод секции бедра
5	Электропривод высоты матрасного основания, изголовье кровати
6	Электропривод матрасного основания, изножье кровати
7	Опционально: аккумулятор(без аккумулятора: закрыты глухими пробками)



Опции

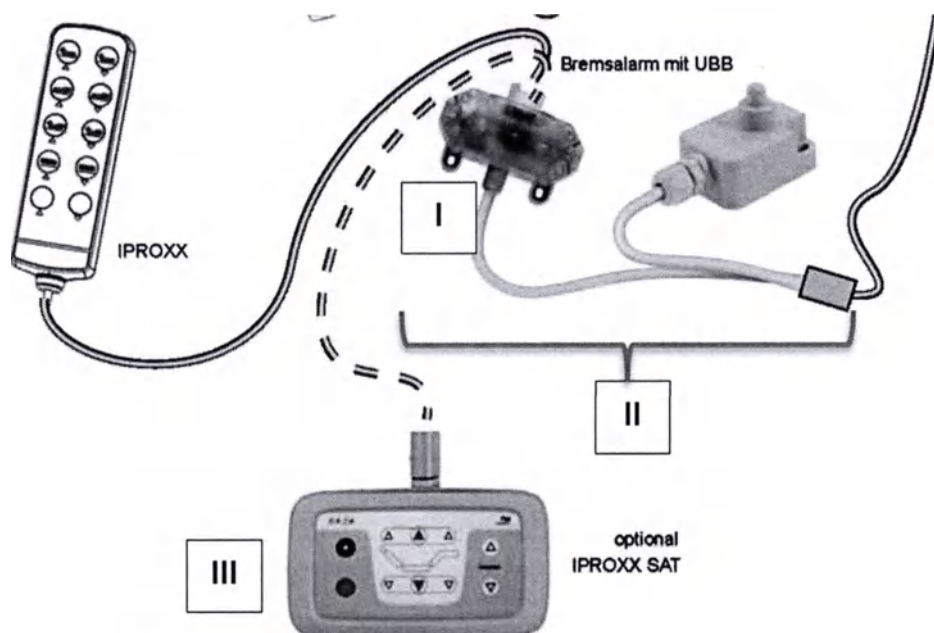
Различные опциональные оснащения могут быть подключены шлейфом к разъему ручного пульта управления (№ 2).

В зависимости от комплектации можно подключить:

I: нижнюю подсветку кровати

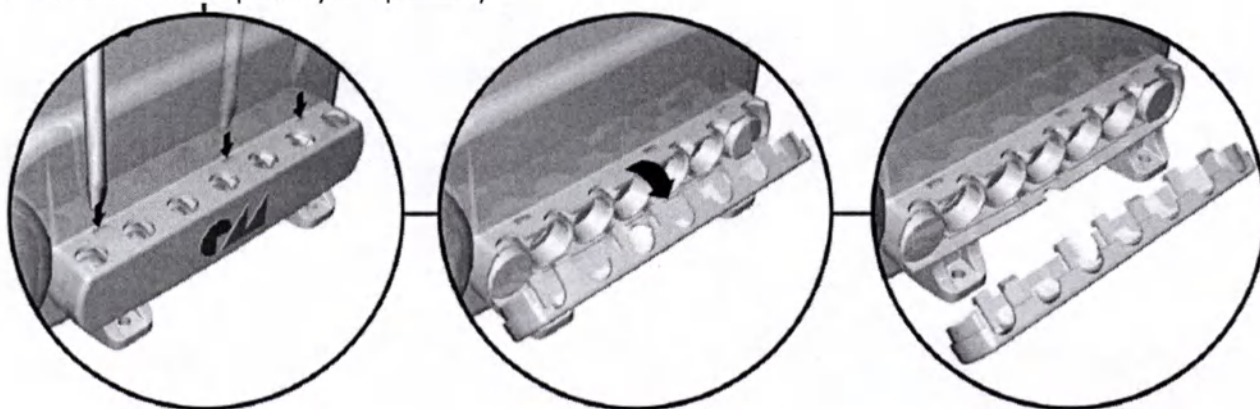
II: сигнализацию тормоза, в сочетании с нижней подсветкой кровати

III элемент управления



6.5.2.2 Замена ручного пульта управления/ мотора

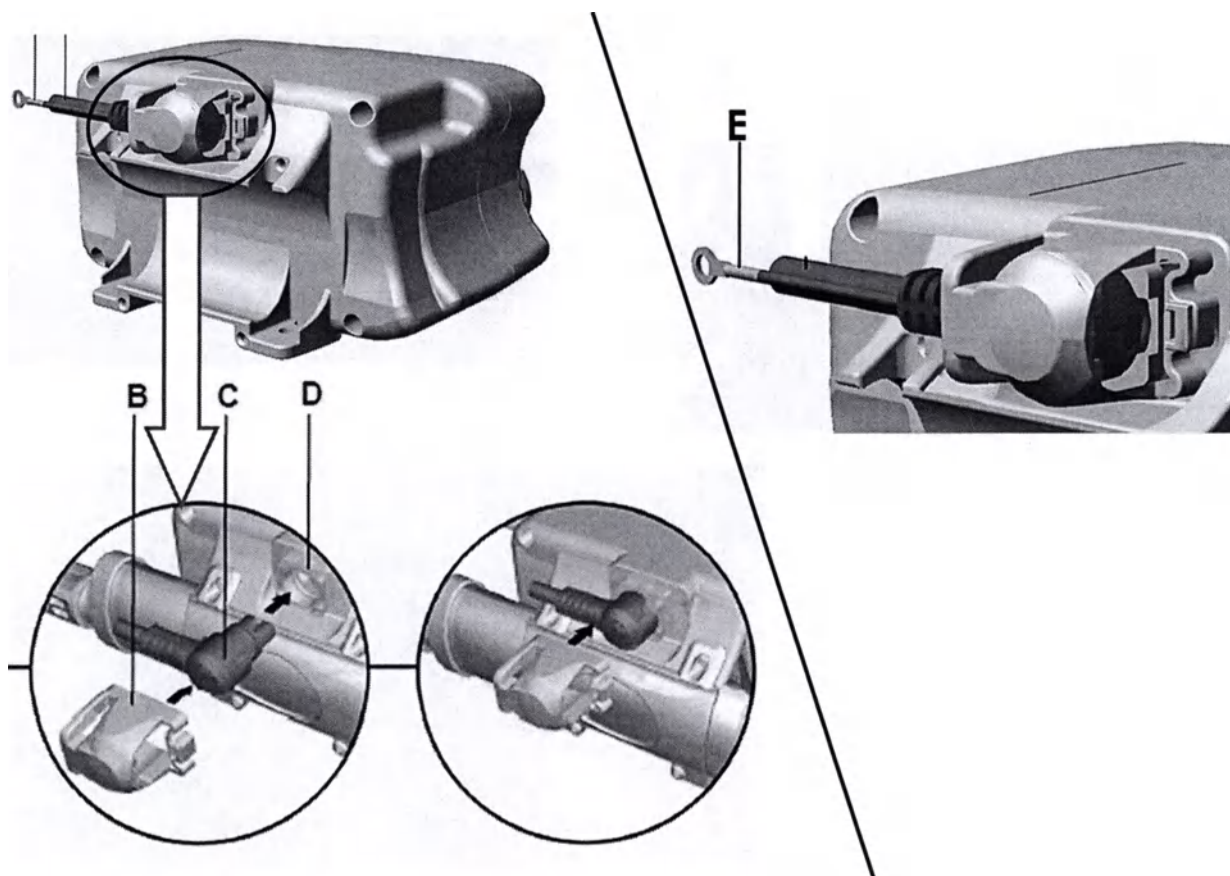
- Выньте штепсельную вилку из розетки.
- Нажмите с помощью подходящего инструмента (напр., шлицевая отвертка) три фиксирующих защелки, как это показано на следующем рисунке.
- Одновременно откиньте торцевую крышку таким образом, чтобы фиксирующие защелки вышли из пазов.
- Снимите торцевую крышку.



- Выньте штепсель пульта управления из управляющего устройства.
- Вставьте новый штепсель в соответствующее гнездо, расположенное на управляющем устройстве (кабельным концом вниз). Следите, чтобы уплотнительное кольцо на штепселе не было повреждено. Это кольцо обеспечивает плотную посадку штепселя. Следите за расположением выводов штепселя, описанных в гл. 6.5.2.1.
- Затем снова установите фиксирующий предохранитель штепселя.
- Прокладывая кабель ручного пульта управления, обратите внимание на то, чтобы движущие части кровати не повредили его.
- Проведите функциональный тест электрических регулировок!

6.5.2.3 Замена сетевого кабеля

- По мере возможности поднимите матрасное основание в самое высокое положение - более удобное для проведения монтажа.
- Выньте штепсельную вилку из розетки.
- Ослабьте приспособление для разгрузки сетевого кабеля от натяжения, расположенное на нижней опорной раме кровати со стороны изголовья.
- Снимите сетевой кабель с держателя.
- Отсоедините винтовой зажим желто-зеленого заземляющего провода (E) от матрасного основания (смотрите рисунок на следующей странице)
- С помощью подходящего инструмента (шлицевая отвертка) освободите фиксирующую крышку (D) от фиксации и снимите ее с гнезда (D).
- Выньте штепсель сетевого кабеля (C) из гнезда (D).
- Вставьте новый сетевой кабель.
- Следите, чтобы уплотнительное кольцо на штепселе не было повреждено. Это кольцо обеспечивает плотную посадку штепселя.



- Проследите, чтобы на штепселе устройства присутствовало соответствующее уплотнительное кольцо, и этот штепсель был правильно вставлен в том положении, которое показано на рисунке. Используйте только специально предусмотренный оригинальный сетевой кабель.
- Затем насадите фиксирующую крышку (B) обратно на вставленный штепсель и нажмите на нее, чтобы она зафиксировалась с характерным щелчком.
- После этого прочно вставьте винтовой зажим (E) желто-зеленого заземляющего провода (E) в специально предусмотренное место контакта матрасного основания, соблюдая при этом действующие стандарты VDE (союз немецких электротехников) или соответствующие национальные предписания.
- Снова зажмите сетевой кабель держателем.
- Затяните резьбовые соединения приспособления для разгрузки сетевого кабеля от натяжения.
- Подключите сетевой кабель к розетке.



указание

- После установления источника питания устройство выключается с некоторой задержкой. Перед вводом кровати в эксплуатацию подождите не менее 15 секунд.
- На управляющем устройстве должен светиться зеленый светодиод.

- Проведите электрическое измерение согласно главе 6.2!
- Проведите функциональный тест электрических регулировок положения секций!

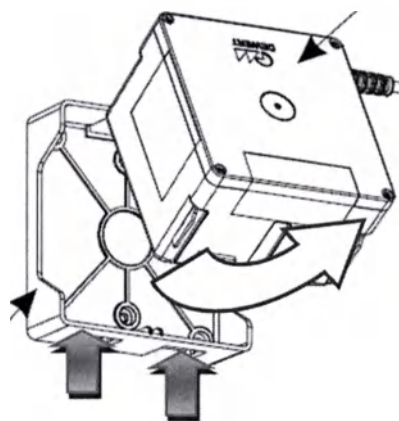
6.5.2.4 Замена аккумулятора

Соответствующие аккумуляторы можно приобрести у компании Stieglmeier; адрес указан на странице **Ошибка! Закладка не определена..**



- Проследите, чтобы штепсельные соединения, особенно соединительный провод аккумулятора, были открыты для доступа, чтобы остановить работу системы в случае чрезвычайной ситуации.
- При системе электроприводов с аккумулятором **невозможно** прекратить эксплуатацию кровати путем выдергивания штепсельной вилки сетевого кабеля из розетки.
- Следует не допустить возникновения механических нагрузок на подключенных и соединительных кабелях.
- Если поврежден соединительный кабель, его необходимо заменить, чтобы предотвратить возникновения опасностей.
- Корпус аккумулятора имеет вентиляцию. Ее нельзя закрывать или прикрывать, так как может возникнуть избыточное давление, что приведет к угрозе взрыва.
- Применяйте только конструктивно идентичные оригинальные аккумуляторы.
- Применяйте аккумуляторы только на системе управления кровати, описанной в данном руководстве по эксплуатации.

- Поднимите матрасное основание в самое высокое положение - более удобное для проведения монтажа.
- Выньте штепсельную вилку из розетки.
- Уберите фиксационный предохранитель штепселя, расположенный на управляющем устройстве (смотрите также главу 6.5.2.2) и выньте кабельный штепсель аккумулятора из управляющего устройства.
- Извлеките аккумулятор из держателя: для этого одновременно нажмите оба крепежных зажима снизу двумя пальцами и откиньте аккумулятор из держателя в направлении указательной стрелки.
- Замените аккумулятор на новый, аналогичной конструкции.
- Вставьте новый аккумулятор аналогичной конструкции, выполняя все вышеописанные действия, только в обратном порядке. Затем вставьте штепсель обратно в управляющее устройство и зафиксируйте его фиксационным предохранителем.
- Подключите сетевой кабель к розетке. Индикатор зарядки аккумулятора  должен мигать на ручному пульте управления желтым цветом (аккумулятор заряжается).
- Проведите функциональный тест электрических регулировок кровати!
- Зарядите аккумулятор. Для этого подключите кровать к электросети, по крайней мере, на 14 часов. Только тогда аккумулятор абсолютно готов к работе в аварийном режиме.





Утилизация



Свинцово-кислотные аккумуляторные батарейки не выбрасываются в бытовые отходы. Их можно вернуть компании Stieglmeyer или утилизировать таким же способом, как и автомобильные аккумуляторы - сдать в местные пункты приема отходов.

7 Устранение неисправностей

7.1 ТАБЛИЦА НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Следующая таблица помогает в устранении неисправностей:

Проблема	Возможные причины	Решение
ручной пульт управления/ система электроприводов не работают	- сетевой кабель не вставлен - в розетке нет напряжения - неправильно вставлена штепсельная вилка - приводы заблокированы - ручной пульт управления, сетевой кабель или управляющее устройство неисправны	- вставьте сетевой кабель; на ручном пульте управления должен светиться желтый светодиод  Power On - проверьте розетку или предохранительную коробку - проверьте штепсельные соединения - разблокируйте функции - уведомите ваше эксплуатирующее учреждение по поводу ремонта
ручной пульт управления не работает/ функции регулировок разблокированы	пульт управления неисправен	замените ручной пульт управления. уведомите ваше эксплуатирующее учреждение по поводу ремонта
режим работы от аккумулятора невозможен	- аккумулятор разряжен - аккумулятора нет в наличии/ аккумулятор неисправен	- подключите кровать к электросети прим. на 14 часов - доукомплектуйте/ замените аккумулятор
при регулировке секций раздается непрерывный сигнал	ресурс аккумулятора исчерпан	подключите кровать по мере возможности к электросети, чтобы зарядить аккумулятор
режим работы от полностью заряженных аккумуляторов возможен только в течение короткое времени	срок годности аккумулятора истек	замените аккумулятор уведомите ваше эксплуатирующее учреждение по поводу ремонта
несмотря на безупречное электроснабжение, рабочий режим невозможен	- управление отключилось из-за перегрева - управляющее устройство повреждено	- следите за макс. длительностью включения: ОТ 2 / 18 мин; и/или снимите перегрузку; затем оставьте кровать, с выдернутой штепсельной вилкой, на 20-30 мин - Если проблема по-прежнему существует, замените управляющее



		устройство. уведомите ваше эксплуатирующее учреждение по поводу ремонта
ручное экстренное опускание спинной секции невозможно	• трос Боудена плохо присоединен или отсоединен • трос Боудена перегнут	• подрегулируйте на спусковом рычаге или навесьте на него • используйте новый трос Боудена. уведомите ваше эксплуатирующее учреждение по поводу ремонта

Проблема	Возможные причины	Решение
привод запускается только на некоторое время, потом останавливается	• привод перегружен	• уберите лишний груз, попробуйте снова
при нажатии кнопок светодиодный индикатор не светится на ручном пульте управления или светится постоянно.	• неисправность в системе управления • достигнуто конечное положение • блокирующий выключатель включен на аварийном останове/на панели или на пульте управления • превышена нагрузка электроприводов • аккумулятор полностью разряжен	• замените управляющее устройство. • выведите электропривод из конечного положения • разблокируйте блокирующий выключатель • освободите кровать от груза • зарядите аккумулятор; для этого подключите кровать к электросети
действительно только для опции с сигнализацией тормоза: при подключении к электросети раздается непрерывный сигнал и мигает нижняя подсветка для пола	• колеса сняты с тормоза • нажат тормоз колеса, однако, рабочий контакт зажат/смещен в подвижной раме кровати	• нажмите на тормоз • заново настройте/ замените рабочий контакт

8 Комплектующие

Для медицинской кровати Sicuro Pesa представлен широкий ассортимент комплектующих, который постоянно пополняется.



опасность

Только при использовании оригинальных комплектующих компании Stieglmeyer, которые соответствуют определенной модели кровати, обеспечивается надежная функциональность и максимальная безопасность для пациента!

Списки комплектующих можно получить в нашей компании, указав тип кровати.

Ниже приведена небольшая выписка из перечня поставляемых комплектующих:

Наименование	Номер артикула
Травматологическая дуга	116903
Поручень „Softtouch“ (трапециевидная ручка)	196384
Инфузионная стойка, прямая	116264
Стандартный матрас из холодной полиэфирной пены (ДхШхВ): 200 x 87 x 12 см (удельный вес: 45 кг/м³)	197659
Матрасные вставки для удлинения кровати, каждая вставка состоит из базового крепления + накладного матраса:	
Базовое крепление Vida: вставной матрас для матраса высотой в 120 мм	706179 209239



9 Технические характеристики

9.1 РАЗМЕРЫ И ВЕС

Размеры		Вес	
Габариты:	ок. 216,5 x 104,5 см	Собственный вес: (без комплектующих)	ок. 195 кг;
Матрасное основание: (размер матраса)	200 x 87 см	Безопасная рабочая нагрузка:	260 кг
Разделение матрасного основания на секции:	80/20/40/60 см (СС/СП /СБ/СГ)	Макс. вес пациента:	220 - 230 кг (в зависимости от веса установленных комплектующих)
Колеса кровати:	Ø 15 см	Макс. грузоподъемность	прим. 260 кг
Безопасная высота защитных боковых	415 мм 420 мм (¾ длины)		

9.2 ДИАПАЗОН РЕГУЛИРОВАНИЯ

Регулировка высоты:	прим. от 46 до 80 см	Секция бедра:	прим. до 80°
Спинная секция:	прим. до 70°	Ножная секция	прим. до 27°
Положение Тренделенбург	прим. до 15°	Боковой наклон	прим. до 25°
Положение Анти - Тренделенбург	прим. до 20°	Спинная секция: выравнивание матрасного основания выполняется согласно немецкому объединению работников по уходу за больными и престарелыми (DBfK)	прим. 100 мм

9.3 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Матрасное основание:

Матрасное основание всегда оснащено разъемом для выравнивания потенциалов , расположенным в изголовье кровати. Заземляющий провод сетевого кабеля соединен с матрасным основанием электропроводящим материалом.

Таким образом, кровать соответствует классу защиты I.

Указание: если безупречная функциональность заземляющего провода не обеспечена, то кровать можно использовать только со встроенными аккумуляторами (если таковые имеются в наличии), или она должна быть подключена к выравниванию потенциалов, обеспеченному силами заказчика.

Ручной пульт управления:

Тип	- С функцией блокировки = Standard (стандарт): Dewert IPROXX SM+ 67207/ 243219 - без функции блокировка = вариант: Dewert IPROXX 67208/ 243218 - без функции блокировка, с подсветкой кнопок = вариант: Dewert IPROXX 80887/ 241959
Рабочее напряжение	Постоянный ток (DC) 24 В
Род защиты	IP 66

Элемент управления (опционально):

Тип	Dewert IPROXX SAT 74141/ 214980
Рабочее напряжение	Постоянный ток (DC) 24 В
Род защиты	IP 44

Сетевой кабель: (спиральный, с приспособлением для разгрузки сетевого кабеля от натяжения и защитой от перегибов)

Тип	3 x 1 мм ² ; опрессованный сетевой кабель (с изоляцией из сшитой этиленпропиленовой резины (EPR); удобное подключение на системе управления посредством штепсельного соединения; заземляющий кабель штепселя подключен к системе управления; в наличии имеются разные варианты длины сетевого кабеля)
-----	--

Управляющее устройство

Тип	Dewert MCL II Care/ Hosp 81309/ 246285
Напряжение на входе	АС 100 - 240В, 50/60 Гц
Потребление энергии	макс. 3.5 А (в зависимости от входного напряжения)
Трансформатор / блок питания от сети	Импульсный блок питания в 160 Вт с широким диапазоном питания по входу: применяется во всем мире; мощный, незначительный нагрев и малый расход энергии в режиме ожидания: <0,5 Вт (соответствует директиве "эко-дизайн")
Напряжение на выходе	Постоянный ток (DC) 24 В
Выходной ток	макс. 8А (электронный контроль и отключение)



Длительность включения	ОТ: 2 мин/18 мин ВЫКЛ.
Классификация	Класс защиты I, ⚡ тип B, изделие с внутренним источником питания (если оснащено аккумулятором), не предназначено для применения во взрывоопасных зонах
Род защиты	IP X6

Аккумулятор.

Тип	Dewert AG 7; 67186 / 206181
Тип	2 шт., герметизированный, свинцово-кислотный аккумулятор, не нуждающийся в техобслуживании
Емкость	1/2 А-ч
Напряжение	Постоянный ток (DC) 24 В
Предохранитель	T 15А ГЦК, встроенный
Срок службы	ок. 5 лет (прим. на 1000 циклов зарядки) при оптимальном использовании Следующие условия могут негативно сказаться на сроке годности аккумулятора: • повышенная температура окружающей среды • большое количество циклов зарядки / разрядки • очень глубокая разрядка • частое "оставление" кровати в разряженном состоянии без подключения к электросети
Время зарядки	макс. 14 часов (при полностью разряженном аккумуляторе)
Род защиты	IP 44

Аварийный останов (опционально)

Тип	Блокирующее устройство компании Dewert 67610/206183
Рабочее напряжение	Постоянный ток (DC) 24 В
Род защиты	IP 44

Управляющее устройство (опционально)

Тип	Контролер компании Dewert 67200/206184
Рабочее напряжение	Постоянный ток (DC) 24 В
Род защиты	IP 44

Электромотор для регулировки высоты матрасного основания (2 шт)

Тип	Dewert Megamat MCZ 67206/ 206155
Мощность / сборочный размер / высота подъема	6000 Н/ 323 мм/ 150 мм
Отключение при достижении конечного положения	Микрореле
Напряжение на входе	Постоянный ток (DC) 24 В

Длительность включения	ОТ: 2 мин/18 мин ВЫКЛ.
Род защиты	IP 44

Электромотор секции бедра

Тип	Dewert Megamat MCZ 67186/ 206157
Мощность / сборочный размер / высота подъема	2000 Н/ 277 мм/ 70 мм
Отключение при достижении конечного положения	Микропереключатель,
Напряжение на входе	Постоянный ток (DC) 24 В
Длительность включения	ОТ: 2 мин/18 мин ВЫКЛ.
Род защиты	IP 44

Электромотор спинной секции

Тип	Dewert Megamat MCZ/ ER 67180/ 206156
Мощность / сборочный размер / высота подъема	2000 Н/ 438 мм/ 200 мм
Отключение при достижении конечного положения	Микровыключатель, прямое переключение
Напряжение на входе	Постоянный ток (DC) 24 В
Длительность включения	ОТ: 2 мин/18 мин ВЫКЛ.
Род защиты	IP 44

Нижняя подсветка для пола (опционально):

Тип	Dewert 75206/ 241961
Рабочее напряжение	Постоянный ток (DC) 24 В
Род защиты	IP 44

Сигнализация тормоза с нижней подсветкой для пола (опционально):

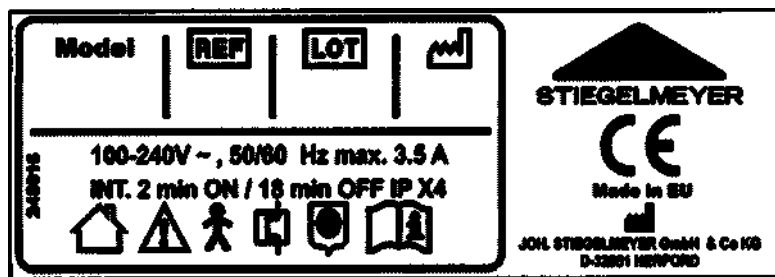
Тип	Dewert 65116/ 241965
Рабочее напряжение	Постоянный ток (DC) 24 В
Род защиты	IP 44

Рабочий шум: макс. 47 дБ(А)

9.4 ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА/ ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ СИМВОЛЫ:

заводская табличка расположена в на головном конце матрасного основания (с внутренней стороны),

Заводская табличка содержит следующие данные:

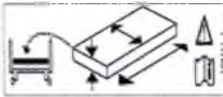
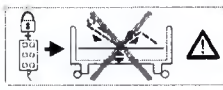


Модель	Наименование изделия	REF	Номер артикула
LOT	Номер заказа		Дата изготовления (неделя/год)
	Предназначена только для использования в закрытых помещениях. Не использовать на открытом воздухе!		Соблюдать указания по технике безопасности!
	Изделие с рабочей частью типа В согласно стандарту EN 606011 (особая защита от поражения электрическим током)		Изделие с термическим предохранительным элементом
	Изделие с разделительным трансформатором согласно VDE 0551		Соблюдайте руководство по эксплуатации

Штрих-код PID, нанесенный на кровати рядом с заводской табличкой, содержит данные серийного номера.

Для оформления заказ запасных частей просьба обратить внимание на необходимые данные, описанные в гл. 6.3.

Дополнительные использованные символы:

Символы	Значение	Подробная информация указана в главе
	Контактный штырь для внешнего выравнивания потенциалов	9.3
IP x4	Защита электрооборудования против брызг воды со всех сторон	9.3
	Знак соответствия согласно директиве о применении медицинских изделий 93/42 EWG, Приложение VII	Ошибка! Источник ссылки не найден.
	Безопасная рабочая нагрузка (= максимальный допустимый вес пациента, матраса и всех установленных комплектующих)	9.1
	Макс. вес пациента (= максимальный допустимый вес пациента; зависит от общего веса всех установленных комплектующих и всегда меньше безопасной нагрузки)	2.3.1 ; 9.1
	Использовать матрасы с заданными размерами, одобренными производителем.	4.5.1; 8
	Заблокировать ручной пульс управления, если пациенту угрожает опасность из-за непреднамеренной электрической регулировки секций кровати	4.2.6
	Указания по использованию ручки управления, предназначенной для ручной регулировки спинной секции	4.3.2
	Это электрическое изделие необходимо компетентно утилизировать как электронный лом с соблюдением Европейской директивы 2002/96.	10



9.5 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Следует соблюдать нижеприведенные условия окружающей среды:

При хранении, транспортировке:

	Минимум	Максимум
Температура:	+ 5° C	+ 50° C
Относительная влажность воздуха:	30 %	75%

При эксплуатации:

	Минимум	Максимум
Температура окружающей среды:	+ 10° C	+ 40° C
Относительная влажность воздуха:	30 %	75 %
Давление воздуха:	700 гПа	1060 гПа

(неконденсируемая)

9.6 ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ (ЭМС)

Используйте утвержденный производителем кабель и комплектующие детали, чтобы обеспечить ЭМС (смотрите в гл. 9.3)



- Применение других комплектующих деталей, датчиков и кабелей, отличных от указанных деталей, за исключением датчиков и кабелей, проданных изготовителем приборов в качестве заменяемых деталей, предназначенных для внутренних компонентов, может привести к увеличению уровня передачи или снижению уровня помехоустойчивости прибора.
- Изделие запрещается использовать рядом с другими установками или стоящим на них.
- Если такое использование необходимо, следует проверить надлежащую работу аппаратов в соответствующем расположении.

Директивы и сертификат изготовителя - электромагнитное излучение -

КРОВАТЬ предназначена для эксплуатации в указанной электромагнитной обстановке. Эксплуатирующее учреждение или пользователь КРОВАТИ должен убедиться, что КРОВАТЬ используется в такой обстановке.

Измерения излучаемых помех	Соответствие	директивам об электромагнитной обстановке
ВЧ излучение согласно СИПР 11	Группа 1	КРОВАТЬ использует ВЧ энергию исключительно для внутренней функции.
ВЧ излучение согласно СИПР 11	Класс В	КРОВАТЬ предназначена для использования во всех учреждениях, в том числе жилом секторе и в тех местах, где есть непосредственное подключение к сети электроснабжения общего пользования, обеспечивающей также здания, используемые для жилых целей.
Гармоническая составляющая тока согласно стандарту МЭК (IEC) 61000-3-2	Класс D	

Колебание напряжения/ фликер согласно стандарту МЭК (IEC) 61000-3-3	Соответствует	
ВЧ излучение согласно СИПР 14-1	Соответствует	КРОВАТЬ не предназначена для подключения к другому техническому оборудованию

Директивы и сертификат изготовителя - помехозащищенность -

КРОВАТЬ предназначена для эксплуатации в указанной электромагнитной обстановке. Эксплуатирующее предприятие или пользователь КРОВАТИ должен убедиться, что КРОВАТЬ используется в такой обстановке.

Проверка помехоустойчиво сти	Контрольный уровень ЭМС (IEC) 60601	Степень соответствия	директивам об электромагнитной обстановке
Электростатический разряд (ESD) согласно стандарту ЭМС (IEC) 61000-4-2	+/- 6 кВ контактный разряд +/- 8 кВ воздушный разряд	+/- 20 кВ контактный разряд +/- 20 кВ воздушный разряд	Полы должны состоять из дерева и бетона или покрыты керамической плиткой. Если напольные покрытия являются синтетическими материалами, то относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30%. Использование при наличии повышенного уровня электростатического разряда невозможно
Величина электрических помех при быстрых переходных процессов / устойчивость к наносекундным импульсным помехам согласно стандарту ЭМС (IEC) 61000-4-4	+/- 2 кВ для сетевых кабелей +/- 1 кВ для линий входа и выхода	+/- 2 кВ для сетевых кабелей Не применяется	Качество питающего напряжения должно соответствовать коммерческой и больничной среде.
Импульсное напряжение (устойчивость к микросекундным импульсным помехам большой энергии) согласно стандарту МЭК (IEC) 61000-4-5	+/- 1 кВ противофазное напряжение +/- 2 кВ синфазное напряжение	+/- 1 кВ противофазное напряжение +/- 2 кВ синфазное напряжение	Качество питающего напряжения должно соответствовать коммерческой и больничной среде.
Резкое падение напряжения в сети, кратковременный перебой и колебания напряжения в сетях согласно стандарту ЭМС (IEC) 61000-4-11	<5% U_T (>95% помех U_T) для 1/2 периода 40% U_T (60% помех U_T) для 5 периодов 70% U_T (30% помех U_T) для 25 периодов <5% U_T (>95% помех U_T) на 5 сек	<5% U_T (>95% помех U_T) для 1/2 периода 40% U_T (60% помех U_T) для 5 периодов 70% U_T (30% помех U_T) для 25 периодов <5% U_T (>95% помех U_T) на 5 сек	Качество питающего напряжения должно соответствовать коммерческой и больничной среде. Если пользователь требует постоянного использования КРОВАТИ даже при возникновении перебоев с электричеством, рекомендуется запитать КРОВАТЬ от источника бесперебойного питания или от батарей.

Магнитные поля промышленной частоты (50/60 Гц) согласно стандарту ЭМС (IEC) 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля промышленной частоты должны соответствовать типовым значениям, находящимся в коммерческой и больничной среде.
Примечание: Ут - переменное напряжение сети перед началом применения контрольного уровня			

Директивы и сертификат изготовителя - помехозащищенность -			
КРОВАТЬ предназначена для эксплуатации в указанной электромагнитной обстановке. Эксплуатирующее предприятие или пользователь КРОВАТИ должен убедиться, что КРОВАТЬ используется в такой окружающей обстановке.			
Проверка помехоустойчивости	Контрольный уровень ЭМС (IEC) 60601	Степень соответствия	директивам об электромагнитной обстановке
Кондуктивные ВЧ помехи согласно стандарту ЭМС (IEC) 61000-4-6 Излучаемые ВЧ помехи согласно стандарту ЭМС (IEC) 61000-4-3	3 V_{eff} от 150 кГц до 80 МГц 3 В/м от 80 МГц до 2500 МГц	3 V_{eff} от 150 кГц до 80 МГц 3 В/м от 80 МГц до 2500 МГц	Портативные и мобильные аппараты не должны применяться на малом расстоянии от КРОВАТИ, в том числе кабели, а должны находиться на рекомендуемом безопасном расстоянии, которое рассчитано по формуле, соответствующей для чистоты передатчика. Рекомендуемое безопасное расстояние: d = 1,17 (P)^{1/2} d = 1,17 (P)^{1/2} для от 80 МГц до 800 МГц d = 2,33 (P)^{1/2} для от 800 МГц до 2,5 ГГц с максимальной номинальной мощностью передатчика P, выраженной в Ватт (Вт), согласно данным изготовителя передатчиков, и с рекомендуемым безопасным расстоянием d, выраженным в метрах (м).^b Напряженность поля стационарных радиопередатчиков, работающих на любых частотах согласно проверке на местах с, не должна быть ниже уровня соответствия требованиям помехоустойчивости.^d Помехи возможны вблизи оборудования, отмеченного следующими символами. 
Примечание 1: при 80 МГц и 800 МГц действует более высокий частотный диапазон.			
Примечание 2: данные директивы могут применяться не во всех случаях. На величину скорости распространения электромагнитных волн влияет поглощение и отражение волн от зданий, предметов и людей.			

Напряженность поля стационарных радиопередатчиков, как то, например, базы радиотелефонов и наземных подвижных радиостанций, любительских радио, АМ и FM-радиовещания и телевидения, теоретически, может быть не совсем точно предопределена. Для определения электромагнитной обстановки в отношении стационарных передатчиков следует подумать об исследовании местонахождения. Если на месте, где используется КРОВАТЬ, измеренная напряженность поля превышает вышеуказанные уровни соответствия требованиям помехоустойчивости, то за кроватью следует понаблюдать, чтобы подтвердить надлежащую функциональность. Если наблюдаются необычные признаки в работе кровати, то необходимо принять дополнительные меры: изменить расположение или сменить место для установки КРОВАТИ.

В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна составлять не менее 3 В/м.

Директивы и сертификат изготовителя - помехозащищенность - Рекомендуемые безопасные расстояния между портативными, мобильными высокочастотными коммуникационными устройствами и КРОВАТЬЮ			
Кровать предназначена для использования в электромагнитной обстановке, в которой контролируются излучаемые ВЧ помехи. Благодаря такому контролю эксплуатирующее предприятие или пользователь КРОВАТИ может поспособствовать предотвращению электромагнитных помех путем соблюдения минимального расстояния между портативными, мобильными коммуникационными устройствами (передатчиками) и КРОВАТЬЮ, в зависимости от излучаемой мощности коммуникационных устройств.			
Номиналь ная мощность передатчи ка [Вт]	Безопасное расстояние (d) в зависимости от частоты передатчика [м]		
	от 150 кГц до 80 МГц $d = 1,2 (P)^{1/2}$	от 80 МГц до 800 МГц $d = 1,2 (P)^{1/2}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2,3 (P)^{1/2}$
0,01	0,2	0,2	0,3
0,1	0,4	0,4	0,8
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
Для передатчиков, максимальная номинальная мощность которых не отмечена в вышеуказанной таблице, расстояние может быть определено по формуле, которая соответствует столбцу, где P - это максимальная номинальная мощность передатчика, выраженная в Ватт (Вт) в соответствии с данными изготовителя передатчиков. Примечание 1: при 80 МГц и 800 МГц действует более высокий частотный диапазон. Примечание 2: данные директивы могут применяться не во всех случаях. На величину скорости распространения электромагнитных волн влияет поглощение и отражение волн от зданий, предметов и людей.			

9.7 ПРИМЕНЯЕМЫЕ СТАНДАРТЫ

Директива EG 93/ 42	Об изделиях медицинского назначения
DIN EN ISO 14971:2013	Об управлении рисками для медицинского
оборудования	
EN 60601-1: 2006	Медицинское электрооборудование
EN 60601-1-2:2007	Электромагнитная совместимость
DIN EN 60601-1-6:2010	Медицинское электрооборудование:
с	пригодностью к эксплуатации
IEC 62366:2007-10	
DIN EN 60601-2-52: 2010	Особые нормативные положения для
	обеспечения безопасности, в том числе важные
	эксплуатационные характеристики
	медицинских кроватей

9.8 КЛАССИФИКАЦИЯ

- Данная кровать выполняет все требования директивы 93/42/EWG (ЕЭС) "Об изделиях медицинского назначения".
- Эта кровать относится к категории активного медицинского изделия класса I (в соотв. с § 13 закона о медицинской аппаратуре (MPG)).
- Применение в следующих потребительских группах согласно МЭК (IEC) 60601-2-52:

1:	Интенсивный уход в больнице, при котором требуется медицинское наблюдение в течение 24 часов и постоянный мониторинг. Для поддержки жизненно важных функций больного важно привести системы и аппараты жизнеобеспечения, применяемые в медицинских целях, в состояние готовности.
2:	Уход за тяжелобольными в больнице или в других медицинских учреждениях, при котором необходимо медицинское наблюдение и мониторинг. Электрооборудование, применяемое в медицинских целях, часто приводится в состояние готовности для оказания поддержки и улучшения состояния больных.
3	Длительный уход в медицинском секторе, где необходимо медицинское наблюдение, и в случае необходимости будет обеспечен мониторинг. Электрооборудование, применяемое в медицинских целях, часто приводится в состояние готовности для оказания поддержки и улучшения состояния БОЛЬНЫХ. ПРИМЕЧАНИЕ: электрооборудование состоит из реабилитационных и гериатрические устройств.
5	Амбулаторный уход, предлагаемый в больнице или другом медицинском учреждении под наблюдением медперсонала. С целью проведения лечения, диагностики и мониторинга медицинское электрооборудование предоставляется нуждающимся в них больным, больным с травмами и инвалидам.

- Если изделие с электрической регулировкой: изделие с рабочей частью типа B
- Код универсальной номенклатуры мед. изделий (UMDNS):

Кровать (электрически регулируемая)	10-347	Защитные бамперы(комплектующие)	16-492
-------------------------------------	--------	---------------------------------	--------

9.9 СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы данного медицинского изделия составляет 10 лет.

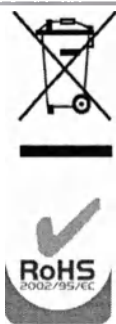


10 Указания к утилизации

Медицинские изделия должны утилизироваться в специализированных организациях в соответствии с классом А СанПин 2.1.7.2790-10.

- В отношении всех компонентов, которые необходимо утилизировать, эксплуатирующее учреждение должно удостовериться в том, что они не заразные/ не грязные.
- В случае утилизации кровати использованные пластиковые и металлические части подлежат утилизации в разъединенном и надлежащем состоянии.
- По всем вопросам обращайтесь в ваши местные муниципалитеты, предприятия по сбору и утилизации отходов или в наш отдел обслуживания; адрес указан на странице **Ошибка! Закладка не определена..**

Утилизация электрических компонентов



- Эта кровать - если таковая является электрически регулируемой - относится к категории производственно необходимого электроустройства (b2b) в соответствии с директивой WEEE "Об отходах электрического и электронного оборудования" 2002/96/EG (закон "Об утилизации старого электрического и электронного оборудования").
- Применяемые электрические компоненты не содержат запрещенные вредные вещества согласно директиве "Об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании" (RoHS).
- С замененными электрическими компонентами (приводами, контролерами, пультами управления и т.д.) данной кровати следует обращаться как с отходами электрического и электронного оборудования и утилизировать в соответствии с директивой WEEE.
- По закону эксплуатирующее учреждение данной кровати обязано не сдавать электрические компоненты, подлежащие утилизации, в коммунальные пункты приема отходов, а должен отправить их производителю. Компания STIEGELMEYER и его партнер по техническому обслуживанию и сбыту продукции примет эти части.
- Для возврата этих частей действуют наши Общие условия заключения сделок.

Утилизация аккумуляторов



- Некоторые возможно имеющиеся в наличии демонтированные аккумуляторы, не подлежащие дальнейшему использованию, следует утилизировать в соответствии с постановлением (BattV) и не выбрасывать в бытовой мусор.
- По этому вопросу обращайтесь в ваши местные предприятия по сбору и утилизации отходов или в наш отдел

обслуживания **Ошибка! Закладка не определена..**

Утилизация газовых пружин/ гидравлических блоков

Возможно имеющиеся в наличии газовые пружины и гидравлические блоки состоят в основном из металла и пластика и могут использоваться вторично.



Содержащееся масло необходимо слить в соответствии с информацией изготовителя и утилизировать надлежащим образом.

При этом необходимо проследить за следующими моментами:



опасность

- у снятых газовых пружин не разрешается приводить в действие их пусковой механизм. Этот механизм находится под давлением.

Непреднамеренный запуск может привести к получению травм!

- Перед началом утилизации в газовых пружинах следует сбросить давление в соответствии с информацией изготовителя. Эту информацию вы получите по запросу, направленному в адрес производителей газовых пружин (смотрите заводскую табличку).



11 Гарантия

Производитель гарантирует соответствие качества медицинского изделия при соблюдении требований к транспортированию, хранению и применению изделия.

На территории Российской Федерации гарантия на оборудование предоставляется в соответствии с нормами национального законодательства.

По вопросам сервисного обслуживания, эксплуатации и качества на территории Российской Федерации следует обращаться:

ООО «ТВИНЛАЙН»

115230 г. Москва, Варшавское шоссе 42, стр.1

+7 (495) 258-75-12

twinline@mail.ru

12 Рекламация

Уполномоченный представитель на территории РФ:

ООО «ТВИНЛАЙН»

115230 г. Москва, Варшавское шоссе 42, стр.1

+7 (495) 258-75-12

twinline@mail.ru



Выдано компанией:

Stieglmeyer GmbH & Co. KG

Ackerstraße 42 • 32051 Herford (Германия)

Телефон: +49 (0) 5221 - 185-0; • факс: +49 (0) 5221 -185-252

Электронная почта: info@stieglmeyer.com

www.stieglmeyer.com



Перепечатывание, даже в виде выдержек, разрешается только с предварительного письменного разрешения издателя. Все права защищены.

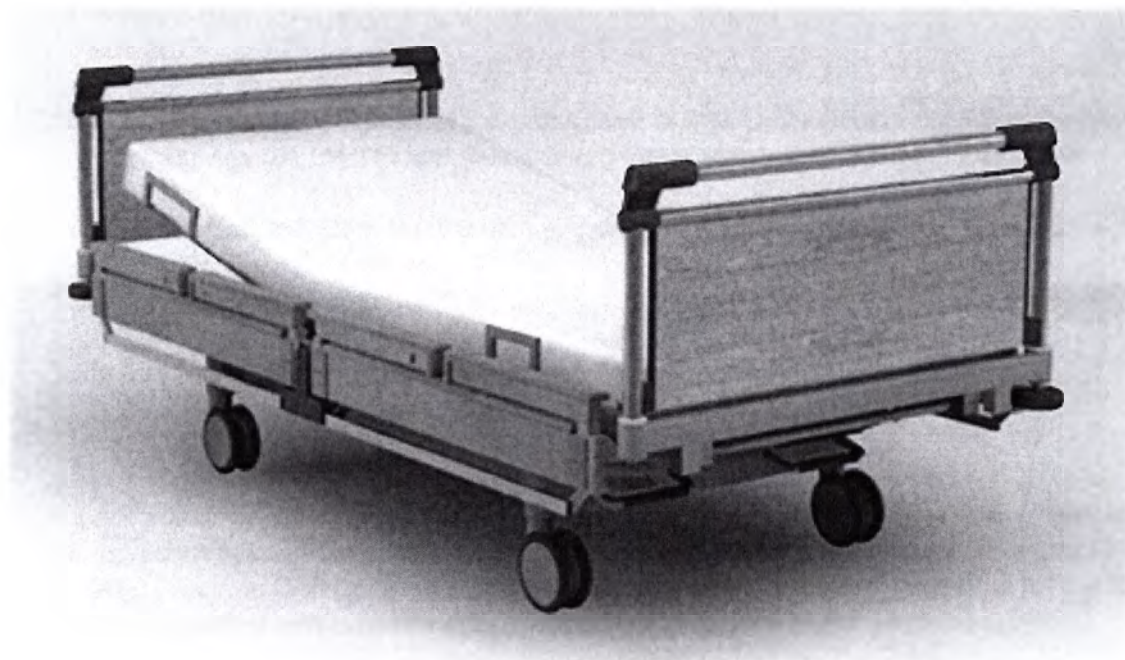
Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

ШТИГЕЛЬМАЙЕР

Руководство по эксплуатации

Функциональная кровать

Sicuro Pesa



CE

По состоянию на: 08.04.2015 г.

V5_249616

/подпись/

Георгиоус Камписиулис Кеммлер
Генеральный директор
Stieglmeier GmbH & Co.KG /
Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ

/подпись/

Дориан Клусманн
Руководитель отдела экспорта
Stieglmeier GmbH & Co.KG /
Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ

Запись № 109 в нотариальном реестре, 2017 г.

Нотариус разъяснил потенциальный запрет на его участие согласно § 3, подраздела 1, №7, BeurkG (Закон о нотариальном заверении). Обратившееся за совершением нотариального действия лицо ответило, что это положение не исключает участия нотариуса.

I. Настоящим, я удостоверяю подлинность вышеуказанной подписи, выполненной в моем присутствии.

1. Георгиос Камписиулис Кеммлер, дата рождения: 30.05.1972, адрес: Акерштрассе 42, 32051, г. Херфорд (личность которого мной установлена)
2. Дориан Клусманн, дата рождения: 11.01.1973, адрес: Акерштрассе 42, 32051, г. Херфорд (личность которого мной установлена)

II. Настоящим, я подтверждаю, что, согласно реестру компаний, который я проверил 09.03.2017:

1. В реестре компаний местного суда г. Бад-Ойнхаузен компания Stieglmeyer Verwaltungs GmbH / Штигельмайер Фервальтунгс ГмбХ, г. Херфорд, зарегистрирована под регистрационным номером HRB 14345.

2. В реестре компаний зарегистрирован следующий директор:
Георгиос Камписиулис Кеммлер, дата рождения: 30.05.1972
адрес: Акерштрассе 42, 32051, г. Херфорд

3. В реестре компаний зарегистрировано следующее уполномоченное должностное лицо:
Дориан Клусманн, дата рождения: 11.01.1973
адрес: Акерштрассе 42, 32051, г. Херфорд

4. Согласно реестру, Георгиос Камписиулис Кеммлер имеет право представлять компанию индивидуально и не связан ограничениями статьи 181 BGB (Гражданского кодекса Германии), которая ограничивает право представителя заключать контракты от своего имени или представлять от своего имени третье лицо.

5. Согласно реестру, Дориан Клусманн имеет право представлять компанию вместе с другим представителем.

III. Настоящим, я подтверждаю, что, согласно реестру компаний, который я проверил 09.03.2017:

1. В реестре компаний местного суда г. Бад-Эйнхаузен компания Stieglmeyer GmbH & Co. KG / Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ, г. Херфорд, зарегистрирована под регистрационным номером HRA 9096.

2. В реестре компаний зарегистрирован следующий лично ответственный партнер: компания Stieglmeyer Verwaltungs GmbH / Штигельмайер Фервальтунгс ГмбХ, г. Херфорд, зарегистрированная под регистрационным номером HRB 14345.

Удостоверено по адресу: Акерштрассе 42, 32051, г. Херфорд

г. Херфорд, 09 марта 2017 г.

/подпись/ Бернд Нибур
Нотариус

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Мамедовым Тимуром Джаванишировичем

Российская Федерация

Город Москва

Восемнадцатого апреля две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Мамедова Тимура Джаванишировича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 9-18020

Взыскано государственной пошлины(по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: ---- руб.

Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью. 57 лист(а)(ов)

ВРИО Нотариуса





STIEGELMEYER

Руководство по эксплуатации

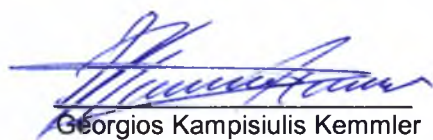
Функциональная кровать

Libra

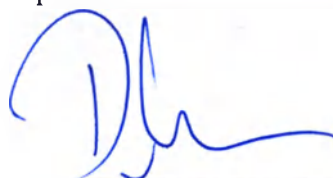


Версия: 2015-11-20

251937_V0



Georgios Kampisiulis Kemmler
Managing Director
Stieglmeyer GmbH & Co. KG



Dorian Klusmann
Head of Export
Stieglmeyer GmbH & Co. KG

Nr. 108 der Urkundenrolle für 2017

The Notary explained the potential ban on his participation according to § 3, sub-sec. 1, no. 7, BeurkG (Notarization Act). The person appearing replied that this provision did not preclude the Notary's participation.

I. I hereby certify the above signature subscribed in my presence of

1. **Mr. Georgios Kampisiulis Kemmler**, born 30.05.1972,
residing at Ackerstr. 42, 32051 Herford
(he is personally known to me)
2. **Mr. Dorian Klusmann**, born 11.01.1973
residing at Ackerstr. 42, 32051 Herford
(he is personally known to me)

II. I hereby certify that, according to the Companies' Register which I have inspected on 09.03.2017:

1. In the Companies' Register of the Local court of Bad Oeynhausen, the **Stieglmeyer Verwaltungs GmbH**, Herford, is registered under registration number HRB 14345.
2. In the Companies' Register, the following director (Geschäftsführer) is registered:
Mr. Georgios Kampisiulis Kemmler, born 30.05.1972,
residing at Ackerstr. 42, 32051 Herford.
3. In the Companies' Register, the registered manager (Prokurist) is registered:
Mr. Dorian Klusmann, born 11.01.1973
residing at Ackerstr. 42, 32051 Herford
4. According to the register, Mr. Georgios Kampisiulis Kemmler has the power to represent the company individually and is not bound by the restrictions of article 181 BGB (German Civil Code) which limits a representative's power to enter into contracts with himself or with himself representing also a third party at the same time.
5. According to the register, Mr. Dorian Klusmann has the power to represent the company together with another representative.

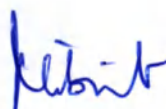
III. I hereby certify that, according to the Companies' Register which I have inspected on 09.03.2017:

1. In the Companies' Register of the Local court of Bad Oeynhausen, the **Stieglmeyer GmbH & Co. KG**, Herford, is registered under registration number HRA 9096.
2. In the Companies' Register, the following personally liable partner is registered:
Stieglmeyer Verwaltungs GmbH, Herford, is registered under registration number HRB 14345.

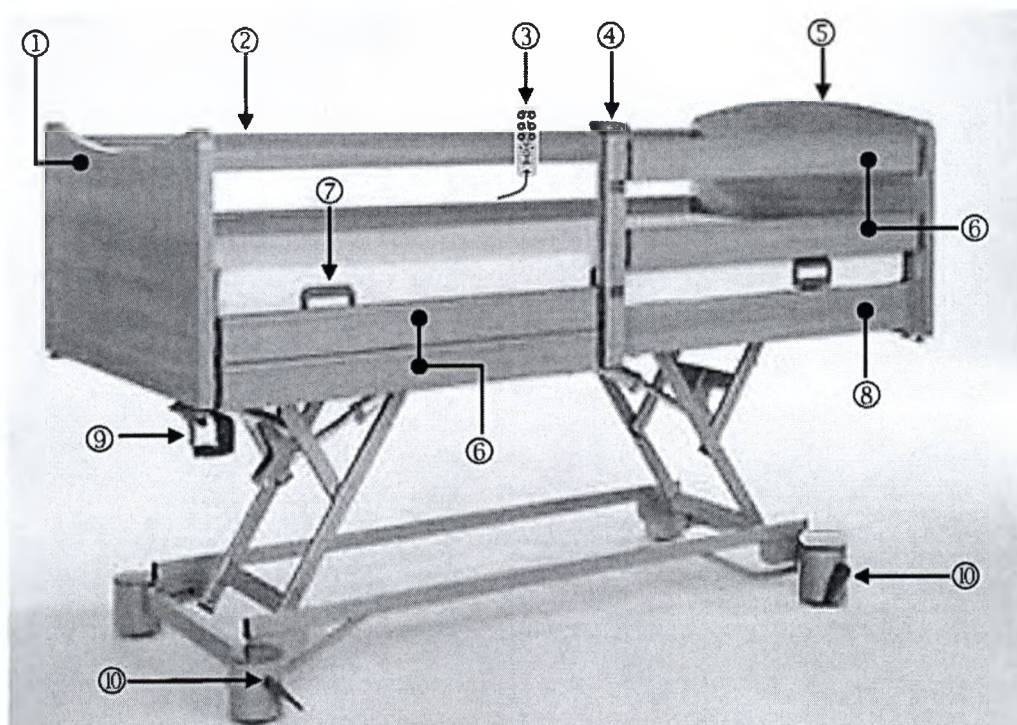
The certification took place in 32051 Herford, Ackerstr. 42.

Herford, den 09. März 2017




Bernd Niebuhr
Notar

Функциональная кровать Libra



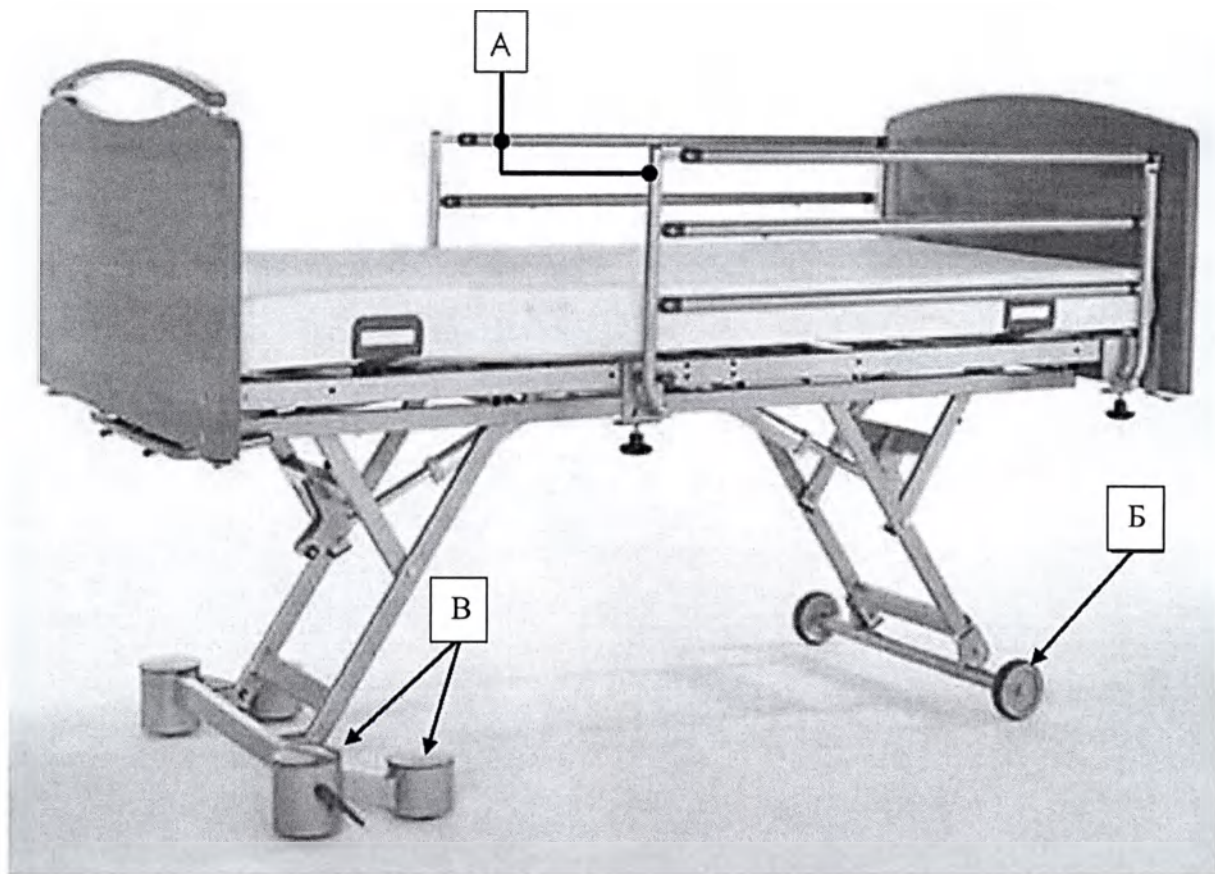
Совет

В настоящем руководстве по эксплуатации числа или буквы, написанные **полужирным шрифтом** или в круглых скобках **()**, относятся к рабочему органу функциональной кровати, как показано в пояснении к «Совету» и на следующих изображениях.

Позиция	Обозначение
1	Ножной торец
2	Полноразмерные деревянные боковые ограждения (стандартное оснащение)
3	Пульт управления
4	Съемная центральная опора Комбинированных боковых ограждений (дополнительное оснащение)
5	Головной торец
6	Комбинированные боковые ограждения (дополнительное оснащение)
7	Ограничители матраца
8	Боковая декоративная панель
9	Держатель для хранения центральной опоры комбинированных боковых ограждений (дополнительное оснащение)
10	Рычаги парной блокировки роликов в головной и ножной секции (стандартное оснащение) Рычаги центральной блокировки роликов, располагаются только в ножной секции (дополнительное оснащение)

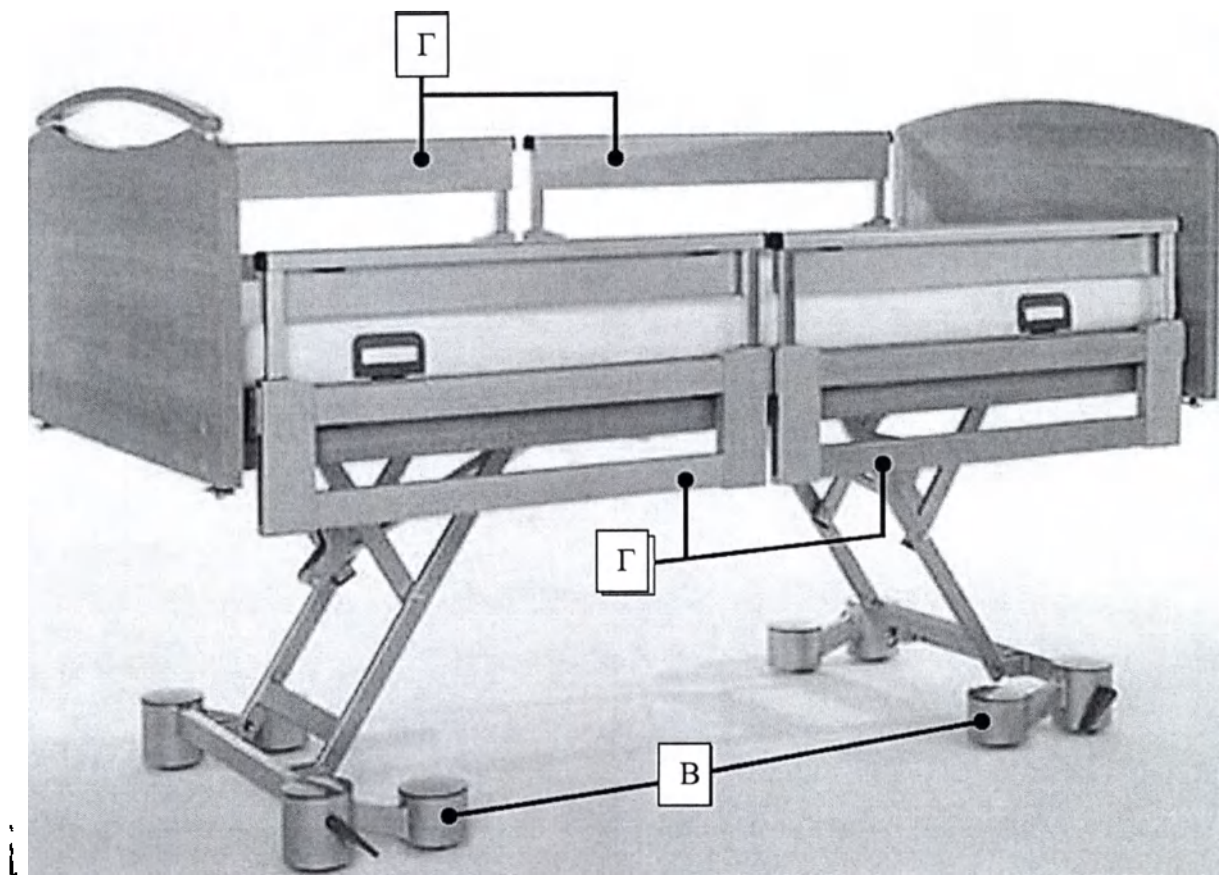
Кровать **Libra** можно также заказать в следующих версиях:

Исполнение **“Floor Access”** («свободный доступ к полу»)



Особенности:	Версия модели “Floor Access” Данная модель не оснащена металлическими рейками по бокам на раме кровати, что дает дополнительное свободное пространство под кроватью для удобной уборки и дезинфекции.
А	Поворотные металлические боковые ограждения (с обеих сторон)
Б	Фиксированные ролики Ø 125 мм в изголовье, только в варианте исполнения “floor access” («свободный доступ к полу»)
В	Двойные ролики Ø 50 мм в изножье, в варианте исполнения “floor access” («свободный доступ к полу»)

Исполнение “Floor Access Plus” («свободный доступ к полу плюс»)



Особенности:	Версия модели “Floor Access Plus” Данная модель не оснащена металлическими рейками по бокам на раме кровати, что дает дополнительное свободное пространство под кроватью для удобной уборки и дезинфекции.
Г	Боковые ограждения (с обеих сторон)
В	Двойные ролики Ø 50 мм в изголовье и изножье в варианте исполнения “floor access plus” («свободный доступ к полу плюс»)

Содержание

1	ПРЕДИСЛОВИЕ.....	7
2	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	8
2.1	Определение задействованных групп лиц.....	9
2.2	Информация по технике безопасности.....	10
2.2.1	Объяснение используемых символов безопасности.....	10
2.2.2	Информация по технике безопасности для оператора.....	11
2.2.3	Информация по технике безопасности для пользователя.....	12
2.3	Описание изделия.....	14
2.3.1	Целевое назначение.....	14
2.3.2	Специальные свойства кровати.....	15
2.3.3	Дополнительное электрическое оборудование.....	15
2.3.4	Специальное механическое оборудование (дополнительное оборудование)...	15
2.3.5	Используемые материалы.....	16
2.3.6	Конструктивное построение.....	17
3	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.....	18
3.1	Ведомость технического контроля: Проверка, выполняемая пользователем..	19
3.2	Требования к расположению.....	21
4	ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	22
4.1	Передвижение кровати и постановка на тормоз.....	22
4.1.1	Индивидуальный осевой тормоз (стандартное оборудование).....	23
4.1.2	Центральный тормоз (дополнительное оборудование).....	23
4.2	Варианты механической настройки.....	24
4.2.1	Ножная секция (регулировки ножной секции).....	24
4.2.2	Аварийное ручное высвобождение спинной опоры.....	25
4.2.3	Аварийное высвобождение спинной опоры с помощью быстрого расцепления (дополнительное оборудование).....	26
4.3	Варианты электрической настройки.....	28
4.3.1	Специальная информация по технике безопасности в отношении системы электропривода.....	28
4.3.2	Ручной пульт (стандартное оборудование).....	29
4.3.3	Ручной пульт Тренделенбурга (дополнительное оборудование).....	32
4.3.4	Ручной пульт, включая функцию Тренделенбурга (дополнительное оборудование).....	33
4.3.5	Функции блокировки ручного пульта.....	34
4.3.6	Аварийное высвобождение с помощью 9 В аккумуляторных батарей.....	35
4.4	Навесные приспособления и оборудование.....	36
4.4.1	Держатель для провода.....	36
4.4.2	Светодиодная лампа для чтения *.....	37
4.4.3	Освещение под кроватью *.....	38
4.4.4	Приспособление для подтягивания пациента *.....	39
4.4.5	Поручень приспособления для подтягивания пациента *.....	41
4.4.6	Инфузионный держатель у изножья *.....	42
4.4.7	Удлинение кровати *.....	43
4.4.8	Держатель для белья *.....	45
4.5	Боковые ограждения для кровати.....	46
4.5.1	Полноразмерные деревянные боковые ограждения(Стандартное оснащение)	47
4.5.2	Специальная информация по технике безопасности в отношении боковых ограждений.....	48
4.5.3	Комбинированные боковые ограждения *.....	49

4.5.4	Поворотные металлические боковые ограждения *	54
4.5.5	Телескопические боковые ограждения *	56
4.5.6	Комфортное матрасное основание - ширина 90 см *	59
4.5.7	Комфортное матрасное основание - ширина 100 см *	60
5	ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	61
5.1	Общая информация о чистке и дезинфекции	61
5.2	Инструкции по очистке и дезинфекции	61
5.3	Инструкции для пользователя и специалиста	62
5.4	Моющие средства и средства для дезинфекции	63
5.5	Обращение с моющими средствами и средствами для дезинфекции	64
6	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	66
6.1	Пользователем	67
6.2	Оператором	69
6.3	Запасные детали	74
6.4	Адрес пункта технического обслуживания	74
6.5	Замена электрических деталей	75
6.5.1	Назначение штекеров блока управления	75
6.5.2	Подключение лампы для чтения (дополнительное оборудование)	76
6.5.3	Замена блока управления	76
6.5.4	Замена электродвигателя	76
6.5.5	Вывод из эксплуатации	77
7	ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	78
8	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	80
9	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	81
9.1	Размеры и вес	81
9.2	Электротехнические характеристики	81
	Объяснение используемых символов безопасности	83
9.3	Условия окружающей среды	83
9.4	Техническая информация об электромагнитной совместимости	84
9.5	Классификация	88
9.6	Срок службы	88
10	ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ	89
11	ГАРАНТИЯ	90
12	РЕКЛАМАЦИЯ	90

1 Предисловие

Уважаемый покупатель,

Компания «Stiegmeyer» разработала и изготовила настоящую кровать с целью оказать максимальную помощь и комфортное пребывание больному человеку в процессе лечения и реабилитации, а обслуживающему персоналу предоставить широкий выбор функциональных возможностей изделия при проведении процедур. Мы неустанно преследуем цель и разрабатываем продукцию, отвечающую самым высоким требованиям качества, функциональности, надежности, а также изысканного дизайна и повышенного срока эксплуатации. Наши кровати, при использовании пациентами и служащими, должны вызывать приятные эмоции и ощущения безопасности, а также облегчать работу обслуживающего персонала. Поэтому все функции и техника безопасности при эксплуатации электрических систем прошли испытания перед доставкой. Каждая кровать покидает наше предприятие в безупречном состоянии.

Для обеспечения сохранения такого отличного состояния в течение длительного срока требуется правильная эксплуатация и обслуживание. Следовательно, просьба внимательно изучить и соблюдать настоящие инструкции. Они помогут вам при первом вводе кровати в эксплуатацию и ее ежедневном использовании. В руководстве по эксплуатации содержится вся необходимая информация для обеспечения простоты эксплуатации кровати и безопасного обращения с ней, как для оператора, так и для ваших пользователей. Настоящее руководство является практическим пособием и должно в любое время находиться под рукой.

Даже после приобретения кровати компания «Stiegmeyer» готова оказать вам помощь в любую минуту. Наше вспомогательное подразделение может предоставить вам решения с учетом индивидуальных требований по всем вопросам, относящимся к проверке и техническому обслуживанию, ремонту и оптимизации процессов. Вы можете связаться с нашим центром технической поддержки в Германии по телефону +49 (0) 5221 185 - 777. Если у покупателей, находящихся за пределами Германии, возникли какие-либо вопросы, то они могут связаться с нашими агентами по продажам в соответствующей стране.

Контактные данные можно найти на нашем веб-сайте www.stiegmeyer.com.

Мы желаем вам и вашим пользователям всяческих успехов и получения удовольствия при заботе о пациентах и служащих.

Stiegmeyer GmbH & Co. KG

Ограничение ответственности

Настоящая продукция не лицензирована для использования на рынке Северной Америки. Она действует только в отношении Соединенных Штатов Америки. Распространение и использование функциональной кровати на этих рынках, включая посредством третьих лиц, запрещено производителем.

2 Общая информация



Совет

Функциональная кровать Libra в дальнейшем именуется «кровать» или «функциональная кровать». В настоящем руководстве по эксплуатации рассматриваются дополнительные функции и специальное оборудование кровати, помимо функций, предусмотренных для стандартного оборудования, которые могут отсутствовать в приобретенной вами модели.

- Настоящая функциональная кровать соответствует требованиям Директивы 93/42/ЕЕС «Об изделиях медицинского назначения». Она классифицируется, как медицинское устройство класса 1 в соответствии с Medizinproduktegesetz (сокращение на немецком языке: MPG, параграф 13, Закон об изделиях медицинского назначения).
- Просьба также обращать внимание на свои обязанности, как оператора, в соответствии с MPBetreibV (Закон для операторов, использующих изделия медицинского назначения), для обеспечения неизменной безопасной эксплуатации данного медицинского оборудования без возможности возникновения опасности для лиц, находящихся в кровати, пользователей и третьих лиц.
- В настоящем руководстве по эксплуатации содержится информация по технике безопасности, которую необходимо обязательно соблюдать. Все пользователи, использующие функциональную кровать в своей работе, должны знать содержание настоящего руководства по эксплуатации, а также соблюдать указания по технике безопасности.

Инструкции для оператора:

Любая деталь технического оборудования, электрической части или иного приспособления, может представлять опасность при неправильном использовании.

- Просьба проинструктировать пользователей в отношении правильной эксплуатации настоящей функциональной кровати в соответствии с Разделом 5 MPBetreibV (Закон для операторов, использующих изделия медицинского назначения).
- Убедитесь, что пользователи знают место хранения настоящего руководства по эксплуатации в соответствии с Разделом 9 MPBetreibV (Закон для операторов, использующих изделия медицинского назначения).

Перед первым вводом кровати в эксплуатацию:

- Удалите все крепежные приспособления для транспортировки и упаковочную пленку.
- Произведите уборку и дезинфекцию медицинской кровати перед первым использованием.

Свойства кровати

Основные свойства кровати Libra указаны далее:

Модель	Диапазон регулирования высоты	Безопасная рабочая нагрузка	Тип ролика	Механизм блокировки роликов
Libra	примерно 26 - 80 см	225 кг	55-мм двойной ролик, скрытый в колонне Дополнительное оборудование: 125-мм неподвижные ролики	Блокируется в осевых парах у изголовья/изножья Дополнительное оборудование: центральная блокировка у изножья

2.1 Определение задействованных групп лиц

В настоящем руководстве по эксплуатации следующие группы лиц именуется следующим образом:

Оператор

Операторы (т.е. больницы, дома-интернаты для престарелых и инвалидов) – это все физические и юридические лица, обладающие правом собственности на функциональную кровать Libra. Оператор несет ответственность за безопасную эксплуатацию настоящей продукции медицинского назначения.

Пользователь

Пользователи (обслуживающий персонал, санитары и т.д.) – это лица, которые, основываясь на своей подготовке, опыте или инструктаже, имеют право использовать данную кровать самостоятельно, производить работы с ее помощью, или пользователи, получившие знания по обращению с настоящей функциональной кроватью. Помимо этого, они могут распознать возможные опасные ситуации и избежать их, а также произвести оценку клинического состояния лица, находящегося в кровати.

Лицо, находящееся в кровати

В соответствии с настоящим руководством по эксплуатации лицо, находящееся в кровати, – это человек, являющийся нездоровым или требующий ухода, и занимающий данную кровать.

Настоятельно рекомендуется оператору или пользователю проинструктировать лицо, находящееся в кровати, в отношении функций, которые являются важными.

2.2 Информация по технике безопасности

Когда кровать покидает предприятие, она представляет собой последнее слово техники.

- Используйте кровать в том случае, если вы абсолютно уверены в ее отличном рабочем состоянии.

Самой главной целью информации по технике безопасности является предотвращение получения физических травм.

2.2.1 Объяснение используемых символов безопасности

В настоящем руководстве по эксплуатации используются следующие символы безопасности.

Предупреждение о физической травме



Смертельная
опасность!

Данный символ обозначает опасность поражения электрическим током. Существует опасность для жизни.



Опасность!

Данный символ обозначает общие виды опасности. Существует опасность для жизни и здоровья.

Предупреждение о повреждении имущества



Внимание

Данный символ обозначает возможное повреждение имущества. Может произойти повреждение узла привода, материалов или нанесен урон окружающей среде.

Прочие советы



Совет

Данный символ обозначает полезную подсказку общего характера. Использование подобной подсказки облегчит эксплуатацию кровати. Кроме этого, подсказка дается в качестве совета для лучшего понимания.

Обратите внимание:

Используемые символы безопасности не заменяют письменную информацию по технике безопасности. Следовательно, изучите информацию по технике безопасности и точно следуйте всем указаниям!

2.2.2 Информация по технике безопасности для оператора

- При использовании руководства по эксплуатации, которое поставляется в комплекте с кроватью, убедитесь, что каждый пользователь прошел инструктаж по безопасной эксплуатации настоящей кровати, прежде чем приступить к ее использованию в первый раз.
- Обратите внимание каждого пользователя на возможные опасности, которые могут возникнуть в случае неправильного использования кровати. Это, в частности, относится к использованию электрических приборов и боковых ограждений.
- Для обеспечения долговременной безопасной эксплуатации данной продукции медицинского назначения без возможности возникновения риска для лиц, находящихся в кровати, пользователей и третьих лиц, соблюдайте свои обязанности в соответствии с MPBetreibV (Закон для операторов, использующих изделия медицинского назначения).
- Если кровать эксплуатируется в течение долгого времени, произведите проверку функций и проверьте отсутствие видимых повреждений (см. Главу 6.2) по окончании разумного срока (рекомендация: ежегодно).
- Пользоваться кроватью разрешается только тем лицам, которые прошли соответствующий инструктаж.
- Убедитесь, что персонал, заменяющий их, также прошел требуемый инструктаж по безопасной эксплуатации кровати.
- При креплении прочего дополнительного оборудования (например, компрессоров для систем позиционирования и т.д.) убедитесь в надежном креплении и функционировании всего оборудования. Особое внимание обращайтесь на следующее:
 - о Безопасное закрепление всех свободных соединительных кабелей, трубопроводов и т.д.
 - о Под кроватью не должны находиться многоместные розетки (опасность возгорания при попадании проникающих жидкостей).
 - о Глава 2.3.1 настоящего руководства по эксплуатации

В случае неопределенности обратитесь к производителю дополнительного оборудования или в компанию «Stiegemeyer».

- Проверьте соблюдение вашим персоналом информации по технике безопасности.

2.2.3 Информация по технике безопасности для пользователя



Смертельная
опасность!

- Кабель для трансформаторного блока располагайте таким образом, чтобы избежать его зажимания, волочения или повреждения движущимися частями кровати во время эксплуатации.
- Регулярно производите визуальный осмотр кабеля трансформаторного блока для проверки отсутствия механических повреждений (истираний, появления открытых проводов, перекручиваний, пережатий и т.д.). Такую проверку необходимо производить:
 - Каждый раз, когда кабель трансформаторного блока подвергался механической нагрузке, например, волочение самой кроватью или тележкой оборудования, изгибание, растяжение или резкий зажим вследствие отката кровати в то время, когда кабель не был выключен из розетки.
 - Каждый раз при передвижении или перестановки кровати перед повторным подключением к трансформаторному блоку.
 - Регулярно самим пользователем, если кровать эксплуатируется непрерывно.
- В случае подозрений в повреждениях или неисправности:
 - немедленно отключите трансформаторный блок от источника электропитания;
 - установите знак, свидетельствующий о том, что кровать находится не в рабочем состоянии;
 - выведите ее из эксплуатации и
 - немедленно поставьте в известность ответственного оператора.
- Регулярно проверяйте разгрузку натяжения кабеля питания для обеспечения затяжки и закрепления винтов.
- В случае использования внешних электрических устройств, например, подъемных механизмов пациента, ламп для чтения или компрессоров для систем позиционирования, убедитесь, что все кабели питания оборудования не будут запутаны или повреждены подвижными частями кровати. Это поможет предотвратить возникновение потенциальных источников опасности в результате поражений электрическим током, пожара и т.д.
- Запрещается использовать многоместные розетки для подключения внешних электрических устройств, которые свободно лежат на полу. В противном случае в результате повреждения кабелей питания или попадания проникающей жидкости может произойти поражение электрическим током.

Перед перемещением кровати всегда необходимо отключить ее от источника электропитания. Храните кабель трансформаторного блока в предоставляемом держателе проводов во избежание его падения на пол или волочения (см. Главу 4.4.1).
- Убедитесь, что оператор проинструктировал вас в отношении безопасной эксплуатации данной кровати.



Опасно

- Перед каждым использованием кровати проверяйте ее безупречное рабочее состояние во избежание не являющихся необходимыми опасностей для пациента и задержек в работе (см. Главу 3.1).
- Убедитесь, что, прежде чем оставлять лицо, находящееся в кровати, без присмотра, основание матраца установлено в самое нижнее положение. Таким образом, вы значительно образом снижаете риск травмирования лица, находящегося в кровати, в результате выпадения при посадке на кровать или вставания с нее.
- Поместите ручной пульт вне пределов досягаемости (например, у изножья), чтобы защитить лицо, находящееся в кровати, от случайных регулировок в результате срабатывания механического привода, или заблокируйте функции настройки на ручном пульте, если:
 - лицо, находящееся в кровати, не в состоянии производить эксплуатацию кровати безопасным образом или самостоятельно избегать возможных опасных положений;
 - лицо, находящееся в кровати, может подвергаться риску в результате непреднамеренных регулирующих движений электродвигателей;
 - боковые ограждения находятся в поднятом состоянии (риск повреждения или захвата конечностей при регулировании спинной опоры или бедренного упора);
 - в комнате с кроватью без присмотра находятся дети.
- Регулирования могут производиться только специально обученным лицом или в его присутствии.



Внимание

- Убедитесь, что операциям по регулированию кровати ничего не мешает, например, ночные столики, подоконники, скошенные потолки, напольные кабельные лотки или стулья во избежание повреждения несущих деталей кровати и самих препятствий.
- Если ручной пульт не используется, храните его таким образом, чтобы избежать его падения на пол (вешайте его на крючок). Убедитесь, что кабель не будет поврежден двигающимися частями кровати.

2.3 Описание изделия

2.3.1 Целевое назначение

- Настоящая кровать является удобным решением для размещения пациента и облегчения ухода за нездоровыми людьми или требующими ухода лицами в больницах, домах-интернатах для престарелых или инвалидов и им подобных медицинских учреждениях. См. Главу 9.5 в отношении инструкций по подробному использованию.
- Использование в больницах разрешено только в палатах, предназначенных для медицинского лечения группы применения 0 (в соответствии с частью 70 VDE 0100 (ранее vde 0107)). Настоящая функциональная кровать не предназначена для любого другого использования!
- Данная кровать может использоваться для предоставления ухода под наблюдением терапевта и служить для выполнения диагностики, лечения или наблюдения за лицом, находящимся в кровати. Следовательно, она оснащена опцией блокировки ручного пульта.
- Данная кровать не оснащена специальными элементами соединения для уравнивания потенциалов. Просьба обратить на это внимание, прежде чем подключать дополнительное электрическое оборудование (медицинского назначения). Дальнейшие указания в отношении дополнительных защитных мер, при необходимости, предоставлены:
 - o в инструкциях по эксплуатации подобных электрических устройств (например, пневматических систем позиционирования, инфузионных насосов, устройств для энтерального питания и т.д.);
 - o в стандарте DIN EN 60601-1-1:2002 (Безопасность электрического оборудования медицинского назначения);
 - o в части 710 стандарта VDE 0100 (Установки высокого напряжения в больницах) (ранее VDE 0107).
- Эксплуатация данной кровати может происходить без ограничений при постоянной максимальной нагрузке 225 кг (лицо, находящееся в кровати, и принадлежности).

Символ:



- Допустимый вес лица, находящегося в кровати, зависит от общей веса одновременно закрепленных на кровати приспособлений (например, респираторов, инфузионного оборудования и т.д.). Символ:



Пример:

Вес приспособлений (включая матрас)	Безопасная рабочая нагрузка 225 кг: максимальный допустимый вес лица, находящегося в кровати
10 кг	215 кг
40 кг	185 кг

- Данная кровать не подходит для лиц, находящихся в кровати, чей рост меньше 146 см, а также для детей, не достигших 12-летнего возраста. Смотрите информацию по технике безопасности в Главе 4.5, в особенности, если речь идет о пациентах в плохом клиническом состоянии. Опасность защемления и травмирования лиц, находящихся в кровати, особенно возрастает при поднятых боковых ограждениях.
- Эксплуатация данной кровати может производиться только теми лицами, которые прошли инструктаж по технике безопасности при эксплуатации.
- Данная кровать предназначена для многократного использования. При повторном использовании кроватей обращайтесь внимание на необходимые требования:
 - о Чистка и дезинфекция (см. Главу 5).
 - о Техническое обслуживание / повторные проверки (см. Главу 6).

Эксплуатация функциональной кровати Libra возможна только в соответствии с условиями, описанными в настоящем руководстве по эксплуатации.

Любое другое использование будет считаться таковым, что не соответствует требованиям.

2.3.2 Специальные свойства кровати

- Полноразмерные деревянные боковые ограждения с обеих сторон.
- Основание матраца 200 x 90 см, разделенное на четыре секции; внешние размеры составляют примерно 210 x 100 см (в зависимости от варианта исполнения).
- Диапазон электрического регулирования высоты для основания матраца составляет примерно от 26 до 80 см.
- Электрическое регулирование бедренного упора - от 0° до примерно 40°.
- Электрическое регулирование спинной опоры - от 0° до примерно 70°.
- Электрическое регулирование обратного положения Тренделенбурга - примерно 16° (не является возможным без подключения к источнику электропитания).
- Передвигается на четырех роликах, закрепленных в осевых парах.
- Механическое аварийное высвобождение спинной опоры.

2.3.3 Дополнительное электрическое оборудование

- **Электрические установки положения Тренделенбурга:** внешнее рабочее устройство (ручной пульт) позволяет медицинскому персоналу, при необходимости, наклонять кровать с находящимся в ней пациентом в положение ноги вниз.
- **Светодиодная лампа для чтения:** энергосберегающая, безопасная, накаливание подобно конвекционным лампам, устойчивая к тряскам и вибрациям; срок эксплуатации светодиодной лампочки составляет примерно 50000 часов.
- **Скрытый светодиодный ночной светильник** под кроватью позволяет ориентироваться лицу, находящемуся в кровати, и предотвращает падения в ночное время.

2.3.4 Специальное механическое оборудование (дополнительное оборудование)

- **Комбинированные боковые ограждения:** сочетают в себе преимущества уже известных полноразмерных и разъемных боковых ограждений, обеспечивая максимальную защиту и повышенную степень маневренности во время использования.
- **Телескопические боковые ограждения с обеих сторон (D)** (см. стр. 4): наши 2-х позиционные телескопические боковые ограждения регулируются в диапазоне

настроек в соответствии с индивидуальными требованиями.

- **Поворотные металлические боковые ограждения с обеих сторон (А)** (см. стр. 3), длина которых составляет 2/3 основания матраца.
- **Съемное гигиеническое матрацное основание**, состоящее из полипропиленовых секций, имеет повышенную степень воздухопроницаемости благодаря глубоким вентиляционным прорезям. Его секции располагаются сверху на каркасе матрацного основания и их легко можно снять при проведении гигиенических мероприятий. За ним легко ухаживать, а чистку возможно производить с использованием обычных моющих средств.
- **Комфортное матрацное основание**, состоящее из 50 отдельных пружинных элементов. Эти элементы выполнены таким образом, что приобретают форму, близкую форме тела, и способствуют хорошей вентиляции матраца. Их гибкость также обеспечивает оптимальное распределение давления на тело пациента. Комфортное матрацное основание также значительным образом препятствует образованию пролежней.
- **Механическое быстрое опускание спинной секции** в экстренных ситуациях.
- **Удлинение кровати**, позволяющее удлинять кровать примерно на 20 см, соответствует приблизительно 27 см. Для этого необходимы более длинные перекладки боковых ограждений и опорные элементы. При необходимости, просьба обратиться за помощью в наш отдел продаж (см. Главу 6.4).
- **Выдвижная полка для белья**, встроена со стороны изножья и вытягивается из-под основания ножного торца.
- **Защитные бамперы горизонтального и вертикального действия** вращаются в горизонтальном и вертикальном направлениях. Защищают каркас кровати и стены во время перемещения кровати или регулировке высоты от случайных ударов и царапин.
- **Дистанционный ограничитель** устанавливается на раму в изголовье и по бокам кровати для предотвращения повреждения стен и прочих элементов комнаты во время регулировки высоты кровати.
- **Держатели инфузионных стоек у изножья** – это специальные отверстия (втулки), расположенные на раме кровати для установки дополнительных инфузионных стоек. Более детально об этих элементах можно прочесть в Главе 4.4.6.

2.3.5 Используемые материалы

Кровать, главным образом, изготовлена из стальных профилей, поверхность которых отшлифована и обработана полиэфирным порошковым покрытием, цинковым или хромистым покрытием.

Головной и ножной торцы, а также боковые ограждения выполнены из массива дерева, древесных материалов или металла, подвергнутых окончательной обработке полировкой и обработке специальным покрытием. Все поверхности признаны безопасными для контакта с кожей.

2.3.6 Конструктивное построение

Основание матраца

Матрасное основание состоит из 4-х секций: спинной секции, неподвижной фиксированной секции, тазобедренной секции и ножной секции. Все секции, за исключением неподвижной, являются регулируемыми. Основание матраца может подниматься и опускаться в горизонтальном положении или устанавливаться в обратном положении Анти-Тренделенбурга с опущенным изножьем (также предусмотрено дополнительное положение Тренделенбурга, с опущенным изголовьем).

Рама

Рама выполнена из стального сварного трубчатого профиля с оптимизированной конструкцией подъемника и оснащена четырьмя опорными цилиндрическими ножками с интегрированными двойными роликами, которые имеют осевые блокировки в основании изголовья и изножья.

Боковые ограждения

Для защиты лица, находящегося в кровати, от выпадения, кровать оборудуется полноразмерными деревянными боковыми ограждениями (2), или, как вариант,

- комбинированными боковыми ограждениями (6),
- поворотными металлическими боковыми ограждениями (A),
- телескопическими боковыми ограждениями (D).

Боковые ограждения поочередно поднимаются из самого нижнего (опущенного) положения до максимального высокого положения для защиты лица, находящегося в кровати, а затем по очереди опускаются.

Система электропривода

Система электропривода для данной кровати является единой отказоустойчивой и пламезамедляющей (V0) и включает в себя:

- внешний источник электропитания. Трансформаторный блок включает в себя: силовой преобразователь и соединительный кабель низкого напряжения. Силовой преобразователь вырабатывает безопасный ток низкого напряжения, не представляющий опасность для лица, находящегося в кровати, или оператора. Трансформаторный блок обеспечивает подачу защитного низкого напряжения для управления всеми приводами (электродвигателями) посредством соединительного кабеля;
- центральное устройство управления. Все тяговые электродвигатели и ручной пульт, работающий на таком безопасном низком напряжении, подключены к центральному блоку управления;
- электродвигатели для спинной опоры и тазобедренной секции;
- два электродвигателя для регулирования высоты основания матраца;
- ручной пульт с гибким крючком.

3 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Необходимость в проведении электрических измерений перед первым вводом данной кровати в эксплуатацию отсутствует, поскольку кровать прошла испытания производителем на электрическую безопасность и работоспособность, и покинула наше предприятие в безупречном состоянии.

Перед первым вводом кровати в эксплуатацию:

- Удалите все крепежные приспособления для транспортировки и упаковочную пленку.
- Произведите очистку и дезинфекцию кровати.

Каждый раз перед вводом кровати в эксплуатацию:

Пользователь обязан проверять, что:

- Кровать была очищена и прошла дезинфекцию.
- Ролики поставлены на тормоз.
- Источник электропитания соответствует кровати (100 - 240 В переменного тока, 50/60 Гц).
- Трансформаторный блок подключен, и силовой кабель проложен таким образом, что отсутствует возможность его повреждения в результате регулировок / перемещения кровати. Повесьте любой неиспользуемый кабель на держатель для провода (см. Главу 4.4.1).
- Трансформаторный блок, силовые кабели и кабель ручного пульта не могут быть повреждены частями кровати.
- Препятствия, например, прикроватные шкафчики, напольные кабельные лотки или стулья, мешающие настройкам, отсутствуют.

Все приспособления для настроек исправны и прошли проверку (см. Главу 3.1).

Ввод в эксплуатацию функциональной кровати разрешается только после проведения таких проверок!

3.1 Ведомость технического контроля: Проверка, выполняемая пользователем

Проверка		Исправное состояние	Неисправное состояние	Описание поломки
Что?	Как?			
Визуальная проверка электрических компонентов				
Ручной пульт	Повреждение?			
Кабель ручного пульта	Повреждение, кабели убраны подальше от подвижных частей?			
Кабель питания				
Визуальная проверка механических компонентов				
Приспособление для подтягивания пациента, установочные втулки, рукоятка с ремешком (специальное оборудование)	Повреждение, трещины			
Рама	Повреждение, деформации?			
Основание матраца	Повреждение?			
Деревянные торцы	Повреждение, острые отломки?			
Боковые ограждения	Повреждение, деформации, острые отломки?			
Проверка технических характеристик электрических компонентов				
Ручной пульт, функции блокировки	Проверка работоспособности			
Секции матрацного основания	Проверка работоспособности			
Регулирование высоты	Проверка работоспособности			
Обратное положение Тренделенбурга	Проверка работоспособности			
Проверка технических характеристик механических компонентов				
Ролики	Торможение, скольжение			
Аварийное опускание спинной опоры	Испытание в соответствии с руководством			
Боковые ограждения	Блокировка на месте, высвобождение?			
Принадлежности (например, приспособление для подтягивания пациента, рукоятка)	Пригодность, закрепление, повреждения?			
Подпись инспектора:	Результаты проверки:			Дата:



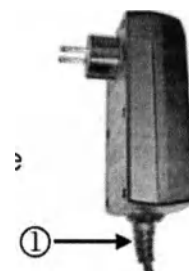
Опасно

В случае наличия подозрений в повреждении или неисправности кровать должна быть незамедлительно выведена из эксплуатации и отключена от питающей сети, пока не будет проведен ремонт неисправных деталей или устранена опасность!

Немедленно поставьте об этом в известность ответственного оператора!

3.2 Требования к расположению

- Для проведения полного диапазона регулировок кровати необходимо предусмотреть достаточно свободного пространства. Мебель, подоконники и т.д. не должны мешать регулировкам.
- Перед тем как использовать кровать на паркетном полу, проверьте не оставляют ли ролики следов на лаке паркета. Кровать можно использовать на плитке, ковре, линолеуме или ламинатном покрытии, не повреждая поверхность.
- Рядом с кроватью (желательно) необходимо предусмотреть должным образом установленную электрическую розетку с напряжением 230 В.
- **Для трансформаторного блока:**
 - о Повесьте любой неиспользуемый кабель на держатель для провода, находящийся под изголовьем.
 - о Подключите трансформатор в розетку вертикально, направив конец кабеля ① вниз.
 - о **Соблюдайте осторожность при перемещении кровати:** убедитесь, что длины кабеля хватает; сначала отключите из розетки трансформаторный блок.
 - о **Соблюдайте осторожность при регулировании высоты:** поддерживайте достаточное расстояние с боку между кроватью и трансформаторным блоком во избежание повреждений. (При необходимости, используйте дистанционный ограничитель кровати).
- Если к кровати прикреплено иное оборудование (например, компрессоры для систем позиционирования и т.д.), убедитесь в том, что оно прочно закреплено, а также в работоспособности дополнительных устройств. Особое внимание уделяйте безопасному расположению всех свободных соединительных кабелей, трубопроводов и т.д. В случае возникновения вопросов или сомнений, обратитесь к производителю дополнительного оборудования или функционального оборудования Stieglmeyer.



Опасно

Соблюдайте следующие требования при размещении кровати с целью сведения к минимуму, насколько это возможно, риска возгорания вследствие воздействия внешних факторов. Произведите инструктаж пользователей в отношении данных требований?

- Используйте желательно только пламезамедляющие матрасы и постельные принадлежности.
- Не курите в постели, поскольку используемый матрас и постельные принадлежности могут быть неустойчивыми к курительным принадлежностям.
- Используйте только такое дополнительное оборудование, которое находится в безупречном рабочем состоянии (например, электрические одеяла), а также прочие электрические устройства (например, лампы, радио)!
- Убедитесь, что такое оборудование используется только по целевому назначению, и что инструменты не оставлены непреднамеренно на постельных принадлежностях или под ними (опасность перегрева)!
- Для предотвращения риска возгорания не используйте штепсельные соединители удлинительных кабелей или разветвители под кроватью.

4 Эксплуатация

4.1 Передвижение кровати и постановка на тормоз

Кровать оборудована четырьмя роликами с возможностью блокировки. Кровать поставляется со стандартной спаренной системой торможения (у изголовья и изножья) (10). Заказчик, при желании, может заказать кровать, оборудованную центральной системой торможения у изножья. Кровать можно перемещать по комнате, если она занята.



Внимание

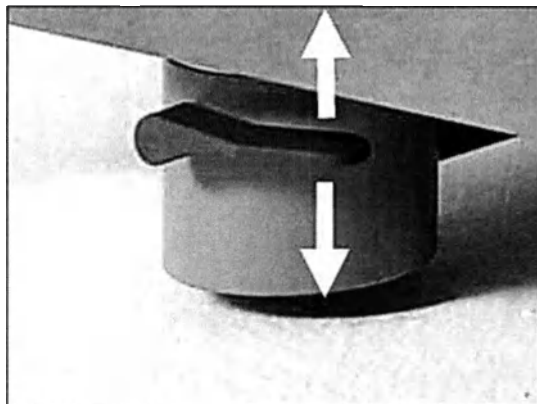
- Кровать не предназначена для частого перемещения и на большие расстояния за пределы комнаты по коридорам, через пороги или по очень неровным поверхностям.
- При передвижении кровати на большие расстояния вне пределов комнаты установите кровать в самое нижнее положение основания матраса.
- Каждый раз при перемещении кровати, убедитесь, что:
 - о кабель питания не будет подвергнут какому-либо растяжению, перемещению или повреждению.
 - о При перемещении кровати кабель питания должен обязательно находиться в специально предназначенном держателе для провода и не тянуться по полу (см. Главу 4.4.1).
 - о Кабели, патрубки или проводники, установленного дополнительного оборудования, должным образом закреплены и не могут быть повреждены.
В противном случае они могут быть повреждены в результате разрыва, перемещения или передавливания кабеля питания. Такие повреждения могут привести к рискам поражения электрическим током и к неисправностям.
- Убедитесь, что кровать прочно поставлена на тормоз, когда оставляете лицо, находящееся в кровати, без присмотра.
В зависимости от места расположения (например, у стены или в нише) торможение с задействованием только двух роликов может быть достаточным. Если кровать располагается на наклонной поверхности (например, на пандусе), необходимо заблокировать все четыре ролика. Кровать всегда должна располагаться в безопасном и устойчивом положении!

4.1.1 Индивидуальный осевой тормоз (стандартное оборудование)

Приведите в движение ролики, один комплект, а затем другой, с любой стороны у изголовья или изножья. Это позволяет передвигаться комплектам роликов у каждого торца кровати при помощи одного рычага.

Перемещение: поднимите ногой ножной рычаг (у изножья и изголовья).

Торможение: нажмите ногой вниз ножной рычаг (у изножья и изголовья).



4.1.2 Центральный тормоз (дополнительное оборудование)

Центральный тормоз можно задействовать только со стороны изножья. Для каждого ролика со стороны изножья предусмотрен ножной рычаг.

Перемещение: поднимите ногой ножной рычаг у изножья.

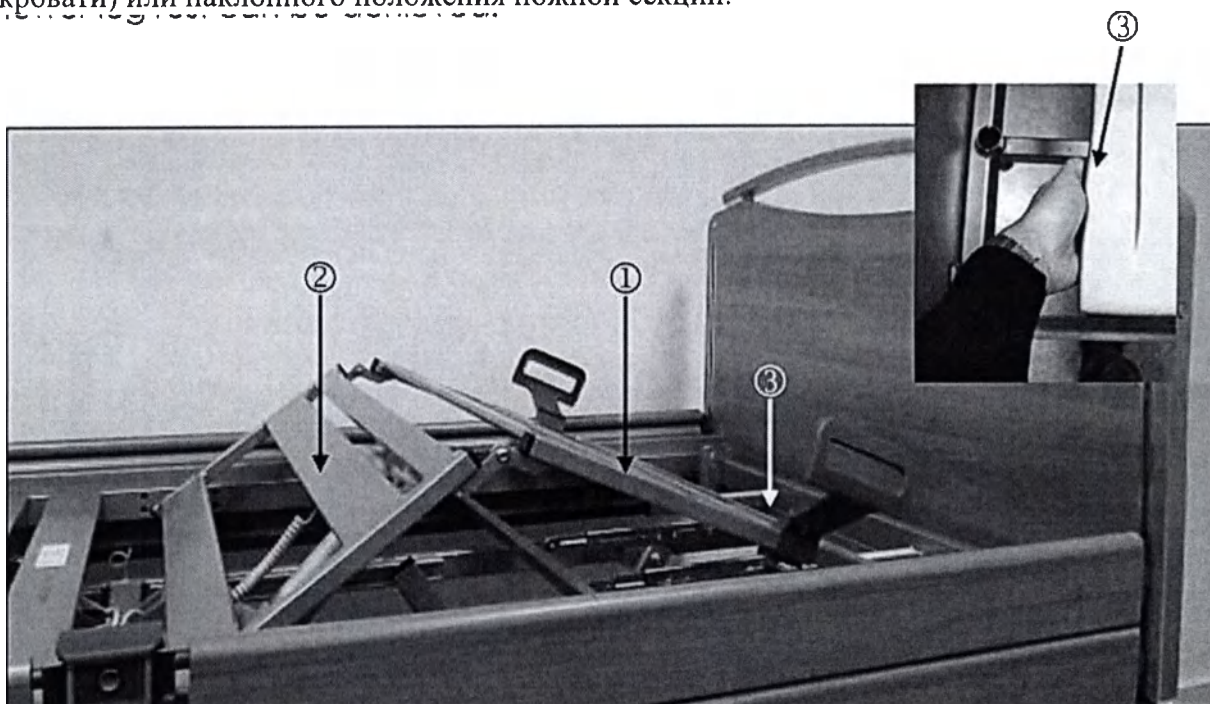
Торможение: нажмите ногой вниз ножной рычаг у изножья.

4.2 Варианты механической настройки

4.2.1 Ножная секция

Ножная секция ① может подниматься и опускаться вручную при поднятой тазобедренной секции ②.

Таким образом, можно достичь ортопедического положения (ступенчатое положение кровати) или наклонного положения ножной секции.



Подъем ножной секции вручную

Поднимите тазобедренную секцию с использованием ручного пульта.

Поднимите вверх опору для ног, держась за каркас ножной секции ③ в желаемое положение и медленно ее отпустите.

- Опора для ног автоматически зафиксируется.

При желании, выполните настройки с использованием ручного пульта (клавиши для тазобедренной секции).

Опускание ножной секции вручную



Опасно

Обратите внимание на порядок выполнения рабочих инструкций!

- Поднимите опору для ног, пока она не достигнет верхнего ограничителя хода на каркасе.
- Медленно опустите опору для ног.
- Опасность резкого падения! Держите опору для ног только в указанном месте ③.

Существует риск получения травмы в результате неконтролируемого падения опоры для ног.

Опускание опоры для ног с использованием ручного пульта

Если необходимо опустить тазобедренную секцию с использованием ручного пульта, то опора для ног автоматически опустится вместе с ней.

Подъем тазобедренной секции с использованием ручного пульта

Если необходимо поднять тазобедренную секцию с использованием ручного пульта, то опора для ног будет двигаться вместе с ней и фиксироваться, издавая звук, в нескольких промежуточных положениях. При поднятии тазобедренной секции ножная секция останется в своем положении.

4.2.2 Аварийное ручное высвобождение спинной опоры

В случае перерывов подачи электроэнергии или сбоев в работе систем электропривода поднятую спинную опору ① можно опустить вручную.

А также, как вариант, с использованием 9 В аккумуляторных батарей (см. Главу 4.3.6).



Совет

Обратите внимание: для аварийного ручного высвобождения спинной опоры необходима работа **двух человек!**



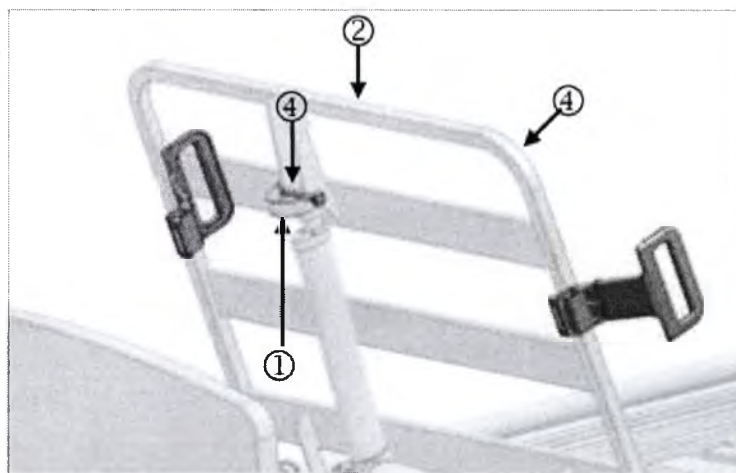
Опасно

Несоблюдение данной информации по технике безопасности и правил эксплуатации может привести к неконтролируемому падению спинной опоры, что в свою очередь может стать причиной серьезных травм пользователя и лица, находящегося в кровати!

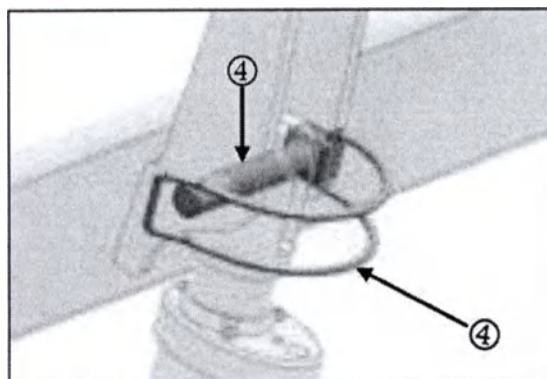
- Аварийное опускание можно производить только в крайних случаях с привлечением пользователей, владеющих полной информацией о рассматриваемой далее процедуре.
- Мы настоятельно рекомендуем вам попрактиковаться в аварийном опускании спинной опоры в обычных условиях. Таким образом, в экстренном случае вы сможете быстро и аккуратно среагировать.

Перед опусканием необходимо убрать нагрузку со спинной опоры ①.

- Для этого, первый человек немного поднимает спинную опору ① при помощи ② каркаса и удерживает ее в таком положении.
- Теперь второй человек выкручивает болты ④. Для этого откройте гнутую рейку ③ и вытяните болты вместе с рельсом из подъемной траверсы электродвигателя спинной опоры.



- Теперь электродвигатель отделен от спинной опоры.
- Разместите электродвигатель вручную на каркасе кровати.
- После того, как второй человек покинет опасную зону, первый человек (при помощи второго человека) осторожно опускает спинную опору.



Опасно

При опускании крепко держите спинную опору, иначе она может неконтролируемо упасть!

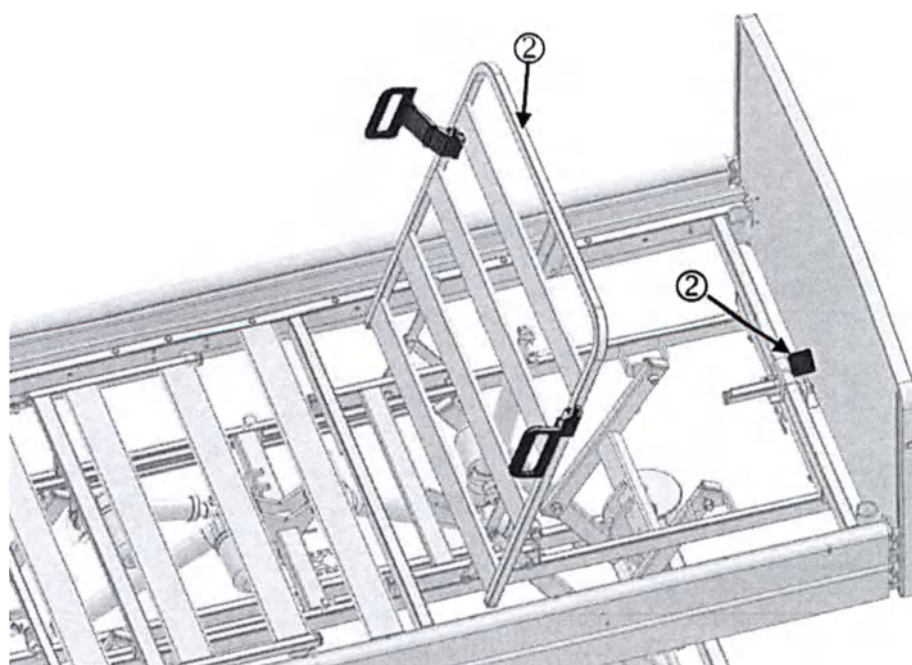
- Теперь электродвигатель на подъемной траверсе уже не подключен к держателю соединителя электродвигателя.
- Подъемная траверса остается в своем предыдущем положении, в котором она была при аварийном опускании.

Возврат кровати в первоначальное положение после аварийного опускания спинной опоры

- Поднимите вручную спинную опору.
- Снова поверните подъемную траверсу, закрепите в держателе соединителя электродвигателя при помощи болтов и снова закройте гнутую рейку.

4.2.3 Аварийное высвобождение спинной опоры с помощью быстрого расцепления (дополнительное оборудование)

В случае отключения подачи электроэнергии или сбоев в работе системы электропривода существует возможность опускания поднятой спинной опоры вручную с привлечением одного человека и без демонтажа электродвигателя с помощью устройства



быстрого
расцепления.
На каркасе
кровати у
изголовья
предусмотрен
красный рабочий
рычаг ①.

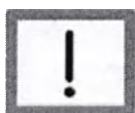


Опасно

- Опасность резкого падения! При опускании подставок убедитесь, что конечности пациента не находятся под спинной опорой. В противном случае под весом подставок может произойти зажатие и перелом конечностей.
- Спинная опора, после задействования рабочего рычага, может очень быстро упасть, если в кровати находится лицо с большим весом.
- Прочно ухватите спинную опору за каркас одной рукой, ② чтобы контролировать регулирование.

Выполните следующие действия:

1. Ухватите каркас спинной опоры ② одной рукой.
2. Другой рукой поверните красный рабочий рычаг ① вверх и толкните спинную опору вниз до желаемого положения.
 - Удерживайте рабочий рычаг в нижнем положении, пока спинная опора не будет полностью опущена.



Совет

- Спинную опору также можно удерживать в определенном положении, отпустив красный рабочий рычаг.
- Если на спинную опору не оказывается никакого давления, вам необходимо слегка нажать на спинную опору одной рукой для аварийного высвобождения.
- Как только подача энергии на систему привода возобновится, спинную опору можно отрегулировать при помощи ручного пульта.

Высвобождение спинной опоры с использованием 9 В аккумуляторных батарей (см. Главу 4.3.6)

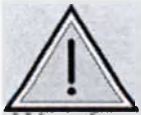
4.3 Варианты электрической настройки

4.3.1 Специальная информация по технике безопасности в отношении системы электропривода



Опасно

- Запрещается использовать данную медицинскую кровать в сочетании с высокочастотной хирургической аппаратурой или во взрывоопасных условиях!
- При осуществлении регулирования убедитесь, что под подставками или каркасом кровати не находятся конечности пациента, пользователя или других лиц, в особенности, играющих детей. Иначе это может привести к зажиму или повреждению конечностей.
- При использовании электрических кроватей необходимо обязательно блокировать электрическое оборудование спинной опоры и бедренного упора одной рукой с целью защиты лица, находящегося в кровати, от непреднамеренного регулирования под действием привода, когда ограждающие перила кровати находятся в поднятом положении (это предотвращает риск перелома и зажатия конечностей при проведении регулирований спинной опоры и бедренного упора).
- При поставке кровати вместе с руководством по эксплуатации предоставляется и блокировочный ключ для ручного пульта. Блокировочный ключ не предназначен для использования лицом, находящимся в кровати. Блокировочный ключ должен храниться у пользователя.
- Установите высоту основания матраца, при необходимости, но не чаще одного раза в день в самое верхнее или самое нижнее положение. Эта операция автоматически уравнивает работу двух независимо действующих установочных двигателей и позволяет установить основание матраца в горизонтальное положение.
- При использовании принадлежностей, установленных на кроватях с электрическим регулированием, необходимо выполнить следующие действия: убедитесь, что принадлежности расположены таким образом, что пациент не находится в зонах, где могут произойти столкновения или перемещения при регулировании спинной опоры и бедренного упора. Если это обеспечить невозможно, пользователь не должен использовать ручной пульт для регулирования спинной опоры и бедренного упора.
- Убедитесь, что кабель питания и провод ручного пульта не будут зажаты или иным образом повреждены.



Внимание

- Перед перемещением кровати обязательно убедитесь, что она отключена от источника питания трансформаторного блока. Трансформаторный блок может упасть на пол или может произойти его контакт с полом (→ 4.4.1). Несоблюдение этих инструкций может привести к выходу из строя трансформаторного блока.
- При каждом перемещении кровати убедитесь, что кабель питания не будет подвергнут какому-либо растяжению, перемещению или повреждению. При перемещении кровати кабель питания должен находиться в специально предназначенном держателе для провода (→ 4.4.1).
- Во избежание повреждений убедитесь в отсутствии препятствий, таких как предметы мебели или скошенные потолки, которые могут помешать регулированию кровати. Это предотвратит повреждения.

- Подъемные механизмы пациента и прочие устройства могут находиться под кроватью. Убедитесь, что элементы привода кровати не будут повреждены, когда основание матраца находится в самом нижнем положении. В случае возникновения сомнений увеличьте высоту основания матраца примерно на 10 см, прежде чем использовать подъемный механизм пациента.
- При перемещении кровати убедитесь, что не произойдет наезда или иного смятия кабеля электропитания и провода ручного пульта напряжением 24 В.



Совет

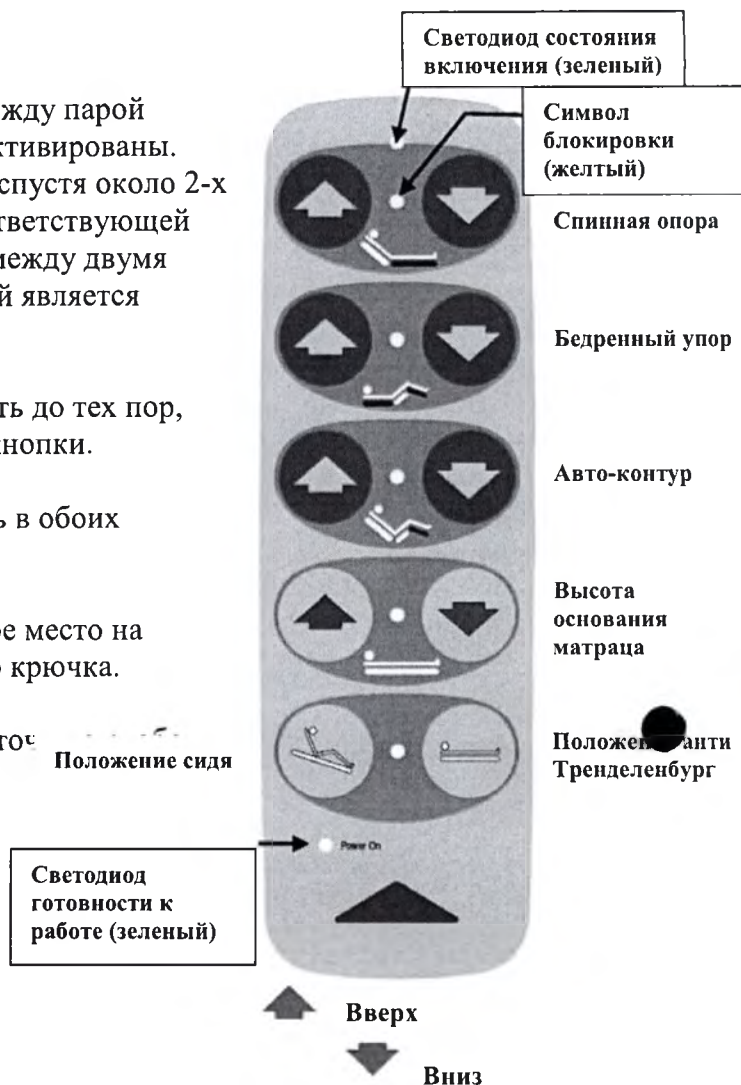
- В случае возникновения неисправностей электронный выключатель перегрузки отключит приводные механизмы для защиты блока управления и электродвигателя. Настройки при помощи ручного пульта можно будет снова производить после устранения неисправности.
- Электрические регулирования возможны только при соответствующем подключении кровати к питающей сети.
- Если нагрузка слишком высокая, включится электронный выключатель перегрузки, и произойдет автоматическое выключение блока управления. После устранения перегрузки систему блока привода можно снова включить, нажав соответствующую кнопку на ручном пульте.
- Непрерывный режим работы не должен превышать **двух минут!** По истечении этого времени необходимо выдержать паузу, как минимум, **18 минут**. (Как вариант: за одной минутой непрерывной работы следует перерыв 9 минут и т.д.).
- В целях безопасности, при преднамеренном несоблюдении времени максимальной эксплуатации тепловой предохранитель надолго отключит подачу напряжения во избежание перегрева системы блока привода в результате непрерывной работы.
- Диапазон регулировок для всех функций электрически / механически ограничен разрешенными диапазонами.
- Как и в случае с любым электрическим устройством, даже при соблюдении всех указанных предельных значений во время эксплуатации, полностью устранить помехи от близко расположенного электрического оборудования и в обратном направлении невозможно (например, «треск» в радио). В таких случаях необходимо увеличить расстояние от устройства. Выключите устройства, являющиеся источником помех.

4.3.2 Ручной пульт (стандартное оборудование)

Функции кровати могут быть активированы лицом, находящимся в кровати, или пользователем при помощи ручного пульта. В целях безопасности ручной пульт оборудован функцией блокировки. В зависимости от клинического состояния лица, находящегося в кровати, пользователь может заблокировать настройки ручного пульта, если этого потребует наблюдающий врач (→ Глава 4.3.5).

Кровать готова к эксплуатации, когда на ручном пульте горит светодиодная лампочка (светодиод готовности к работе), и она будет продолжать светиться, если кровать подключена к источнику электрического питания.

- Светящаяся светодиодная лампочка между парой кнопок обозначает, что пары кнопок активированы. Эти светодиодные лампочки погаснут спустя около 2-х минут после окончания активации соответствующей кнопки. Если светодиодная лампочка между двумя кнопками не горит, данная пара ключей является заблокированной.
- Электродвигатели продолжают работать до тех пор, пока будут нажаты соответствующие кнопки.
- Все регулирования можно производить в обоих направлениях.
- Ручной пульт можно повесить на любое место на кровати с использованием эластичного крючка.
- Спиральный шнур обеспечивает достаточные перемещения.
- Ручной пульт можно чистить.



К управлению функциями применимо следующее основное правило:



Совет

Единовременно можно активировать только одну из пары кнопок. Например, если после первой кнопки сразу нажать вторую кнопку, вторая кнопка не сработает.

4.3.2.1 Функции регулирования в стандартном ручном пульте



Регулирование спинной опоры

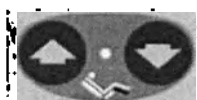
Спинную опору можно поднять примерно на 70°.

- Также смотрите Главу 4.2.2 «Аварийное высвобождение спинной опоры».



Регулирование бедренного упора

Бедренный упор можно поднять примерно на 40°.



Регулирование авто-контура

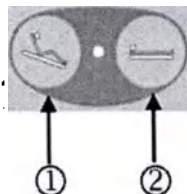
Спинную опору и бедренный упор можно поднять одновременно.



Регулирование высоты основания матраца

Высоту основания матраца можно отрегулировать примерно на 80 см.

- Основание матраца произведет промежуточную остановку на высоте примерно 40 см при поднимании или опускании. При повторном нажатии ключа оно продолжит свое движение вверх или вниз.
- Если основание матраца находится в наклонном положении, оно автоматически вернется в горизонтальное положение при достижении самого высокого или самого низкого положения.



Положение сидя / положение сна

Положение сидя: Основание матраца можно наклонить примерно на 16° при нажатии кнопки ①.

Последовательность движений для максимального комфорта в положении лежа («система противоскольжения»):

- Произведите «поднимание авто-контура» в течение примерно 20 секунд.
- Остановите «поднимание авто-контура» и включите «обратное положение Тренделенбурга».

Положение сна: При удерживании кнопки ② в нажатом положении основание матраца переместится в самое нижнее положение в следующем порядке:

- Горизонтальное (до положения промежуточного останова).
- Спинная опора и верхний бедренный упор находятся в полностью опущенном положении (сначала спинная опора, затем верхний бедренный упор спустя примерно 10 секунд).
- При повторном нажатии кнопки основание матраца продолжит свое движение в самое нижнее положение.

4.3.3 Ручной пульт Тренделенбурга (дополнительное оборудование)

Ручной пульт Тренделенбурга является дополнительным оборудованием и применяется в медицинских целях, если кровать используется для долговременного ухода. Светодиод состояния включения (желтый).

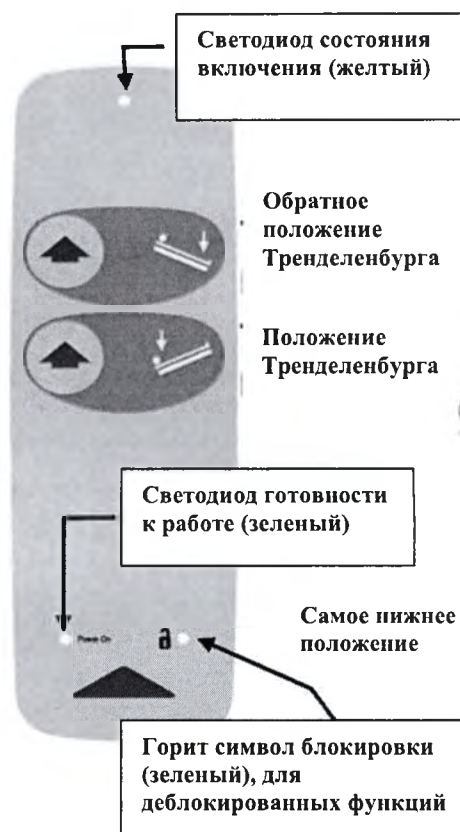
4.3.3.1 Функции регулирования



Нажмите данную кнопку, если вы желаете установить обратное положение Тренделенбурга. Если кровать уже находится в обратном положении Тренделенбурга, основание матраца автоматически станет в горизонтальное положение при достижении самого нижнего или самого верхнего положения.



Нажмите данную кнопку, если вы желаете установить положение Тренделенбурга. Если кровать уже находится в положении Тренделенбурга, основание матраца автоматически станет в горизонтальное положение при достижении самого верхнего положения.



Опасно

- Положение Тренделенбурга можно устанавливать только под наблюдением врача или специалиста-медика, если клиническое состояние лица, находящегося в кровати, требует этого.
- Неправильное использование может привести к возникновению риска для лица, находящегося в кровати.
- Установка в данное положение возможна только при соответствующем подключении кровати к питающей сети.



Совет

Единовременно можно нажать только одну кнопку, в противном случае все регулирования прекратятся (безопасная функция аварийного выключения).

4.3.4 Ручной пульт, включая функцию Тренделенбурга (дополнительное оборудование)

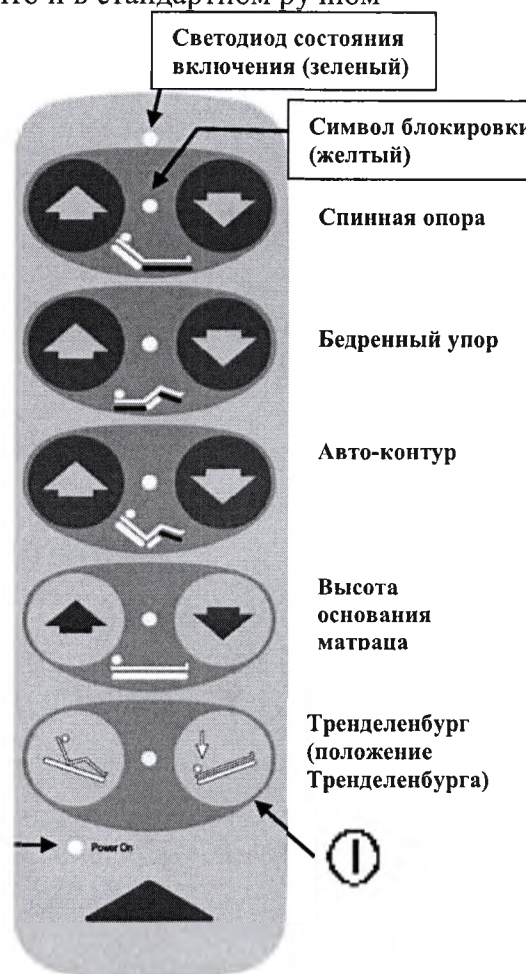
В данном ручном пульте предусмотрены те же функции, что и в стандартном ручном пульте со следующим отличием:

Кнопка положения сна (горизонтальное положение) заменена на кнопку положения Тренделенбурга ①.



Совет

Единовременно можно активировать только одну кнопку. Например, если после первой кнопки сразу нажать вторую, то вторая кнопка не сработает.



Опасно

Функция положения Тренделенбурга должна быть, как правило, заблокирована. Мы прямо информируем, что функцию Тренделенбурга можно активировать только под наблюдением **врача** или **специалиста-медика**. Активация данной функции возможна только, если клиническое состояние лица, находящегося в кровати, требует этого.

- Производить активирование или блокировку функции Тренделенбурга разрешается только специалистам-медикам.
- Неправильное использование может привести к возникновению риска для лица, находящегося в кровати.
- В отношении блокировки функций на ручном пульте смотрите Главу «Функции блокировки ручного пульта».
- Держите блокировочный ключ в безопасном месте, недоступном для лица, находящегося в кровати.

4.3.5 Функции блокировки ручного пульта



Опасно

Только обслуживающему персоналу разрешается использовать функцию блокировки!

Если клиническое состояние лица, находящегося в кровати, является настолько критическим, что любое регулирование при помощи ручного пульта создает для него/нее риск, то персонал обязан незамедлительно заблокировать данную функцию регулирования. Кровать остается в положении, в котором она была в момент отключения.

4.3.5.1 Функции блокировки ручного пульта

При использовании предоставляемого блокирующего ключа существует возможность выбора 4-х различных уровней на обратной стороне ручного пульта:

Символ	Функция/значение
	Все функции заблокированы
	Все функции активны
	Режим программирования: - Вставьте блокирующий ключ в специальное отверстие для режимов программирования на обратной стороне ручного пульта. - Выберите пару кнопок на передней стороне пульта управления, которые необходимо заблокировать. - Поверните блокирующий ключ на соответствующий режим на пульте. Установки сохранены.
	Режим лица, находящегося в кровати: Активировать можно только те функции, которые не были заблокированы в режиме программирования.



Совет

Запрещается использовать силу при повороте блокировочного ключа, превышая предел его поворота! Это может привести к повреждению замка или ручного пульта.

4.3.5.2 Функция блокировки ручного пульта Тренделенбурга

На ручном пульте Тренделенбурга можно выбрать 2 функции с использованием блокировочного ключа:

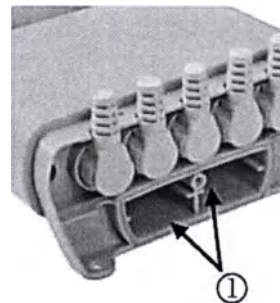
Символ	Функция/значение
	Все функции заблокированы
	Все функции активны

4.3.6 Аварийное высвобождение с помощью 9 В аккумуляторных батарей

В случае отключения подачи электричества спинную опору можно высвободить с помощью 9 В аккумуляторных батарей.

Выполните следующие действия:

- Открутите крышку аккумуляторного отсека на устройстве управления.
- Вставьте 2 аккумуляторные батареи по 9 В ①.
- Установите крышку обратно.
- Полностью опустите спинную опору при помощи ручного пульта.



Также с использованием 9 В аккумуляторных батарей можно опустить верхний бедренный упор и произвести регулирование высоты.



Совет

- Аккумуляторные батареи не входят в объем поставки.
- Для того чтобы иметь возможность использовать данную функцию в аварийном случае, необходимо всегда иметь под рукой 9 В аккумуляторные батареи.
- Обратите внимание на ограниченную емкость аккумуляторных батарей. Возможно потребуется их замена для выполнения дополнительных регулировок, например, для опускания верхнего бедренного упора.

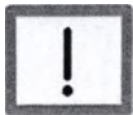


Опасно

Опасность резкого падения!

При опускании подставок убедитесь, что конечности пациента не находятся под ними. В противном случае под весом подставок может произойти зажатие и перелом конечностей.

4.4 Навесные приспособления и оборудование



Совет

Дополнительное оборудование кровати обозначено звездочкой (*).

4.4.1 Держатель для провода

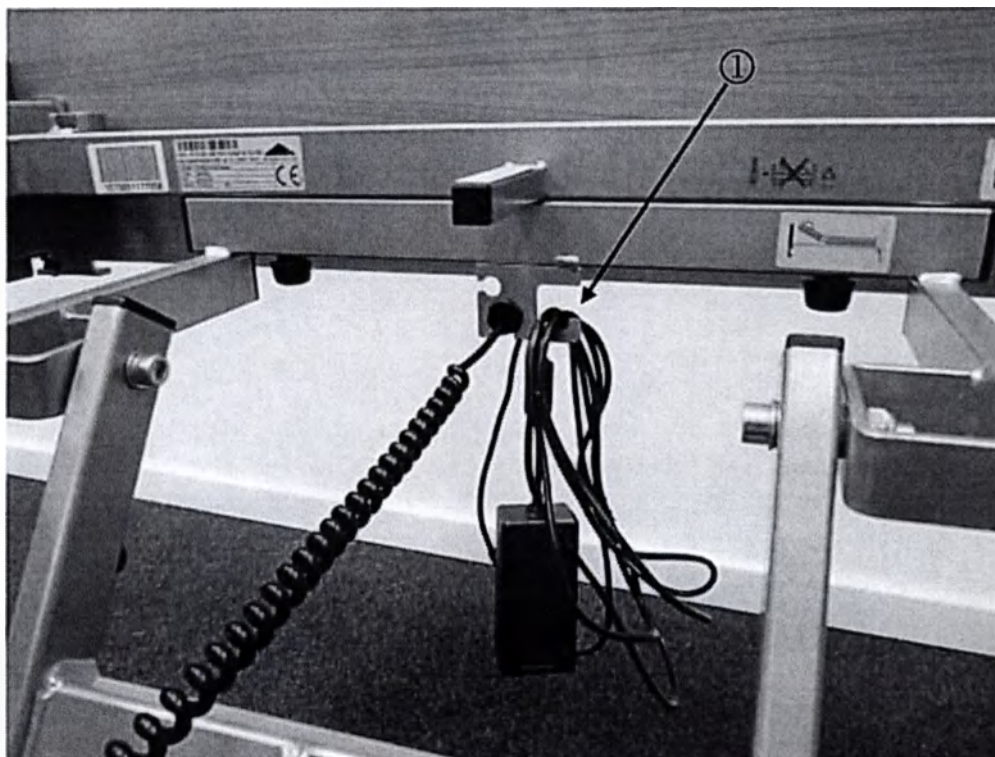
К раме кровати под передней спинкой припаян стальной держатель для провода ①.

- Каждый раз при перемещении кровати вешайте трансформаторный блок с кабелем на держатель для провода.



Совет

Кабель трансформаторного блока не должен касаться пола. В противном случае он может быть поврежден в результате разрыва, сдавливания или волочения.



Смертельная
опасность!

Смертельная опасность в результате поражения электрическим током!

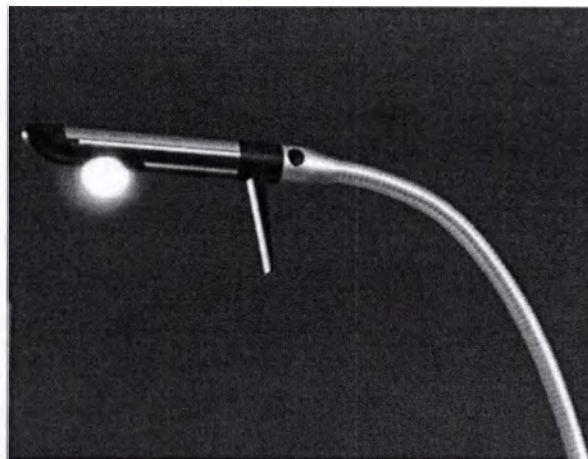
- Результатом использования поврежденного кабеля может стать удар электрическим током, возгорание и прочие опасности, а также неисправности.
- Поврежденный кабель следует немедленно заменить.

4.4.2 Светодиодная лампа для чтения *

Кровать Libra может дополнительно комплектоваться лампой для чтения. Лампа для чтения имеется в двух следующих вариантах исполнения:



Вариант: Sola



Вариант: Stella

Лампа для чтения оснащена отдельным блоком питания и обладает следующими особенностями:

- стойка с гибким рукавом и поворотная головка лампы.

Stella:

- головка лампы из нержавеющей стали с высокоглянцевым полированным покрытием, с выключателем и ночным освещением для ориентирования.

Sola:

- шнуровой выключатель для удобства выключения и включения лампы.



Совет

Просьба изучить и соблюдать отдельное прилагаемое руководство по эксплуатации. См. Главу 6.5.2 в отношении инструкций по установке.

4.4.3 Освещение под кроватью *

Энергосберегающая светодиодная лампочка с длительным сроком службы, обеспечивающая освещение под кроватью, позволяет безопасно ориентироваться ночью и снижает риск падения. Тем не менее, лампа освещает ограниченное пространство, таким образом, не причиняя беспокойство лицу, находящемуся в соседней кровати.

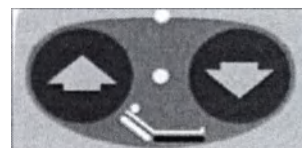


Выключатель освещения под кроватью

Освещение можно включить и выключить при подключении к сети питания с использованием стандартного ручного пульта (кнопки для регулирования спинной опоры):

Выполните следующие действия:

- Одновременно нажмите обе соседних кнопки
 - Освещение включится
- Выполните повторное нажатие
 - Освещение выключится



Совет

Обратите внимание: Если спинная опора заблокирована, также будет заблокировано и освещение под кроватью.

4.4.4 Приспособление для подтягивания пациента*

Сверху с внутренней стороны изголовья (Д) в обоих углах каркаса основания матраца предусмотрена круглая втулка (А) с желобом (В). Данные втулки предназначены для приспособлений для подтягивания пациента. Приспособление для подтягивания пациента крепится сбоку кровати, на которой находится лицо. Оно обеспечивает помощь лицу, находящемуся в кровати, при вставании и укладывании в кровать.



Опасно

Максимальная допустимая нагрузка на изголовье приспособления для подтягивания пациента составляет 75 кг.

- Приспособление для подтягивания пациента не может поворачиваться за пределы основания матраца, т.к. в таком случае на него оказывается давление и кровать может опрокинуться. Необходимо следить за этим моментом при перемещении лица, находящегося в кровати или его возврате на кровать.
- Приспособление для подтягивания пациента не предназначено для восстановительных упражнений.



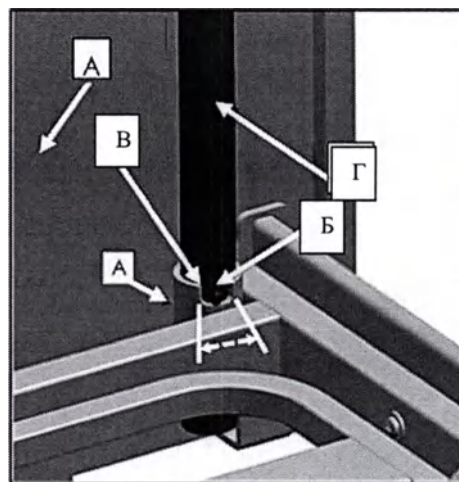
Внимание

- Следите за дверными проемами при передвижении кроватей со вставленными приспособлениями для подтягивания пациента.

Установка на кровать

Вставьте длинный, прямой конец приспособления для подтягивания пациента (Г) в одну из двух втулок. Металлический фиксатор (Б) на приспособлении для подтягивания пациента необходимо разместить в желобе втулки. Это ограничивает предел диапазона поворота приспособления для подтягивания (см. графическое изображение ниже).

Теперь приспособление обращено к центру кровати и может поворачиваться в сторону, насколько позволяет ограничение.



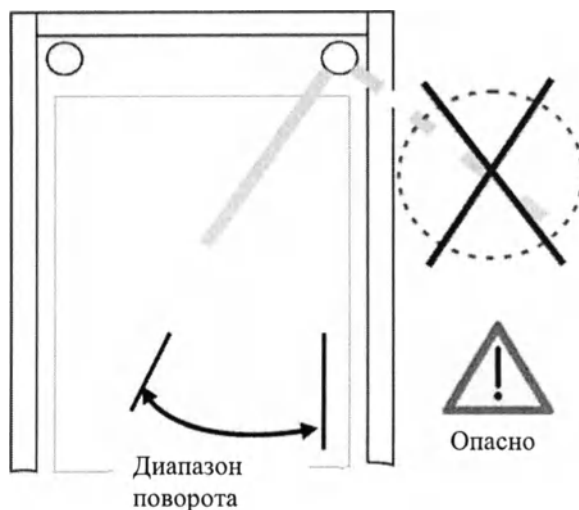
Снятие с кровати

Потяните приспособление для подтягивания пациента вверх и выньте его из втулки.

Диапазон поворота приспособления для подтягивания пациента

Если приспособление поворачивается за пределы кровати и там остается под нагрузкой, существует опасность опрокидывания кровати в случае приложения веса к приспособлению.

Следовательно, металлический фиксатор – ограничитель должен всегда находиться в углублении втулки!



4.4.5 Рукоятка для приспособления для подтягивания пациента *

Приспособление для подтягивания пациента может оснащаться рукояткой (см. Главу 8 «Принадлежности»).

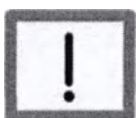
Лицо, находящееся в кровати, может использовать данную рукоятку для подъема и изменения своего положения.



Опасно

Регулярно проверяйте рукоятку и ремень на отсутствие повреждений (см. Главу 6.1 и 6.2).

Поврежденную рукоятку или ремень необходимо немедленно заменить.



Совет

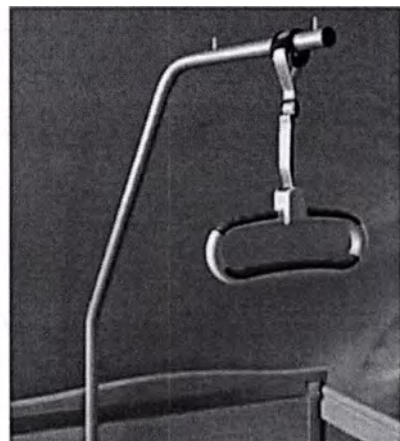
Срок службы:

Мы рекомендуем производить замену рукоятки, как минимум, каждые 5 лет. Также смотрите подробное руководство по эксплуатации, поставляемое вместе с каждой рукояткой.

Крепление

Прикрепите рукоятку к трапецидальным балкам / приспособлению для подтягивания пациента при помощи ручной петли.

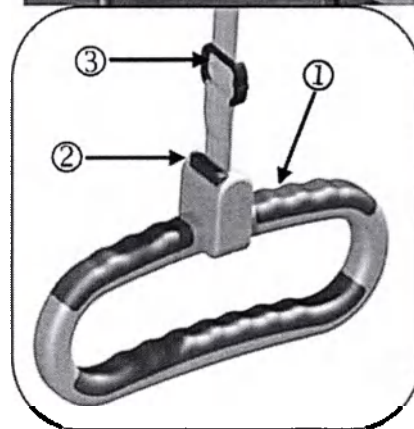
Убедитесь, что встроенное устройство противоскользящего правильно установлено в точки крепления на трапецидальной балке.



Регулирование высоты

Удлинение: Потяните за ручку, ① удерживая кнопку ② в нажатом положении, и одновременно направляя ползунок ремня ③.

Укорачивание: Удерживайте ручку ① при помощи кнопки ② в нажатом положении, одновременно передвигая вверх ползунок ремня.



Стойночное положение при неиспользовании

Рукоятку можно повесить на трапецидальные балки / приспособление для подтягивания пациента. Убедитесь в правильной установке, чтобы рукоятка случайно не смогла соскользнуть.

4.4.6 Инфузионный держатель у изножья *

Кровать Libra может быть оборудована инфузионным держателем ① (втулкой с держателем). Инфузионная стойка ② может вставляться во втулку.

Инфузионный держатель крепится к изножью кровати.



Совет

Закрепите инфузионный держатель согласно схеме ① в углу основания матраца во избежание риска падения.

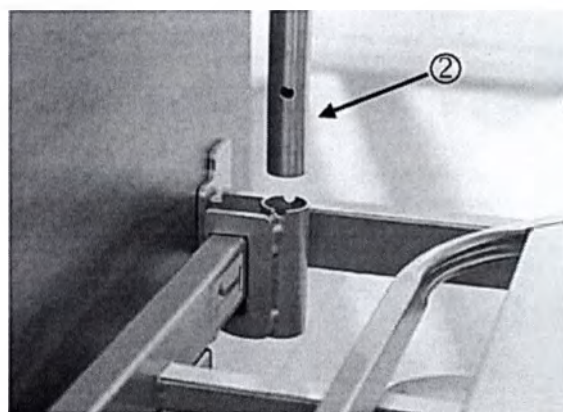
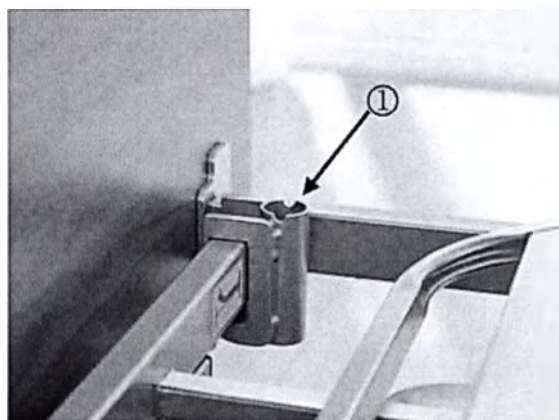
Выполните следующие действия:

- Закрепите держатель при помощи встроенного винта на изножье перекладины.
- Вставьте инфузионную стойку ② во втулку.



Совет

Произвести крепление инфузионного держателя при помощи встроенных объединенных ограждающих перил невозможно.



4.4.7 Удлинение кровати *

Кровать может оборудоваться удлинением у изножья примерно на 20 см или 27 см. Образующееся пространство заполняется секцией из набивочного материала. Для начала требуется снять боковые ограждения рис. (2)/(6), а также боковую планку рис. (8) (см. страницу 2 инструкции)

Удлинение основания матраца

Прежде чем удлинять основание матраца, примите к сведению следующие моменты:

- Кровать должна быть пустой!
- Кровать должна быть обездвижена.

Выполните следующие действия:

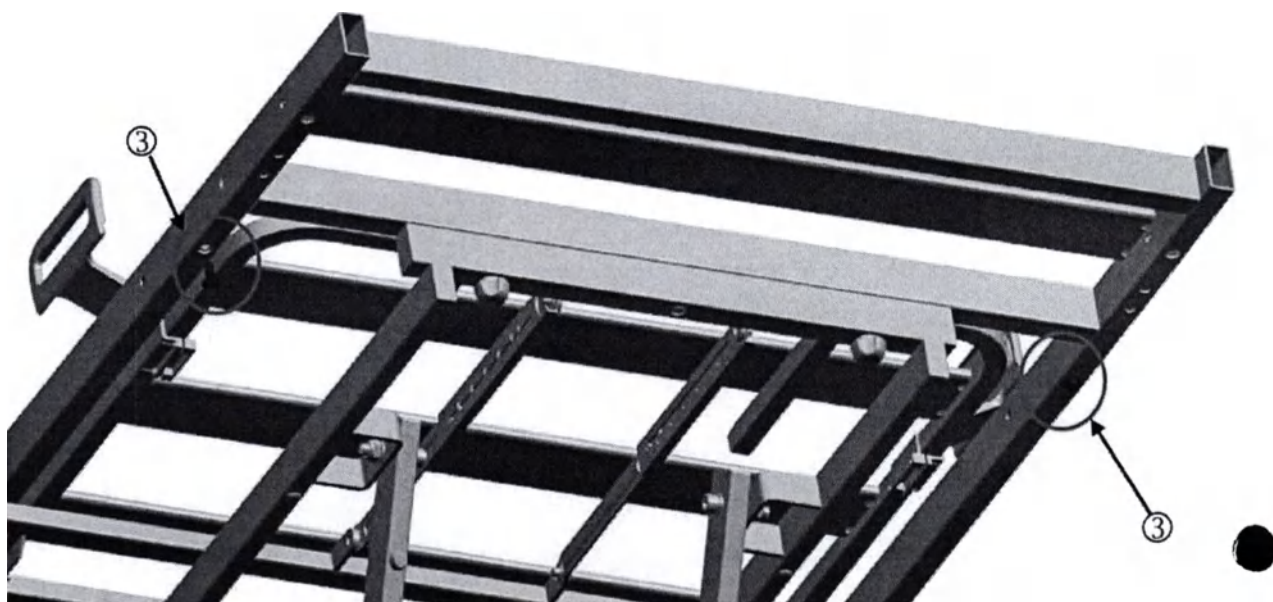
- Снимите боковые ограждения (2)/(6).
- Снимите боковую планку (8).
- Снимите ножной торец ①:



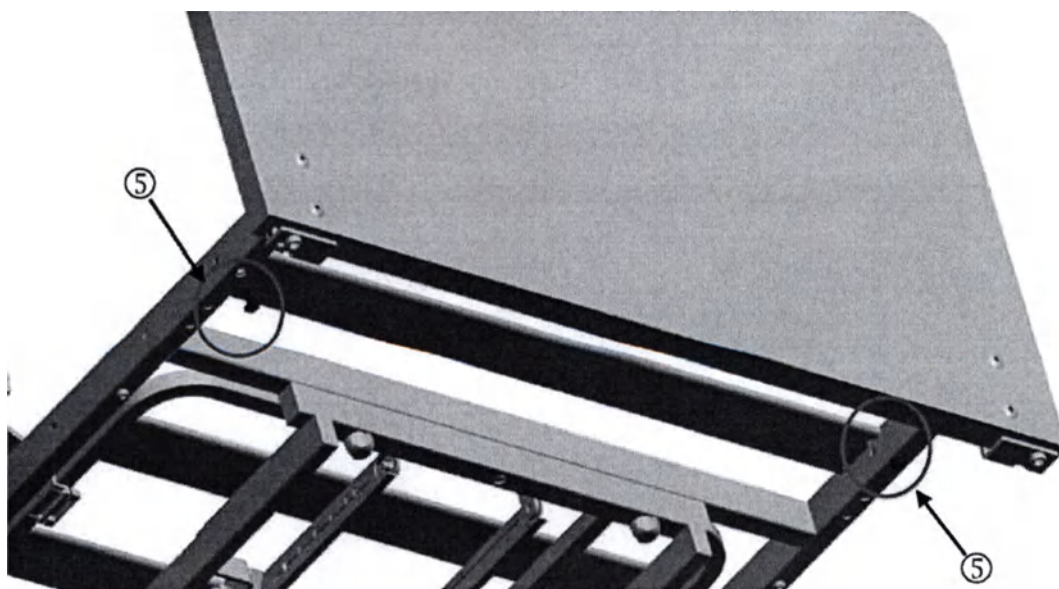
- Вставьте удлинение кровати ②.



- Прочно закрутите удлинение кровати ④.



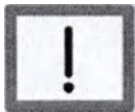
- Установите ножной торец и прочно ее закрепите ⑤.
- Установите более длинные боковые планки (8).
- Установите удлиненные боковые ограждения (2).
- Установите дополнительный матрас для удлинения ножной секции.



4.4.8 Держатель для белья *

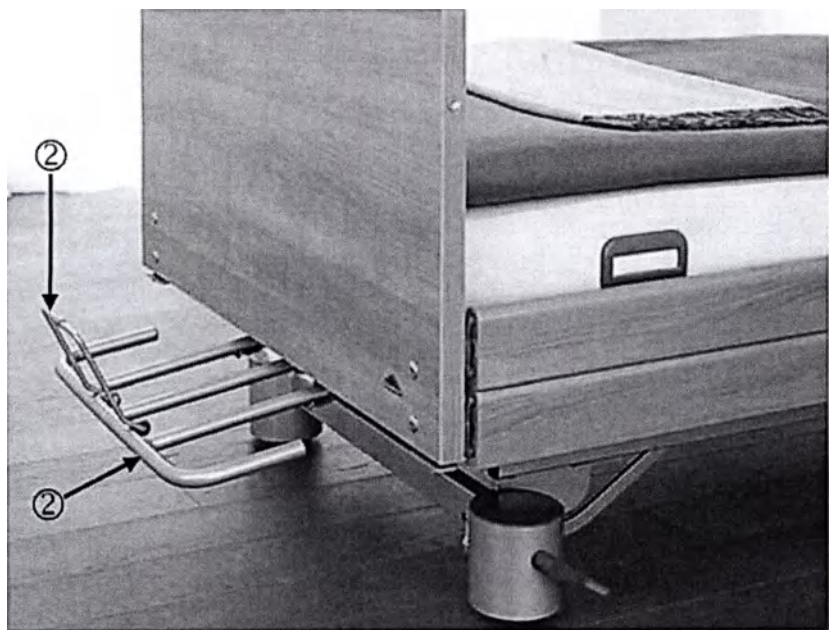
Кровать может дополнительно оборудоваться, при необходимости, металлическим держателем для белья, который вытягивается из-под основания ножного торца ①.

Для предотвращения падения на пол постельных принадлежностей держатель для белья оборудуется складывающейся планкой ②.



Совет

Держатель для белья невозможно установить при установленном удлинении кровати, длиной 27 см.



Опасно

Риск получения травмы в результате зажатия пальцев

- При убирании держателя для белья обратно под основание матраса, берегите свое пальцы!



Внимание

Максимальная грузоподъемность держателя для белья составляет 15 кг.

- Запрещается облокачиваться на держатель для белья!
- Запрещается садиться на держатель для белья!
- Обратите внимание на ограниченный клиренс между держателем для белья, когда основание матраса принимает полное обратное положение Тренделенбурга, а также на наличие удлинения кровати.

4.5 Боковые ограждения

Кровать оборудована боковыми ограждениями для защиты лица, находящегося в кровати, от выпадения из нее. Стандартная кровать оснащается полноразмерными боковыми ограждениями (2) с обеих сторон кровати. Кровать может оснащаться следующими вариантами боковых ограждений в качестве опций.

- С обеих сторон кровати могут быть установлены комбинированные боковые ограждения (6) стр. 2 инструкции.
- С одной стороны кровати могут быть установлены полноразмерные боковые ограждения (2), а с другой – комбинированные боковые ограждения (6) стр. 2 инструкции.
- С обеих сторон кровати могут быть установлены телескопические боковые ограждения (D) стр. 4 инструкции.
- С обеих сторон кровати могут быть установлены поворотные металлические боковые ограждения (A) стр. 3 инструкции.

Боковые ограждения поднимаются из опущенного положения от основания матраса для защиты лица, находящегося в кровати.

В зависимости от типа основания матраса существует две версии ограждающих перил:

Тип боковых ограждений	Тип основания матраса	Высота боковых ограждений	Максимальная высота матраса:
Полноразмерные боковые ограждения (2)	Металл / пластик	41 см	19 см
	Комфорт	37 см	15 см
Комбинированные боковые ограждения, по 2 бруска в каждой секции (6)	Металл / пластик	41 см	19 см
	Комфорт	37 см	15 см
Поворотные боковые ограждения (A)	Металл / пластик	40 мм	18 м
	Комфорт	36 см	14 см
Телескопические боковые ограждения (D)	Металл / пластик	41 см	19 см
	Комфорт	37 см	15 см

4.5.1 Полноразмерные деревянные боковые ограждения (стандартное оборудование)

Поднимание

- Потяните верхнюю перекладину боковых ограждений наверх до упора, до характерного щелчка фиксатора, сначала у головной секции, а затем у ножной секции (или наоборот). Нижняя перекладина также поднимется за верхней перекладной.
- Путем нажатия на верхнюю перекладину убедитесь, что боковые ограждения надежно защелкнулись.
- Повторите процедуру с боковыми ограждениями с другой стороны кровати.

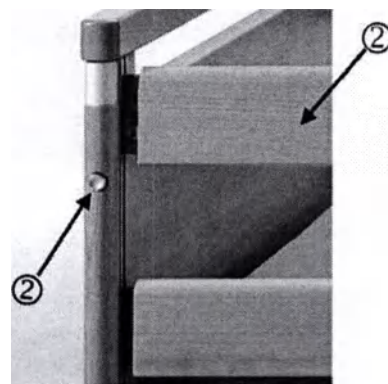
Опускание



Опасно

- Прежде чем опускать боковые ограждения, убедитесь, что конечности лица, находящегося в кровати, расположены вдалеке от плоскости движения перекладин. Это позволит избежать зажатия и травм.

1. У головного или ножного торца слегка, одной рукой поднимите верхнюю перекладину ① и удерживайте ее в таком положении.
 2. Нажмите кнопку высвобождения ② на головном или ножном торце, и **осторожно** опустите боковое ограждение ①. Не допускайте их падения!
- Повторите эту процедуру для другого конца боковых ограждений и выполните те же операции для бокового ограждения с другой стороны кровати.



4.5 2 Специальная информация по технике безопасности в отношении боковых ограждений.

Боковые ограждения защищают лицо, находящееся в кровати, от случайного выпадения. Они не выполняют роль приспособления, которое не дает лицу, находящемуся в кровати, намеренно покинуть ее.

При ненадлежащем использовании существует значительная степень опасности, например, ущемления лица, находящегося в кровати! Следовательно, просьба принять к сведению следующие инструкции.



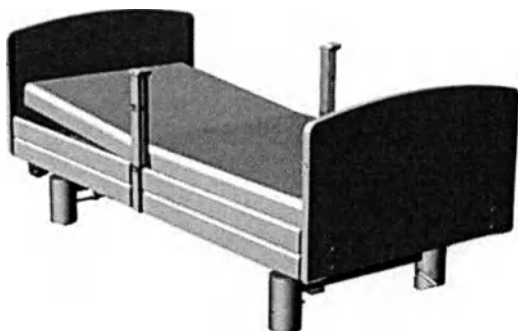
Опасно

- Разрешается использовать только неповрежденные, надежно закрепленные боковые ограждения и такие, которые находятся в отличном техническом состоянии!
- Перед использованием боковых ограждений произведите оценку и учтите клиническое состояние и, в частности, конституцию лица, находящегося в кровати:
 - Например, если лицо, находящееся в кровати, пребывает в чрезвычайно смущенном или очень беспокойном состоянии, не используйте боковые ограждения, насколько это возможно, и используйте альтернативные средства безопасности, такие как специальные ремни, смирительные простыни и т.д.
 - Для особенно маленьких, худых лиц могут потребоваться дополнительные защитные средства с целью уменьшения пространства между перекладинами в боковых ограждениях. В подобных случаях используйте поролоновые или кожаные защитные покрывала для боковых ограждений (принадлежность), специальные ремни и т.д. Это является единственным эффективным способом гарантировать лицу, находящемуся в кровати, безопасность и снижение риска запутывания или выskalзывания лица, находящегося в кровати.
- Разрешается использовать только подходящие матрасы (не слишком мягкие) в соответствии с DIN 13014, плотностью 40 кг/м³ и размерами, соответствующими техническим условиям руководства по эксплуатации кровати, которые указаны в Главе 4 для предотвращения угрозы безопасности пациентов в результате запутывания или удушения.
- При поднятых боковых ограждениях необходимо обязательно заблокировать электрическое регулирование спинной опоры и бедренного упора:
 - Поместите ручной пульт вне пределов досягаемости пациента (например, у изножья кровати).
 - Заблокируйте опции регулирования ручного пульта.

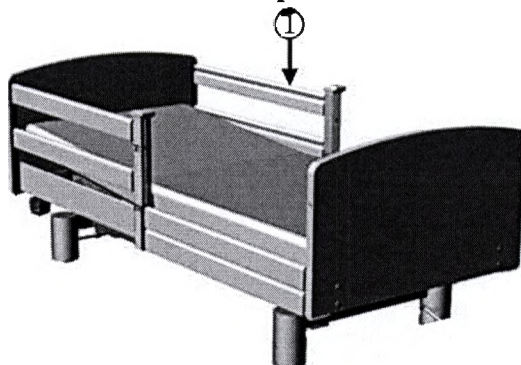
Если ручной пульт случайно будет активирован, существует риск застревания конечностей лица, находящегося в кровати, между ограждающими перилами. Эффективность ограждающих перил может быть также снижена, если секции основания матраса подняты на высокий уровень.

4.5.3 Комбинированные секционные боковые ограждения *

Положение в опущенном состоянии



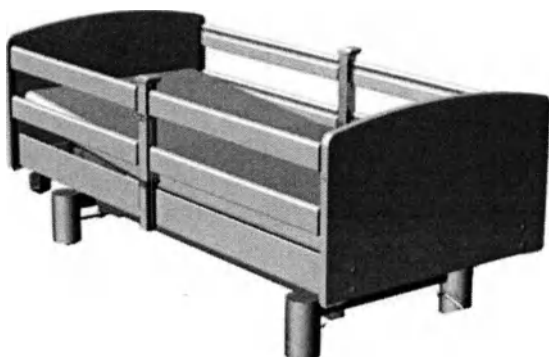
Подъем боковых ограждений



Подъем боковых ограждений у изголовья

- Возьмитесь за середину верхней перекладины боковых ограждений ① и потяните перекладину боковых ограждений до упора вверх. Оба конца должны издать щелчок при постановке на место.
- Повторите процедуру со всеми другими перекладинами боковых ограждений.

Боковые ограждения в поднятом состоянии



Опасно

Лицо, находящееся в кровати, не защищено в достаточной степени от выпадения из кровати за исключением случая, когда боковые ограждения подняты у изножья.

Следовательно, поднимайте боковые ограждения у изножья только в том случае, если подняты и боковые ограждения у изголовья.

Максимальная степень защиты может быть достигнута только в случае использования полноразмерных боковых ограждений.

Опускание боковых ограждений

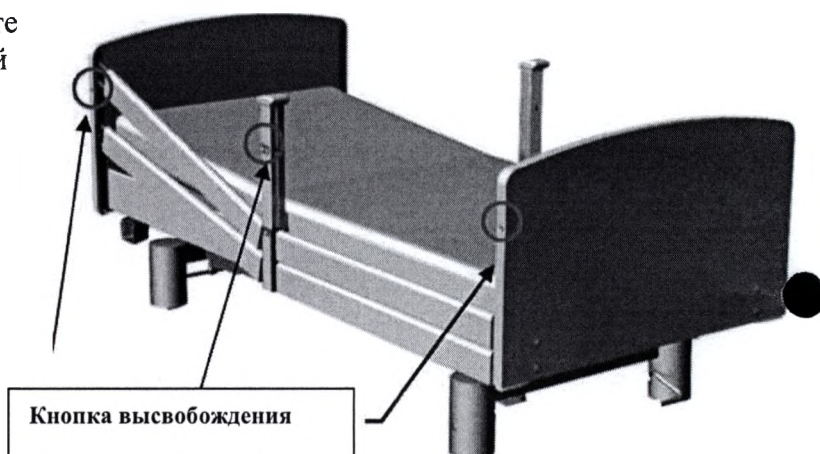


Опасно

Прежде чем опускать боковые ограждения, убедитесь, что конечности лица, находящегося в кровати, расположены вдалеке от плоскости движения перекладин. Это позволит избежать зажатия и травм.

- Следующее описание применимо к каждой из четырех отдельных секций боковых ограждений .

- Слегка одной рукой поднимите верхнюю перекладину с одной стороны и крепко держите ее.
- Другой рукой нажмите соответствующие кнопки высвобождения и опустите боковые ограждения. Внимание! Не допускайте их падения!

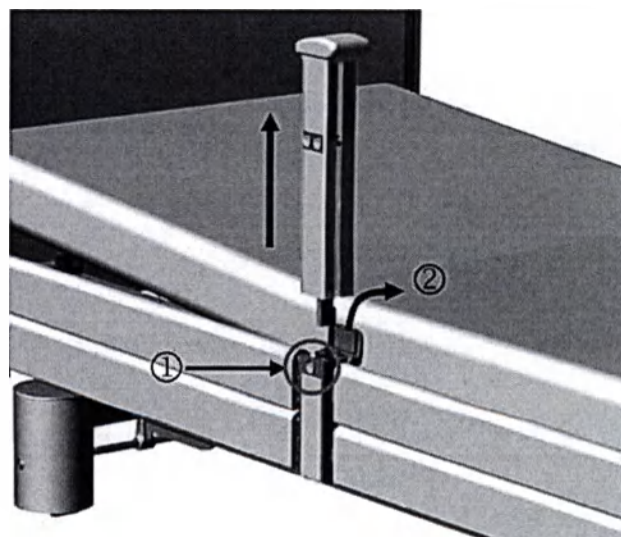


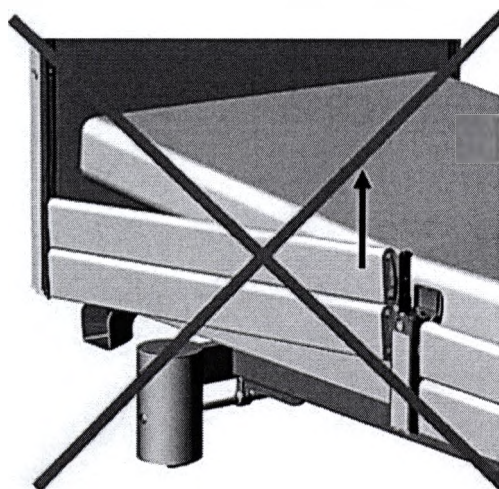
- Повторите процедуру с другой стороны перекладины.

Демонтаж и хранение средней стойки

Если в течение некоторого времени не будет необходимости в боковых ограждениях, то средние стойки можно демонтировать и отправить их на хранение:

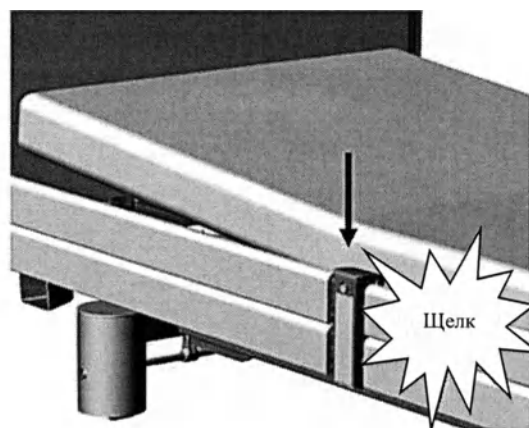
- Одной рукой нажмите кнопку высвобождения ① , а другой рукой потяните среднюю стойку вертикально вверх.
- Крышка гнезда ② средней стойки спружинит на свое место.



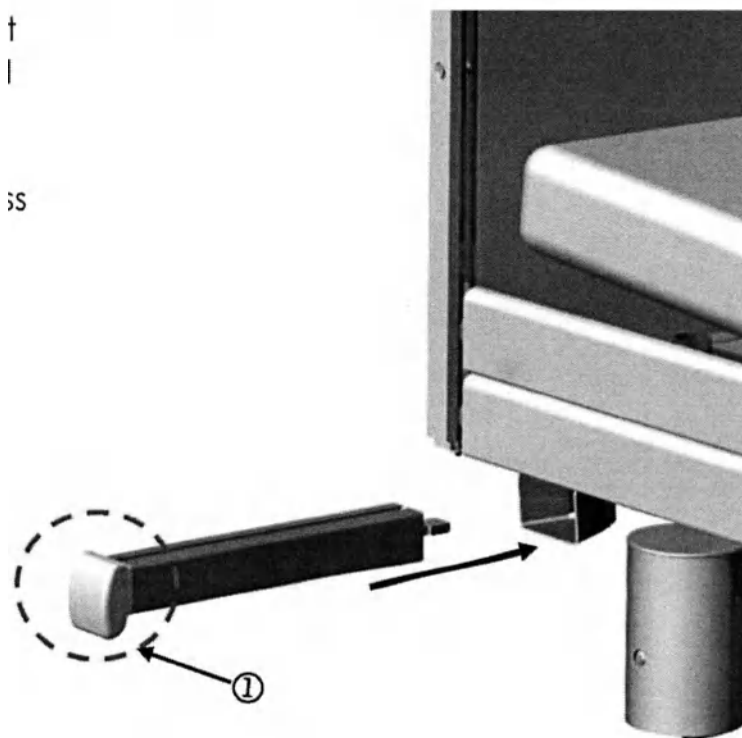


Не поднимайте боковые ограждения, если средняя стойка демонтирована, и откидная крышка не находится на своем месте, поскольку боковые ограждения будут вытянуты из своих ограничителей движения.

- Прижмите крышку одной рукой до тех, пока не услышите щелок, свидетельствующий об установке ее на место. Отверстие полностью закрыто.

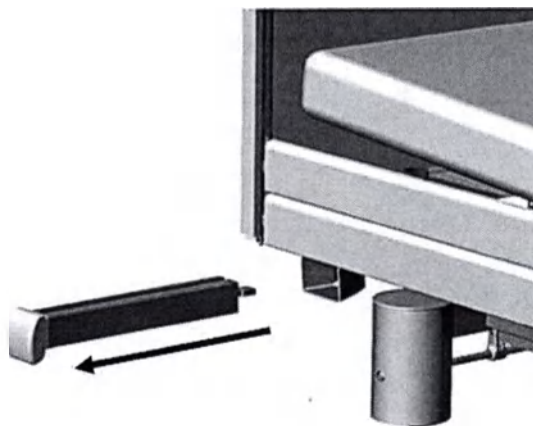


- Храните среднюю стойку у изножья кровати, поместив ее в специальный держатель под основанием матраца в соответствии с изображением ①.
- Аккуратно задвиньте среднюю стойку до упора. (Средняя стойка защелкнется автоматически)
- Не используйте чрезмерную силу. Стойка устанавливается должным образом в направлении, показанном на изображении.

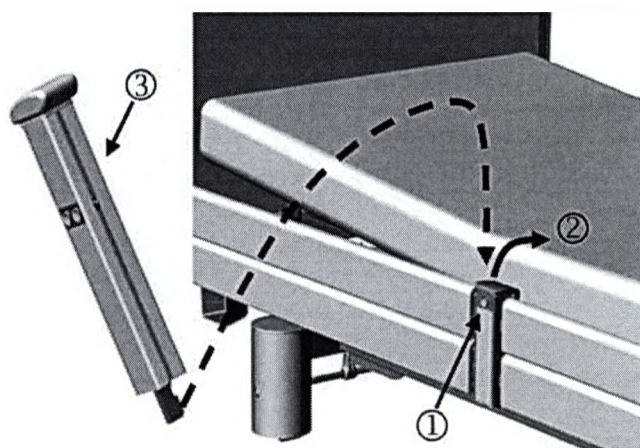


Установка средней стойки на место

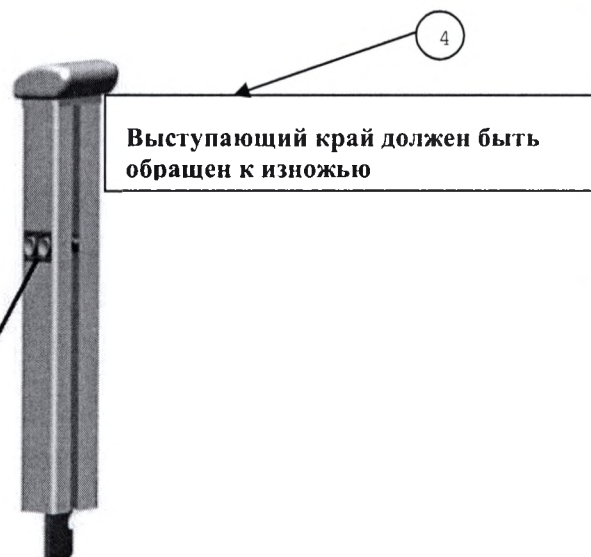
- Потяните среднюю стойку на себя и вытяните ее в горизонтальном положении из держателя у изножья.



- Открепите откидную крышку, нажав на кнопку ①.
- Рукой откройте крышку ② и держите ее в открытом положении.
- Поместите среднюю стойку ③ в гнездо стойки, как показано на изображении.



Внимание! Кнопка высвобождения должна быть обращена во внешнюю сторону от матрасного основания. Убедитесь, что выступающий край ④ ручки обращен в сторону изножья.



Кнопки высвобождения должны быть обращены наружу



Опасно

Убедитесь, что попадание пальцев, постельного белья, патрубков и прочих объектов между средней стойкой и гнездом стойки исключено!

- Нажмите прямо вниз среднюю стойку до упора. Вы услышите щелчок при установке на место.
- Затем выполните проверку, попытавшись вытянуть ее вверх, чтобы убедиться в защелкивании стойки. Стойка должна остаться на своем месте.

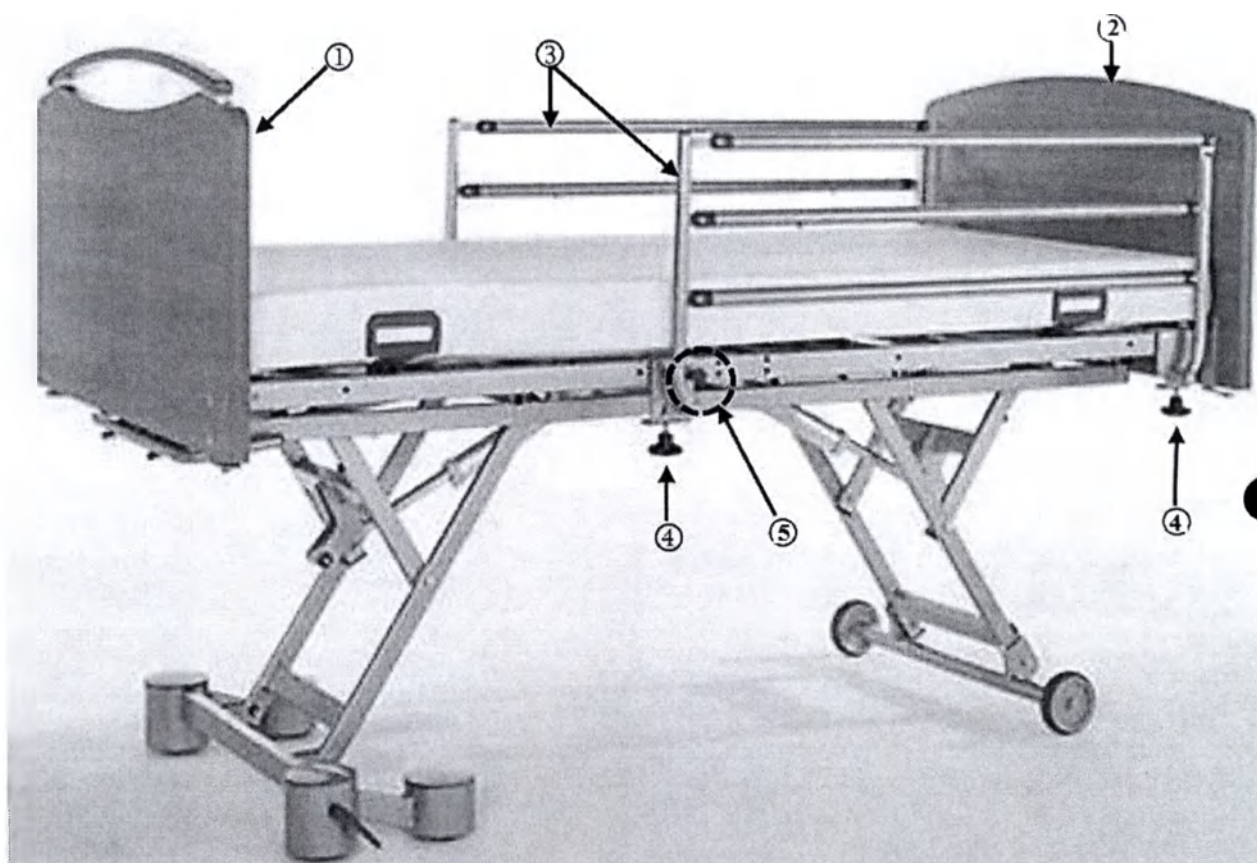
Другие способы использования средней стойки

Если в ограждающих перилах (у изножья) нет необходимости, среднюю стойку можно использовать в качестве опоры. Прочные средние стойки помогают лицу, находящемуся в кровати использовать их как средство помощи при подъеме или укладывании в кровать.

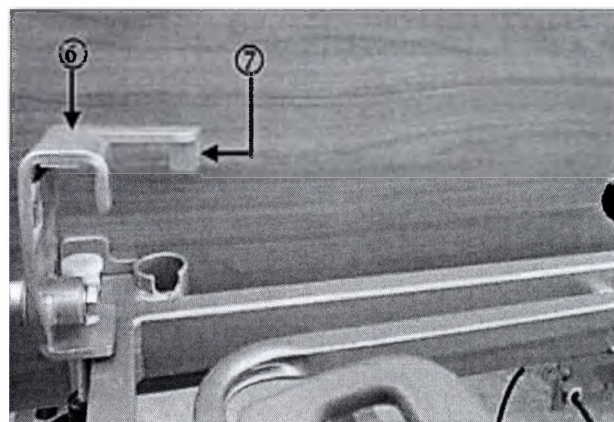


4.5.4 Поворотные боковые ограждения *

Кровать Libra может также оборудоваться металлическими поворотными боковыми ограждениями ①.



- ① Ножной торец (изножье)
- ② Головной торец (изголовье)
- ③ Поворотные боковые ограждения
- ④ Винты со звездообразной головкой
- ⑤ Красная кнопка высвобождения
- ⑥ Зажимной кулачок
- ⑦ Направляющая



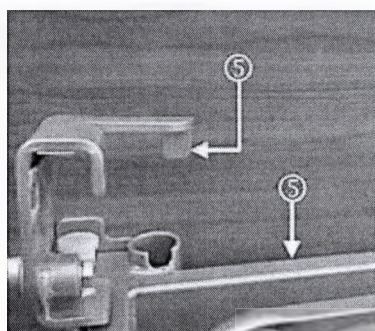
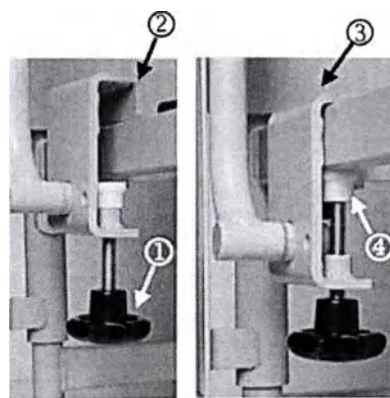
Сборка

При сборке поворотных боковых ограждений, просьба обратить внимание на следующие моменты:

- Сборка производится у изголовья (слева и справа).
- Отметьте положение левых боковых ограждений и правых боковых ограждений.
- Сторона с кнопкой высвобождения ⑤ находится посередине кровати.
- Винт со звездообразной головкой ④ обращен вверх.

Установка боковых ограждений слева

- Отверните винты со звездообразной головкой ① до упора.
 - Теперь зажимной кулачок полностью открыт и может захватить каркас кровати.
- Подведите зажимной кулачок к профилю каркаса матрасного основания ②.
- Опустите зажимной кулачок ③.
 - Головка зажимного кулачка также имеет направляющую ④ для установки расстояния (примерно 6 см) между головным торцом и боковыми ограждениями.
 - Внимание! Во время установки направляющая должна находиться позади поперечного профиля ⑤ каркаса матрасного основания.
- Туго затяните винт со звездообразной головкой на обоих зажимных кулачках. ④
- Поднимите боковые ограждения до характерного щелчка, пока они не зафиксируются на месте.
- Проверьте, что боковые ограждения надежно зафиксировались.



Установка боковых ограждений справа

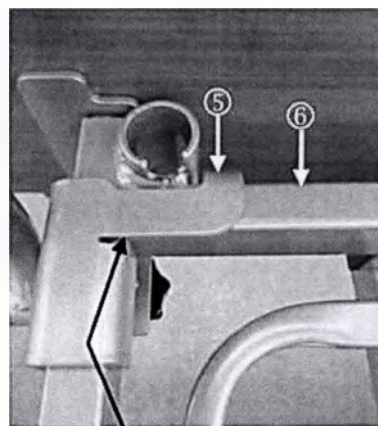
- Выполните действия, аналогичные тем, что были применены при установке боковых ограждений с левой стороны.

Эксплуатация боковых ограждений



Внимание

Соблюдайте осторожность: Опасность резкого падения! Берегите пальцы при поднимании и опускании боковых ограждений. Они могут попасть между каркасом кровати и боковыми ограждениями!



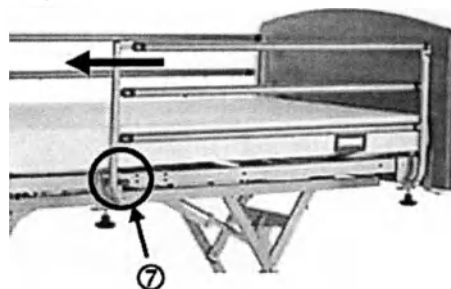
Установленный зажимной кулачок – требуемое положение

Подъем боковых ограждений

- Возьмите боковые ограждения за верхнюю перекладину и потяните вверх в направлении изголовья.
 - боковые ограждения поднимаются при совершении поворотного движения и при установке на место издадут щелчок.
- Проверьте, что боковые ограждения были надежно закреплены, попытавшись повернуть их назад и вперед.

Опускание боковых ограждений

- Крепко держите боковые ограждения за верхнюю перекладину.
- Нажмите красную кнопку высвобождения ⑦ и опустите боковые ограждения вниз, в направлении изножья.



4.5.5 Телескопические боковые ограждения *

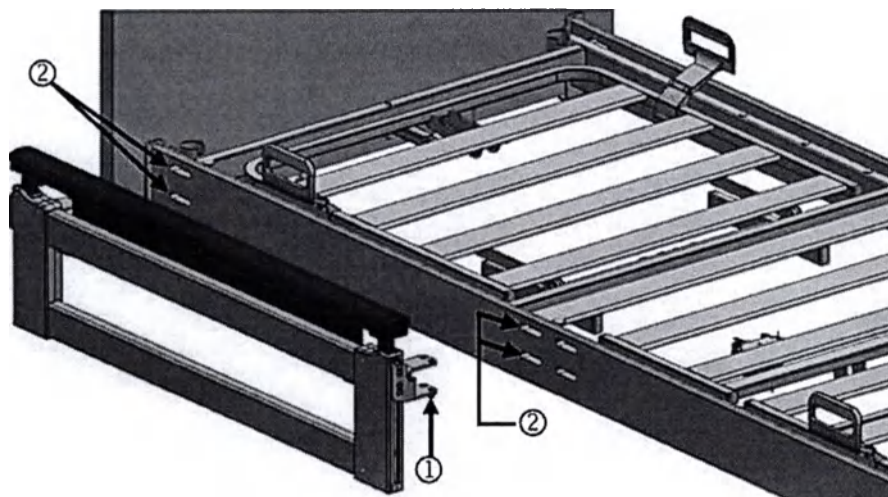
Кровать Libra также может оборудоваться телескопическими боковыми ограждениями.

Сборка

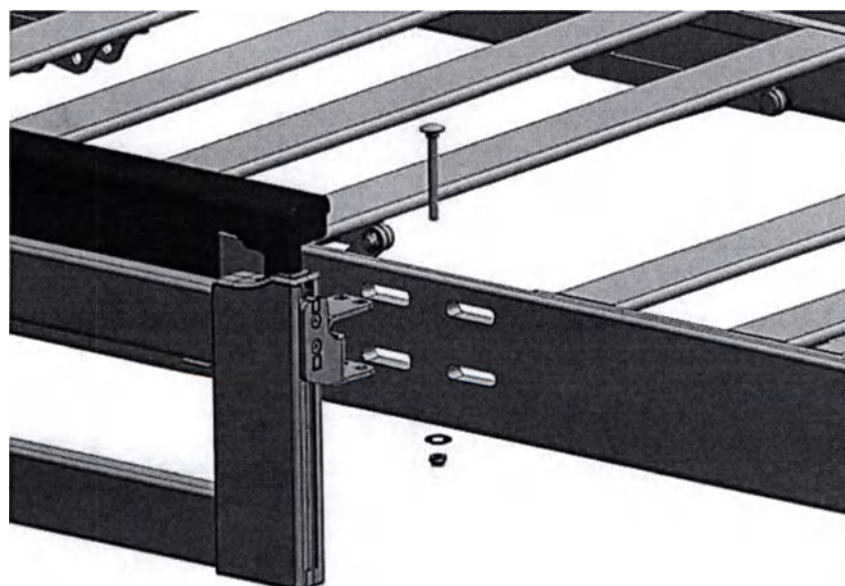
Обратите внимание: боковые ограждения состоят из четырех частей.

Начнем с первой части, например, с левой стороны изголовья:

- Вставьте зажимные скобы ① через прорези ② на обеих боковых панелях.

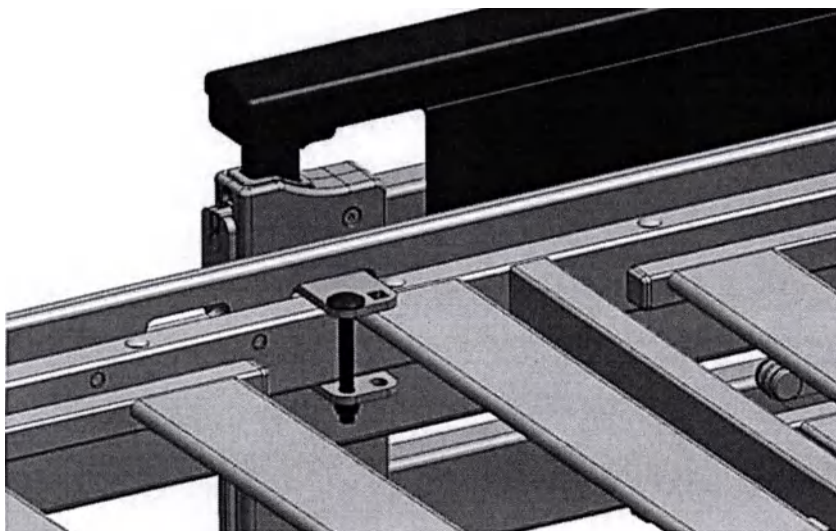


- Вставьте сверху четыре винта через зажимные скобы (один винт на каждую зажимную скобу).
- Снизу на винты наденьте шайбы и гайки.



- Затяните винты (трубный ключ размером 13 мм).
 - Внимание! Зажимные скобы должны быть отцентрированы в прорезях по горизонтали и посередине.

- о **Внимание!** Несущие поверхности зажимных скоб должны устанавливаться заподлицо и параллельно боковой панели.
- Повторите данную процедуру с оставшимися тремя частями боковых ограждений.



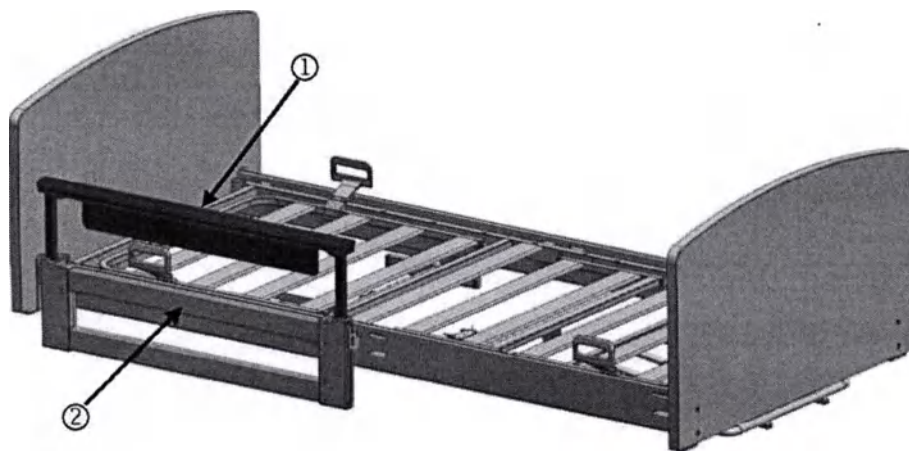
Эксплуатация

Боковые ограждения легко поднимаются и опускаются, а также поднимаются в различные положения.

Подъем боковых ограждений

Возьмитесь обеими руками за верхнюю перекладину ① и потяните Боковые ограждения до упора вверх.

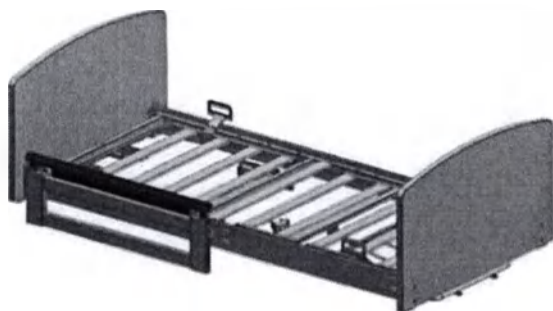
Повторите данную процедуру со средней перекладиной ②.



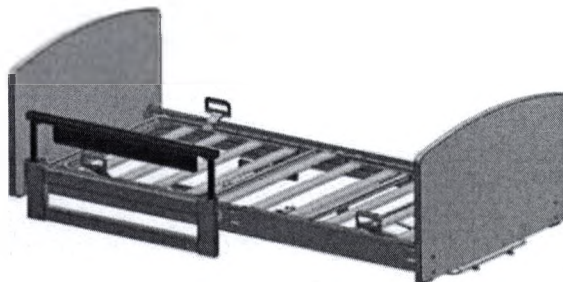
Варианты поднятых положений

могут устанавливаться в следующих поднятых положениях:

Полностью опущенные боковые ограждения



Поднятая верхняя перекладина



Полностью поднятые боковые ограждения



Поднятая верхняя перекладина под наклоном



Опускание боковых ограждений

Боковые ограждения можно опускать в два этапа (телескопически).

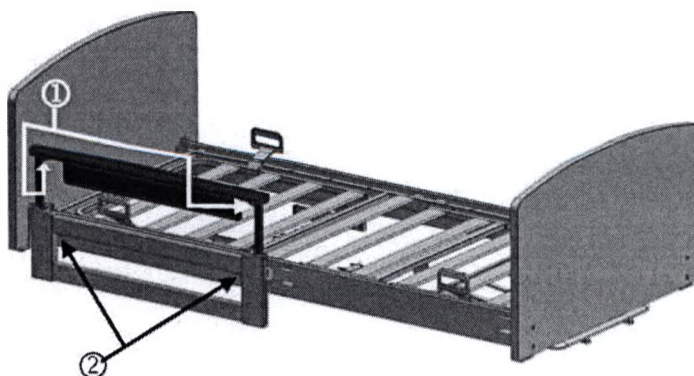


Внимание

Соблюдайте осторожность: Опасность резкого падения! Берегите пальцы при поднимании и опускании боковых ограждений. Они могут попасть между каркасом кровати и боковыми ограждениями!

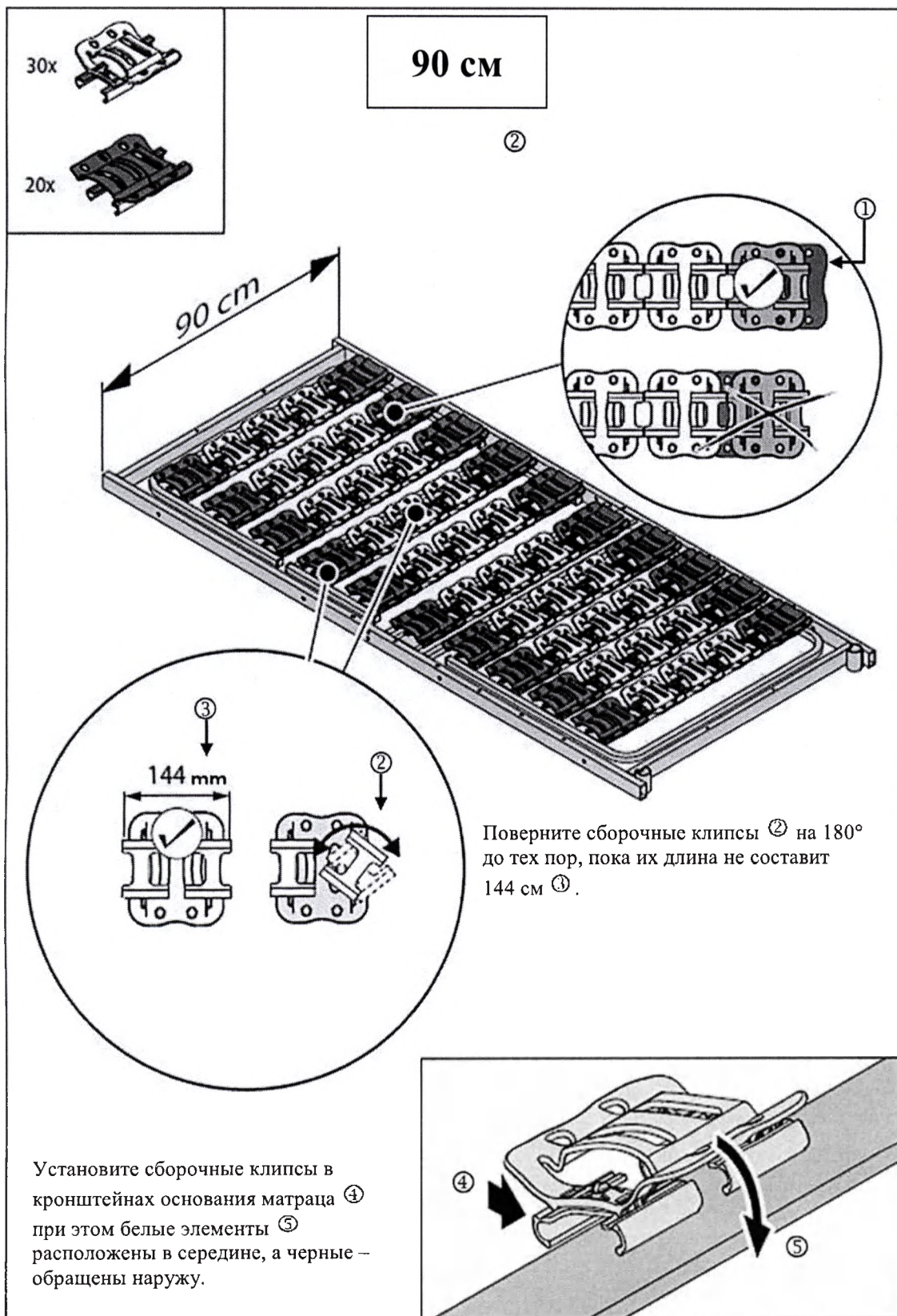
Выполните следующие действия:

- Уберите нагрузку с боковых ограждений путем осторожного поднятия.
- Затем нажмите две кнопки высвобождения на верхних перекладинах ① и плавно опустите боковые ограждения.
- Повторите данную процедуру со средней перекладиной (кнопкой высвобождения) ②.



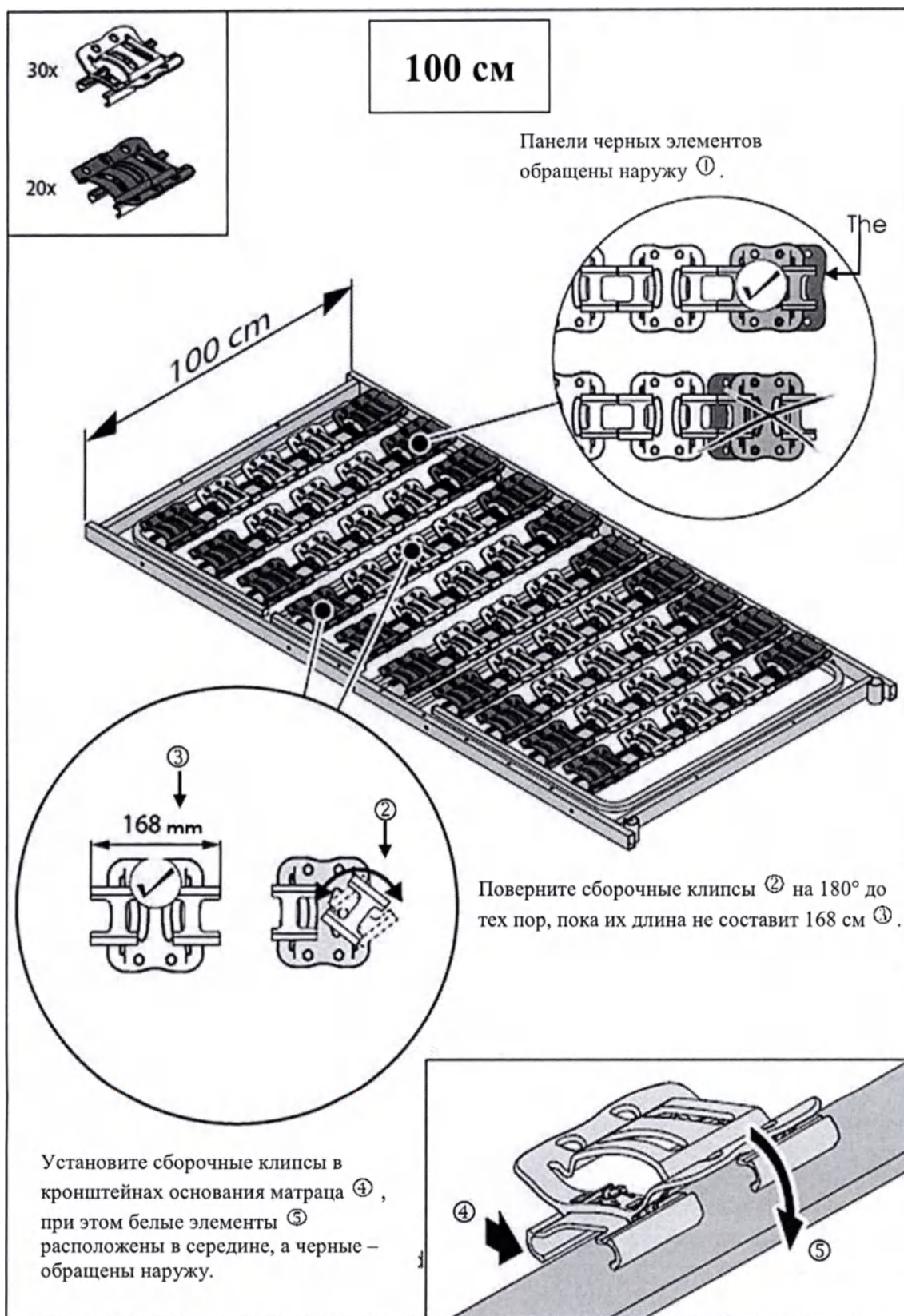
4.5.6 Комфортное матрасное основание - ширина 90 см *

Кровать Libra также может оборудоваться комфортным матрасным основанием.
Следующие инструкции по установке относятся к основанию матраца шириной 90 см:



4.5.7 Комфортное матрасное основание - ширина 100 см *

Следующие инструкции по установке относятся к основанию матраса шириной 100 см:



5 ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ



Совет

Данная кровать не подлежит механической очистке и не пригодна для чистки в аппарате для дезинфекции. Ее чистка и дезинфекция может проводиться только вручную. Для сохранения срока эксплуатации и эффективности в течение как можно большего времени вы обязаны соблюдать указания данной главы.

5.1 Общая информация о чистке и дезинфекции

Чистка является наиболее важным способом и требованием для успешного выполнения химической дезинфекции.

Если кровать занята одним и тем же лицом, обычной уборки, как правило, достаточно. Дезинфекция рамы необходима только в случае видимых загрязнений инфекционными или потенциально инфекционными материалами (кровь, экскременты, гной) или в случае наличия инфекционного заболевания в соответствии с указаниями врача.

Если происходит замена лица, находящегося в кровати, сначала необходимо произвести уборку кровати, а затем ее дезинфекцию ручным способом путем вытирания!



Внимание

Перед чисткой и дезинфекцией:

- Выньте из розетки кабель трансформаторного блока и храните штепсельную вилку таким образом, чтобы не было контакта с водой или прочими моющими средствами.
- На электрических узлах не должно быть видимых внешних повреждений. В случае нарушения данных требований вода или моющие средства могут попасть внутрь средств электроники и вызвать неисправности или повреждения.
- Прежде чем снова включать трансформаторный блок, убедитесь, что на электрических контактах нет остатков влаги.
- Запрещается чистить электрические узлы при помощи аппарата водоструйной очистки высокого давления или подобного устройства! Уборку производите только с использованием влажной ткани!
- Если есть подозрения в попадании воды или иного вида влаги в электронные узлы, немедленно отключите трансформаторный блок из розетки или не подключайте вилку в розетку. Если трансформаторный блок уже отключен от розетки, убедитесь, что он не будет подключен снова. Немедленно поставьте об этом в известность ответственного оператора.

Несоблюдение данной меры безопасности может привести к значительному повреждению оборудования и к последующим неисправностям!

5.2 Инструкции по очистке и дезинфекции

- Удалите постельное белье и отправьте его в прачечную.
- Используя мягкое и экологически безопасное моющее средство, произведите очистку всех поверхностей, включая раму кровати со щелями и основание матраса, выполненное из синтетических или металлических планок. Данное требование относится и к ручному пульта.
- Если на кровати присутствует видимое загрязнение инфекционными или потенциально инфекционными материалами, в дальнейшем необходимо произвести дезинфекцию кровати путем вытирания с использованием одного из обеззараживающих средств, утвержденного DGHM (Немецкое общество гигиены и микробиологии), пригодного для подобных поверхностей. Данное требование относится ко всем кроватям, в которых находятся лица с заболеваниями, подлежащими регистрации в соответствии с параграфом 6 Infektionsschutzgesetz (Закон о защите от инфекций), бактериальными инфекциями или инфекциями со стойкими патогенными организмами (например, МРЗС, ВРЭ), а также ко всем кроватям в палатах интенсивной терапии и в клиниках инфекционных заболеваний. В отношении дезинфекций необходимо придерживаться концентраций, указанных в списке DGHM.
- Дезинфекция роликов требуется только в случае видимого загрязнения инфекционными или потенциально инфекционными материалами.



Совет

Постоянная дезинфекция требуется только в больницах, где присутствуют пациенты со стойкими патогенными организмами (например, МРЗС).

5.3 Инструкции для пользователя и специалиста

Для обеспечения надлежащей очистки и дезинфекции мы рекомендуем пользователям и обученному персоналу пройти соответствующий инструктаж.

Во время инструктажа необходимо обратить внимание на следующие моменты:

- Чистую кровать необходимо транспортировать таким образом, чтобы не допустить загрязнения или заражения.
- Персонал должен быть проинформирован о специальных мерах, которые необходимы для очистки и дезинфекции, и должен производить данную процедуру обстоятельно (оператор обязан определить порядок проведения работ или этапы индивидуальных действий). Необходимо следить за тем, чтобы использовались только те средства дезинфекции, а также в тех концентрациях, которые утверждены Немецким обществом гигиены и микробиологии (DGHM). Обеззараживающее средство должно быть пригодным для соответствующей поверхности.
- Для выполнения такой работы специалист должен быть обеспечен непромокаемыми фартуками и перчатками одноразового использования.
- Для подобной очистки необходимо использовать только новую и чистую одежду, которая впоследствии будет отправлена в прачечную.
- После завершения очистки/дезинфекции и перед выполнением иных задач персонал обязан провести дезинфекцию рук. Оборудование персонала должно включать в себя соответствующую установку с антисептиком для рук (с поднимающимся дозирующим устройством).

- Преимущество незамедлительной очистки кровати на месте заключается в том, что ни одна «грязная» кровать или кровати не вступят в контакт с чистыми кроватями. Таким образом, предотвращается передача потенциальных возбудителей инфекций, которые могут присутствовать на бывшей в употреблении раме.
Передачу инфекций с точки зрения нозокомиальной инфекции можно благополучно предотвратить посредством регулярного и тщательного соблюдения данных рекомендаций.
- Если кровать не будет незамедлительно использоваться снова, ее необходимо отправить на хранение (накрыть), чтобы защитить ее от попадания пыли, случайного попадания грязи и иного загрязнения.

5.4 Моющие средства и средства для дезинфекции

Для обеспечения сохранения функций и эксплуатационных качеств кровати в течение как можно большего времени обратите внимание на следующие рекомендации:



- Запрещается использовать обезжиривающие средства, средства по уходу за нержавеющей сталью, абразивные моющие вещества или металлические губки.
Данные материалы могут повредить поверхности.
- Величина pH моющих средств и средств для дезинфекции должна составлять 5-8 при определенных концентрациях.
- Содержание хлоридов в растворах, приготовленных для использования, не должно превышать 100 мг/л.
- Мы рекомендуем применять влажную уборку путем вытирания. При выборе моющих средств убедитесь, что выбранные средства являются мягкими (не раздражают кожу рук и не разъедают поверхности) и экологически безопасными. Разрешается использовать стандартное бытовое моющее средство.
- Убедитесь, что после очистки / дезинфекции на металлических деталях кровати не остались частички влаги (капли на краях). В противном случае, в долгосрочном периоде в таких зонах может возникнуть коррозия.
- Несмотря на превосходные свойства механического сопротивления, царапины, отметины и т.д., появляющиеся на покрытии, должны будут удаляться при помощи ремонтных мероприятий во избежание проникновения влаги. Для получения более подробной информации обратитесь в компанию Stieglmeier или к соответствующему специалисту.



- Как правило, преимущества обеззараживающих средств на основе альдегида заключается в том, что они обладают широкой областью действия, сравнительно низким белковым эффектом и являются экологически безопасными. Главным недостатком таких средств является то, что они могут вызывать аллергии и раздражение.
- Составы на основе глюकोпротамин не обладают таким недостатком и являются эффективными, хотя большинство из них стоят дороже.
- Средства для дезинфекции на основе соединений, которые потенциально могут высвобождать хлор, могут оказывать

коррозионный эффект на металлы, синтетику, каучук и прочие материалы в течение длительного контакта или при очень высоких концентрациях. Помимо этого, такие средства обладают более высоким, так называемым, протеиновым эффектом, являются веществами, вызывающими раздражение слизистых оболочек и демонстрируют плохую экологическую совместимость.

- Для обеззараживания путем вытирания разрешается использовать большинство моющих средств и средств для дезинфекции, которые, как правило, используются в больницах или медицинских учреждениях, а именно холодная и горячая вода, детергентные средства, основные растворы и спиртовые растворы.
- В данных средствах не содержатся вещества, которые могут изменять структуру поверхности или адгезионные свойства пластиковых материалов.

Следующие моющие средства прошли успешные испытания и были утверждены компанией Stieglmeyer:

Производитель	Описание	Концентрация согласно производителю
Antiseptica	Biguacid-S	0,5% раствор
B.Braun	Meliseptol rapid Meliseptol	Рабочий раствор 50 мл/м ²
Bode Chemie	Bacillol AF	Рабочий раствор 50 мл/м ²
Ecolab	Incidin Plus	0,5% раствор
Fresenius-Kabi	Ultrasol-F	0,5% раствор
Lysoform	Amocid	1,5% раствор
Schulke	Buraton 10 F	5% раствор

Прежде чем использовать какие-либо иные средства кроме тех, что указаны в данном перечне, просьба обратиться к соответствующему производителю за консультацией. Разрешается использовать только подобные средства с подобным составом во избежание повреждений кровати.

5.5 Обращение с моющими средствами и средствами для дезинфекции

- Обращайте внимание на точную дозировку! Мы рекомендуем использовать автоматические дозирующие устройства.
- Растворы необходимо готовить с обязательным использованием холодной воды во избежание образования паров, оказывающих раздражительное действие на слизистые оболочки.
- Надевайте перчатки во избежание попадания на кожу.
- Не храните растворы для дезинфекции поверхностей в готовом виде в открытых контейнерах, в которых находятся протирочные ткани. Все контейнеры должны быть обязательно закрыты!
- Используйте герметично закрывающиеся бутылки с клапанами-дозаторами для увлажнения протирочных тканей.

- После завершения дезинфекции проветрите помещение.
- Дезинфекцию проводите при помощи вытирания; запрещается производить дезинфекцию путем распыления! При распылении происходит выброс большой части раствора обеззараживающего средства, которое может попасть в дыхательные пути.
- Кроме этого, эффект от вытирания играет очень важную роль.
- Запрещается использовать спиртовые растворы для дезинфекции больших поверхностей.

6 Техническое обслуживание

Правовые принципы

В соответствии с:

- параграфом 4 (Техническое обслуживание) Закона Германии для операторов, использующих изделия медицинского назначения
- DGUV A3 (Испытание передвижного электрического оборудования в целях коммерческого использования) Социального страхования от несчастных случаев Германии

операторы медицинских кроватей обязаны соблюдать безопасные условия эксплуатации изделий медицинского назначения в течение всего срока службы оборудования. Данные требования включают в себя проведение регулярного профессионального технического обслуживания, а также контроль безопасности.

Что касается других стран, кроме Германии или стран ЕС, необходимо соблюдать соответствующие государственные нормативы.

Информация для оператора

Данная кровать сконструирована и выполнена с расчетом на безопасную работу в течение долгого периода времени при условии правильной эксплуатации и правильного приведения в действие.



Опасно

В результате неоднократных транспортировок, монтажа и демонтажа, нарушения правил эксплуатации, а также длительного использования могут возникнуть повреждения, неисправности и признаки износа. Такие отклонения могут стать причиной опасностей, если не будут незамедлительно распознаны и устранены.

В связи с этим, существуют правовые принципы проведения регулярных проверок с целью обеспечения безопасного состояния продукции медицинского назначения.

В соответствии с параграфом 4 Закона для операторов, использующих изделия медицинского назначения (Medizinprodukte-Betreiberverordnung) в обязанность оператора входит техническое обслуживание данной продукции. В связи с этим, оператор и пользователи обязаны производить регулярный контроль и проверки работоспособности, описанные в данном документе.

- Запрещается вносить изменения в данную кровать без разрешения производителя.
- Проинформируйте пользователей о следующих обязательных проверках! (см. Главу 6.1).

6.1 Пользователем



Внимание

В случае наличия подозрений в повреждении или неисправности кровать должна быть незамедлительно выведена из эксплуатации и отключена от питающей сети, пока не будет проведен ремонт неисправных деталей или устранена опасность!
Обратитесь к ответственному оператору в случае необходимости замены или ремонта неисправных деталей.

Помимо регулярных комплексных проверок, выполняемых квалифицированным техническим персоналом, пользователь (обслуживающий персонал, родственники-опекуны и т.д.) также обязан производить минимальные визуальные проверки и проверки работоспособности в течение коротких регулярных интервалов, а также перед использованием новым пациентом.

Рекомендация: Производите проверку всех электрических и механических деталей один раз в месяц. Кроме этого, трансформаторный блок с кабелем и кабель ручного пульта должны осматриваться каждый раз после механического натяжения и после каждого передвижения на новое место.

Ведомость технического контроля: Проверка, выполняемая пользователем

Проверка		Ис пра вно е сос тоя ние	Неисп равно е состоя ние	Описание поломки
Область проверки	Проверка на наличие			
Визуальная проверка электрических компонентов				
Ручной пульт, кабель ручного пульта	Повреждение, прокладка кабеля			
Трансформаторный блок	Повреждение, прокладка кабеля			
Ручной пульт	Повреждение, пленка			
Визуальная проверка механических компонентов				
Приспособление для подтягивания пациента, установочные втулки	Повреждение, деформации			
Рама	Повреждение, деформации			
Деревянный каркас	Повреждение, острые отломки			
Каркас основания матраца	Повреждение, деформации?			
Перекладки боковых ограждений	Повреждение, острые отломки			
Проверка технических характеристик электрических компонентов				
Ручной пульт	Проверка работоспособности, функции блокировки			
Проверка технических характеристик механических компонентов				
Ролики	Торможение, скольжение			
Аварийное опускание спинной опоры	Испытание в соответствии с руководством			

Винты и болты	Фиксированное положение			
Боковые ограждения	Безопасная блокировка, деблокировка			
Ножная секция	Вход в зацепление			
Болты электродвигателя	Фиксированное положение			
Принадлежности (например, приспособление для подтягивания, поручень)	Закрепление, повреждение			
Подпись инспектора:	Результаты проверки:			Дата:

6.2 Оператором

Для обеспечения безопасного состояния оператор данной функциональной кровати в соответствии с Разделом 4 Закона для операторов, использующих изделия медицинского назначения (MPBetreibV), обязан производить регулярные проверки в каждом новом здании, после каждого технического обслуживания и во время эксплуатации.

Такие проверки должны повторяться в качестве регулярных работ по техническому обслуживанию в зависимости от условий использования в соответствии с Разделом 4 MPBetreibV, а также производиться проверки передвижного электрического оборудования в целях коммерческого использования, назначенные Ассоциацией по страхованию ответственности работодателей, в соответствии с DGUV A3 (Испытание передвижного электрического оборудования в целях коммерческого использования).

Периодичность проверок

В качестве предписания мы рекомендуем проводить ежегодную проверку нашими квалифицированными инженерами по эксплуатационному обслуживанию с проверкой соблюдения коэффициента ошибок 2% (см. также DGUV A3, Правила техники безопасности: параграф 5, таблица 1Б).

Соблюдайте порядок проведения проверок в соответствии с EN 62353 (VDE 0751):

- I. Визуальная проверка
- II. Электрические измерения
- III. Проверка работоспособности

Визуальная проверка и проверка работоспособности

- Визуальная проверка и проверка работоспособности, а также оценка и документирование результатов испытаний должны производиться компетентными лицами в соответствии с Разделом 4 MPBetreibV и DIN EN 62353 (VDE 0751), которые обладают необходимой квалификацией и инструментами для надлежащих проверок и испытаний.

Электрические измерения

- Электрические измерения также должны производиться лицами, обладающими знаниями по эксплуатации электрооборудования в соответствии с VDE 0751 (подпадает под действие DGUV A3), с наличием дополнительных медицинских и зависящих от измерительных инструментов устройств, в случае необходимости.
- Оценка и документирование результатов испытаний должны производиться только квалифицированным электриком, обладающим дополнительными знаниями в области медицины в зависимости от устройств.

Трансформаторный блок

- **Подготовка:**
 - Отключите штыревую вилку модуля питания трансформаторного блока из стенной электрической розетки.
 - Вставьте штыревую вилку модуля питания трансформаторного блока в тестовое гнездо контрольно-измерительного прибора.
- **Процедура испытаний:**
 - Выберите следующие параметры на контрольно-измерительном приборе: проверка блуждающих токов, постоянного или дифференциального тока в соответствии с DIN EN 62353:2008.
 - Проверка блуждающих токов должна производиться в соответствии с информацией производителя контрольно-измерительного прибора.
- **Пороговые значения:**
 - Блуждающий ток $I_{\Delta B}$ менее 0,1 мА.

Циклы испытаний

Визуальная проверка и проверка работоспособности:	ежегодно
Электрические измерения	ежегодно

Мы рекомендуем придерживаться указанных циклов испытаний. В случае доказанного соблюдения коэффициента ошибок 2% (см. также DGUV A3: параграф 5, Таблица 1Б), цикл проверок можно увеличить максимум до 2 лет под ответственность оператора.



Опасно

В случае наличия подозрений в повреждении или неисправности кровать должна быть незамедлительно выведена из эксплуатации и отключена от питающей сети, пока не будет проведен ремонт неисправных деталей или устранена опасность!

Отчет о проверке после проверки электромедицинского оборудования в соответствии с DIN EN 62353 (VDE 0751 -1): 2015-10 - страница 1 из 3

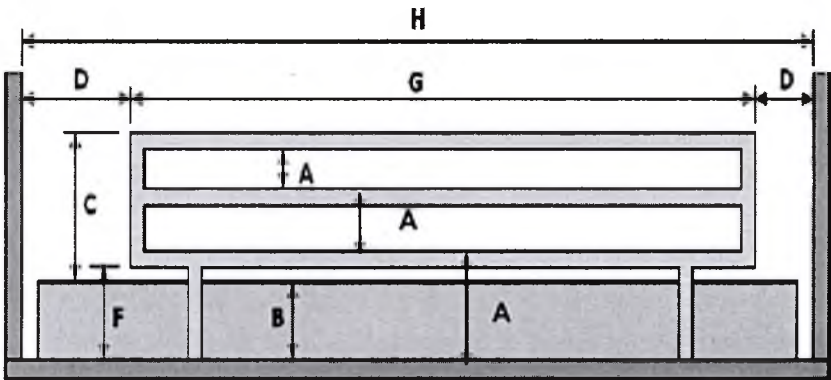
Заказчик / мед. учреждение / практика:				
Адрес:				
Проведено: ☐ Повторная проверка (ссылочная величина)		☐ Проверка перед вводом в эксплуатацию		
☐		☐ Проверка после ремонта/обслуживания		
Тип устройства: ☐ Медицинская кровать ☐ Функциональная кровать		Степень защиты: ☐ I ☒ II		
Тип кровати: Libra		Инвентарный номер:		
Местоположение:				
Трансформаторный блок №:		Серийный номер:		
Производитель: STIEGELMEYER GmbH & Co. KG		Специфические для пользователя детали: нет		
Оборудование, используемое в испытаниях (тип/инв. №): 1.				
Классификация Закона об изделиях медицинского назначения: Класс 1		2.		
I. Визуальная проверка		Исправное состояние	Неисправное состояние	Описание поломки
Область проверки	Проверка на наличие			
Визуальная проверка электрических компонентов				
Наклейки и типовые таблички	Присутствуют, читабельные			
Корпус блока управления	Правильное положение, повреждение			
Корпус электродвигателя и подъемные штоки	Правильное положение, повреждение			
Ручной пульт	Повреждение, пленка			
Кабель электродвигателя, кабель ручного пульта, кабель питания, соединительный кабель	Повреждение, прокладка кабеля			
Штекер и крышка штекера на блоке управления	Имеется в наличии, правильное положение			
Визуальная проверка механических компонентов				
Наклейки и типовые таблички	Присутствуют, читабельные			
Приспособление для подтягивания пациента, втулки; поручни	Повреждение, деформации			
Рама	Повреждение, деформации			
Боуденовский трос, аварийное опускание спинная опора	Прокладка кабеля, отметины с перекручиваниями			
Ролики	Повреждение			
Основание матраца	Повреждение, деформации			
Деревянный каркас	Повреждение, острые отломки			
Сварные швы	Сварные швы взакрыой			
Боковые ограждения. Перекладины	Повреждение, острые отломки, размеры в соотв. с листом 3			
Соединительные детали (винты, болты, гайки, защитные колпачки)	Фиксированное положение, укомплектованность			
Быстроизнашивающиеся детали, например, соединения	Повреждение			
II. Электрические измерения				
Блуждающий ток устройства, постоянный/дифференциальный				
1. Включите в розетку кабель питания / штыревую вилку модуля питания в тестовое гнездо измерительного прибора.				
2. Подключите датчик к сплошному винту в каркасе основания матраца.				
3. Для выполнения продолжительных измерений включите электродвигатели с использованием ручного пульта.				
4. Начните процедуру измерений на измерительном приборе.				
	Пороговые значения	Измеренное значение		
Результат: Степень защиты кровати II (тип B)	0,1 mA	mA		

Соблюдайте данный порядок проведения проверок в соответствии с DIN EN 62353 (VDE 0751 -1): 2015-10 - страница 2 из 3

III. Проверка работоспособности		Исправное состояние	Неисправное состояние	Описание поломки
Область проверки	Проверка на наличие			
Проверка технических характеристик электрических компонентов				
Конец перемещения, выключение электродвигателей	Автоматическое выключение			
Ручной пульт, рабочие элементы, внешний трансформатор	Испытание в соответствии с руководством по эксплуатации: функции блокировки, ключевые функции; отсутствие «треска» при тряске			
Электродвигатели	Отсутствие посторонних шумов (треск, неустойчивая работа и т.д.)			
Установка кабельного жгута, правильная посадка разъемов и разгрузка натяжения	Надежное крепление, прочная посадка в соотв. с инструкциями по эксплуатации			
Проверка технических характеристик механических компонентов				
Соединения и оси	Бесперебойная работа			
Ролики	Тормоза, надежно задействованные тормоза			
Боковые ограждения	Безопасное сцепление, деблокирование в соотв. с инструкциями по эксплуатации			
Ножная секция	Вход в зацепление			
Принадлежности (например, приспособление для подтягивания пациента, поручень)	Надежное крепление, без повреждения, пригодность для кровати			
Результаты проверки:				
Проверка пройдена успешно, нанесена наклейка об утверждении испытания: ☐ Недостатки в безопасности или работоспособности не обнаружены ☐ Непосредственный риск отсутствует, обнаруженные недостатки могут быть устранены в ближайшее время				
Проверка не пройдена, наклейка об утверждении испытания не нанесена: ☐ Устройство необходимо изъять из обращения, пока не будет устранен недостаток! ☐ Устройство не соответствует требованиям - рекомендуется модификация / замена деталей / вывод из эксплуатации!				
Дата следующей проверки:				
Документы, входящие в состав отчета о проверке: ☐ Лист приложения 3/3: контроль размеров ограждающих перил соответствует нормативным актам: ☐				
Дата проверки:	Проверил:	Подпись:		
Дата оценки:	Оператор/эксперт:	Подпись:		

Соблюдайте данный порядок проведения проверок в соответствии с DIN EN 62353 (VDE 0751 -1): 2015-10 - страница 3 из 3

Контроль размеров боковых ограждений соответствует нормативным актам:



Размеры одного бокового ограждения

При измерении длины размеры, получающиеся под наиболее вероятными механическими нагрузками, являются решающими!

Позиция	Описание размеров	Номинальный	Фактический	Исправное состояние	Неисправное состояние
A	Наибольший размер, как минимум, в одном направлении между компонентами бокового ограждения во всех обычно используемых положениях.	$A \leq 120 \text{ мм}$			
B	Толщина обычно используемого несжатого матраца, как указано производителем.	$B \leq 120 \text{ мм}^{**}$			
C	Высота верхнего края поднятого бокового ограждения выше уровня несжатого матраца в горизонтальном положении.	$C \geq 220 \text{ мм}$			
D	Расстояние между боковыми ограждениями и основанием кровати (головным и ножным торцами) в горизонтальном положении. Также применяется в случае удлиненной ножной секции.	$D \leq 60 \text{ мм}$ или $D \geq 318 \text{ мм}^*$			
F	Высота нижнего края поднятого бокового ограждения в горизонтальном положении.	$F \leq 120 \text{ мм}$			
G	Длина бокового ограждения /боковых ограждений	$G \geq 50\% \text{ H}$	$G = \text{H}^{**}$ $G > 50\% \text{ H}^{***}$	x	

* Данные от Stieglmeier, измененные в свете ожидаемой новой директивы для кроватей IEC 60601 -2-52.
 $G \geq 318 \text{ мм}$ - допустимо только для изножья!

** Данные от Stieglmeier, дополненные существующей конфигурацией для сплошных боковых ограждений, во всю длину кровати.

*** Данные от Stieglmeier, дополненные существующей конфигурацией для разделенных боковых ограждений при поднятых боковых ограждениях у изголовья, как минимум (при полностью поднятых боковых ограждениях у изголовья и изножья это соответствует одной части боковых ограждений; см. **)

Источник: Государственное министерство охраны здоровья Баварии, Питание и защита прав потребителей, отдел 5, Schellingstr. 80797 Munich; www.stmg-ev.bayern.de; эл. адрес: presse@stmg-ev.bayern.de

6.3 Запасные части

Для сохранения эксплуатационной безопасности и права требований в соответствии с гарантией, разрешается использовать только оригинальные запасные части компании Stieglmeyer!

Для быстрого и удобного заказа запасных частей вам необходимо предоставить свой

- номер клиента,

а также следующие данные, которые указаны на метке типа у изголовья рамы кровати (изнутри).



Необходимая информация:

Model	Наименование продукции	REF	Позиция №
LOT	Заказ №		Дата производства (недель/год)

6.4 Адрес пункта технического обслуживания

Для заказа запасных частей в Германии, а также по вопросам обслуживания клиентов и прочим вопросам, пожалуйста, обращайтесь в наш отдел технического обслуживания:

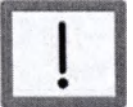
Stieglmeyer Assist GmbH & Co. KG

Ackerstrasse 42, 32051 Herford, Germany
Телефон: +49 (0) 5221 185-777
Факс: +49 (0) 5221 / 185-219

Эл. адрес: servicezentrum@stieglmeyer.de
Интернет адрес: www.Stieglmeyer.com

Если у покупателей, находящихся за пределами Германии, возникли какие-либо вопросы, то они могут связаться с нашими агентами по продажам в соответствующей стране. Контактные данные можно найти на нашем веб-сайте.

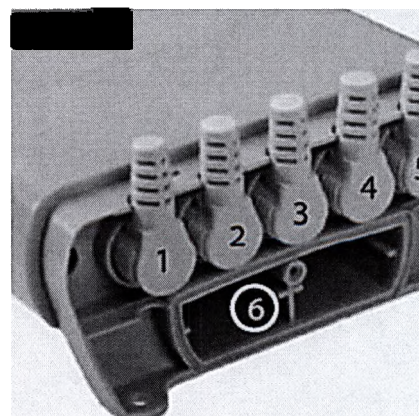
6.5 Замена электрических деталей

 Смертельная опасность!	Смертельная опасность в результате поражения электрическим током! • Прежде чем начинать какую-либо работу, отключите кабель трансформаторного блока из розетки! • Любая работа и/или ремонт, имеющие отношение к системе электропривода, должны производиться исключительно инженерами по техническому обслуживанию компании Stieglmeyer, производителем привода или квалифицированными и соответственным образом уполномоченными электриками в соответствии с требованиями VDE и правилами техники безопасности!
 Опасно	• Демонтаж блока управления и электродвигателей разрешается производить только, когда кровать находится в начальном положении (основание матраса в горизонтальном положении). В противном случае существует риск резкого падения в результате отсоединения деталей основания матраса. • Ни при каких обстоятельствах пользователь не должен устранять неисправности электрической системы!
 Совет	- Все компоненты привода не требуют обслуживания и их запрещено открывать. В случае возникновения неисправности необходимо произвести полную замену соответствующих компонентов! - При замене отдельных компонентов в любом случае убедитесь, что все штекеры оснащены неповрежденными уплотнительными кольцами. Штекеры должны быть совмещены с розетками блока управления и должны быть подключены до упора. Наконеч, крышка штекера должна быть должным образом прикручена на свое место. Соблюдение этих требований обеспечит плотность посадки и оптимальную, надежную эксплуатацию.

6.5.1 Назначение штекеров блока управления

Все штекеры подключены к блоку управления. Для предотвращения непреднамеренного отключения штекеров они закрепляются крышкой. При необходимости, данное приспособление осторожно снимается с помощью отвертки.

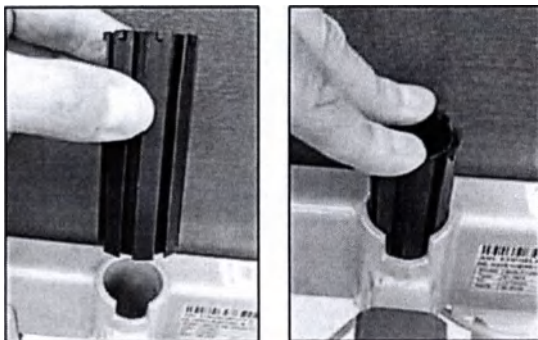
- 1 = Ручной пульт
- 2 = Подъемный электродвигатель ножной секции (белый)
- 3 = Подъемный электродвигатель головной секции (синий)
- 4 = Подъемный электродвигатель бедренной секции (желтый)
- 5 = Электродвигатель спинной опоры (черный)
- 6 = Аккумуляторный отсек (2 аккумуляторные батареи x 9 В)



6.5 2 Подключение лампы для чтения (дополнительное оборудование)

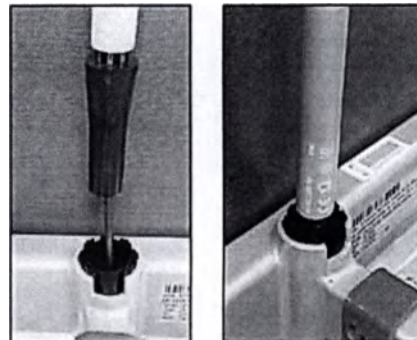
Лампа для чтения устанавливается на кровать следующим образом (см. рис 1 и 2), а затем соединяется с внешним источником электропитания напряжением 230 В.

Шаг 1



Прочно вставьте пластиковый адаптер в втулку приспособления для подтягивания пациента у изголовья (слева или справа).

Шаг 2



Вставьте сверху прямой вывод лампы с соединительным кабелем в пластиковый адаптер и прижмите его для прочной установки на место.

6.5 3 Замена блока управления

- Отключите штекер трансформаторного блока из розетки.
- Осторожно открутите крышку защиты штекеров на блоке управления с помощью крестовой отвертки.
- Обозначьте положения штекеров во избежание их неправильного подключения во время сборки (см. Главу 6.5.1).
- Отключите все штекеры / соединительные кабели от блока управления.
- Вытащите старый блок управления из держателя.
 - Снимите два зажима на держателе.
- Установите новый блок управления и закрепите его при помощи зажимов.
- Снова вставьте все штекеры в соответствующие выводы (см. Главу 6.5.1).
 - Обратите внимание на наличие всех уплотнительных колец штекеров и на отсутствие повреждений. Уплотнительное кольцо изолирует штекер в блоке управления.
- При прокладке кабеля ручного пульта убедитесь, что он не будет поврежден какими-либо движущимися частями кровати.
- Установите на свое место крышку штекера. Она не позволяет штекерам быть вытянутыми из блока управления.
- Полностью опустите или поднимите кровать. Данная операция позволяет системе управления кроватью определить промежуточные остановки.
- Затем проверьте функции регулирования напряжения в соответствии с Главой 6.2!

6.5.4 Замена электродвигателя

- Отключите штекер трансформаторного блока из розетки.
- Удалите неисправный электродвигатель.
 - Для того чтобы снять электродвигатели: Снимите предохранительный диск и распорные болты.

- Для электродвигателей верхнего бедренного упора и спинной опоры: Снимите штифты с отверстиями под шплинт.
- Ослабьте вставное кабельное соединение на блоке управления.
- Установите на свое место новый электродвигатель, выполнив такую же процедуру в обратной последовательности.
- Для предотвращения ослабления болтов электродвигателя и возникновения потенциально опасных и внезапных изменений положений кровати обязательно убедитесь, что вы установили новые защитные колпачки (шайбу-звезду, которую можно получить в отделе технического обслуживания компании Stiegemeyer), и не устанавливайте обратно снятые старые защитные колпачки.
- Затем проверьте функции регулирования напряжения (см. Главу 6.2).

6.5.5 Вывод из эксплуатации

Если кровать не используется в течение длительного времени, просьба выполнить следующие действия с целью безопасного вывода кровати из эксплуатации и обеспечения идеальных условий для ее повторного использования.

- Произведите очистку и дезинфекцию кровати (см. Главу 5), накройте ее для защиты от пыли, влаги и случайного заражения.
- Установите основание матраса в начальное горизонтальное положение на самый нижний уровень.
- Заблокируйте функции регулирования электрической системы во избежание случайного включения неуполномоченными лицами.
- Кровать должна быть поставлена на тормоз.
- Обратите внимание на условия окружающей среды, которые необходимо соблюдать при хранении (см. Главу 9.3).

7 Поиск и устранение неисправностей

Следующая таблица является руководством по устранению общих неисправностей. В случае возникновения неисправности, которая не включена в таблицу, сообщите об этом своему оператору.

Неисправность	Возможны причины	Метод устранения
Ручной пульт/ Система привода не работает (кроватка подключена к источнику электропитания)	• Трансформаторный блок не подключен или плохо подключен • Отсутствует напряжение в розетке • Функции в ручном пульте заблокированы • Ручной пульт, кабель трансформаторного блока или блок управления неисправны	• Подключите кабель трансформаторного блока; на трансформаторном блоке должна загореться зеленая светодиодная лампочка • Проверьте розетку и коробку плавких предохранителей • Разблокируйте функции (см. Главу 4.3.5) • Уведомите своего оператора о каких-либо необходимых ремонтных работах
Зеленая светодиодная лампочка на трансформаторном блоке не загорается, и система не функционирует	• Трансформаторный блок не подключен должным образом • Отсутствует напряжение в розетке • Трансформаторный блок поврежден • Трансформаторный блок не подключен должным образом	• Подключите трансформаторный блок • Проверьте розетку • Замените трансформатор • Уведомите своего оператора о необходимых ремонтных работах
Желтая светодиодная лампочка не загорается при нажатии кнопки на ручном пульте, и привод не реагирует	• Функции в ручном пульте заблокированы • Ручной пульт неисправен	• Разблокируйте функции (см. Главу 4.3.5) • Замените ручной пульт
Ручной пульт не работает, регулирования не заблокированы	• Ручной пульт неисправен • Блок управления определил ошибку и в целях безопасности заблокировал функции регулирования	• Замените ручной пульт • Отключите трансформаторный блок из розетки, подождите, как минимум, 10 секунд и снова подключите трансформаторный блок
Эксплуатация невозможна, несмотря на требуемую подачу напряжения	• Блок управления отключился из-за перегрева • Блок управления определил ошибку и в целях безопасности заблокировал функции регулирования • Блок управления неисправен	• Обратите внимание на максимальный цикл загрузки: повторно-кратковременный режим 2 мин ВКЛ. / 18 мин ВЫКЛ.; замените блок управления • Отключите

		трансформаторный блок из розетки, подождите, как минимум, 10 секунд и снова подключите трансформаторный блок • Замените блок управления Уведомите своего оператора о каких-либо необходимых ремонтных работах
Непрерывный или длительный звук сигнала без активирования ручного пульта	• Регулятор неисправен	• Уведомите своего оператора о каких-либо необходимых ремонтных работах
Отдельные приводные механизмы двигаются только в одном направлении	• Ручной пульт, блок привода или блок управления неисправны	• Уведомите своего оператора о каких-либо необходимых ремонтных работах
Экстренное опускание вручную спинной опоры невозможно	• Боуденовский трос провисает или не закреплен • Боуденовский трос перекручен	• Повторите процедуру регулирования при помощи рычага высвобождения или закрепите его • Установите новый Боуденовский трос. Уведомите своего оператора о каких-либо необходимых ремонтных работах
Привод работает только кратковременно, затем останавливается	• Привод перегружен • Конструкционные препятствия на пути регулирования кровати	• Устраните перегрузку кровати, проведите повторную проверку • Устраните препятствия; передвиньте кровать подальше от препятствий (например, подоконников, скошенных потолков)
Блок управления работает частично	• Один или два электродвигателя не подключены / соединения электрической вилки не подключены • В блоке управления произошла серьезная ошибка, и все функции были заблокированы в целях безопасности	• Проверьте электрическое соединение, а также все электродвигатели / подключаемые соединения • Проверьте систему силового привода Уведомите оператора о необходимости в проведении ремонта

8 Принадлежности

Для данной кровати в наличии имеется широкий диапазон принадлежностей. Безотказную и безопасную эксплуатацию можно гарантировать только в случае использования оригинальных принадлежностей компании Stiegmeyer.

Перечни принадлежностей можно получить в нашей компании, указав тип кровати.

Некоторые виды важных принадлежностей:

- Рукоятка устройства для приподнятия пациента
- Инфузионная стойка / инфузионный держатель
- Светодиодные лампы для чтения, разные ¹
- Защитные покрывала для боковых ограждений ¹
- Дистанционный ограничитель кровати ¹

¹ Также обратите внимание на отдельно прилагаемые инструкции по эксплуатации!



Опасно

Соблюдайте осторожность при использовании инфузионных стоек и т.д. для кроватей с системой электрического регулирования!

Убедитесь, что принадлежности расположены таким образом, что лицо, находящееся в кровати, не находится в зонах, где могут произойти столкновения или перемещения при регулировании спинной опоры и ножного упора. Если это нельзя обеспечить, то пользователь обязан безопасно предотвратить регулирование спинной опоры и ножного упора лицом, находящимся в кровати.

- Разместите ручной пульт в месте, недосягаемом для лица, находящегося в кровати (например, у изножья кровати) или заблокируйте опции регулирования на ручном пульте.

9 Технические данные

9.1 Размеры и вес

Основание матраца (ДхШ), примерно	200 х 90 см (стандартное) 200 х 100 см (дополнительное) (Дополнительная функция: 220 х 90 см) удлинение кровати
Общий вес	135 кг
Безопасная рабочая нагрузка	225 кг
Внешние размеры (ДхШ), примерно	209,4 х 100,3 см (для ширины основания матраца 90 см) 209,4 х 110,3 см (для ширины основания матраца 100 см)

9.2 Электротехнические характеристики

Блок управления

Тип	ECS
Рабочее напряжение	29 В постоянного тока
Ток на выходе	макс. 8,5А постоянного тока
Цикл нагрузки	Повторно-кратковременный режим 2 мин ВКЛ. / 18 мин ВЫКЛ.
Класс защиты	IP X 54, брызгозащищенный
Классификация	Класс защиты III, тип В, классификация МРG, класс I, не предназначен для использования во взрывоопасных средах

Трансформаторный блок

Тип	SMPS 15
Напряжение на входе	100-240 В
макс. входной ток	1,5 А переменного тока
Напряжение на выходе	29 В постоянного тока
Ток на выходе	5,5 А (макс. 8,5 А)
Цикл нагрузки	Повторно-кратковременный режим 2 мин ВКЛ. / 18 мин ВЫКЛ.
Класс защиты	IP X 54, брызгозащищенный
Классификация	Класс защиты II, тип В, классификация МРG, класс I, не предназначен для использования во взрывоопасных средах

Ручной пульт

Тип	DEWERT IPROXX II
Класс защиты	IP X 6

Электродвигатель для изменения высоты матрасного основания

Тип	DEWERT Megamat 2
Сила/ход	6000 Н / 250 мм
Напряжение на входе	24 В постоянного тока
Класс защиты	Повторно-кратковременный режим: 2 мин ВКЛ. / 18 мин ВЫКЛ.
Цикл нагрузки	IP x 4

Электродвигатель для спинной опоры

Тип	DEWERT Megamat 2
Сила/ход	4000 Н / 200 мм
Напряжение на входе	24 В постоянного тока
Класс защиты	Повторно-кратковременный режим: 2 мин ВКЛ. / 18 мин ВЫКЛ.
Цикл нагрузки	IP x 4

Электродвигатель для тазобедренной секции

Тип	DEWERT Megamat 2
Сила/ход	4000 Н / 70 мм
Напряжение на входе	24 В постоянного тока
Класс защиты	Повторно-кратковременный режим: 2 мин ВКЛ. / 18 мин ВЫКЛ.
Цикл нагрузки	IP x 4

Уровень шума

Уровень шума во время регулирования	макс. 48 дБ(А)
-------------------------------------	----------------

Объяснение используемых символов безопасности

Символ	Значение
	Устройство с прикладным компонентом типа В в соответствии с EN 60601-1 (специальная защита от поражения электрическим током)
	Класс защиты устройства II, противоударный
	Трансформатор с плавким предохранителем
	Защитный трансформатор согласно VDE 0551
	Внимание! Обращайте внимание на указания руководства по эксплуатации
	Для использования только в закрытых помещениях - запрещается использовать в открытых помещениях
IP x4	Защита электрического оборудования от брызг воды со всех сторон
IP x6	Защита электрического оборудования от сильной струи воды
	Знак соответствия стандарту в соответствии с Директивой 93/42/ЕЕС «Об изделиях медицинского назначения», Приложение VII.
	Безопасная рабочая нагрузка (= макс. допустимый вес пациента, матраца и всех закрепленных приспособлений)
	Максимальный вес пациента (= макс. допустимый вес пациента; зависит от общего веса всех закрепленных на кровати приспособлений, и всегда меньше безопасной рабочей нагрузки)
	Разрешается использовать только те матрацы, которые утверждены производителем.
	Заблокируйте ручной пульт, если пациенту может угрожать опасность в случае непреднамеренного включения электрических регулировок.

9.3 Условия окружающей среды

Необходимо поддерживать следующие условия окружающей среды:

при хранении, транспортировке	Минимум	Максимум
Температура:	+ 5 °C	50 °C
Относительная влажность:	50 %	70 %

при эксплуатации	Минимум	Максимум
Температура окружающей среды:	10 °C	40 °C
Относительная влажность:	20 %	90 % (без наличия конденсата)
Атмосферное давление:	700 гПа	1060 гПа

9.4 Техническая информация об электромагнитной совместимости

Для обеспечения электромагнитной совместимости используйте только те кабели и принадлежности, которые утверждены производителем (см. Главу 9.2).



Внимание

- Использование не утвержденных принадлежностей, датчиков или кабелей, за исключением датчиков и кабелей, проданных производителем оборудования в качестве запасных частей для внутренних компонентов, может привести к увеличению уровня передачи помех или снижению уровня помехоустойчивости оборудования.
- Запрещается использовать оборудование в непосредственной близости от другого оборудования или сверху него.
- При необходимости использовать оборудование таким образом, вы обязаны произвести проверку, чтобы убедиться в надлежащей работе всех функций в требуемой конфигурации.

Инструкции и Декларация производителя - Электромагнитные излучения

Кровать предназначена для использования в электромагнитной среде, описанной далее. Оператор или пользователь кровати обязаны обеспечить ее использование в такой среде.

Измерения паразитного излучения	Соответствие	Электромагнитная среда - инструкции
ВЧ излучения в соответствии со Специальным международным комитетом по радио интерференции (СМКРИ)	Группа 1	Кровать использует ВЧ энергию только для своих внутренних функций.
ВЧ излучения в соответствии со Специальным международным комитетом по радио интерференции (СМКРИ)	Класс В	Кровать предназначена для использования во всех видах учреждений, включая жилые помещения и им подобные помещения, которые непосредственно подключены к коммунальной сети электроснабжения, обслуживающей здания, использующиеся в целях, связанных с проживанием.
Гармонические колебания в соответствии с МЭК 61000-3-2	Класс D	
Перепады/колебания напряжения в соответствии с МЭК 61000-3-3	Соответствует	
ВЧ излучениям в соответствии с СМКРИ 14-1	Соответствует	Кровать не предназначена для подключения к другому технологическому оборудованию

Инструкции и Декларация производителя - Сопротивление электромагнитным помехам			
Кровать предназначена для использования в электромагнитной среде, описанной далее. Оператор или пользователь кровати обязаны обеспечить ее использование в такой среде.			
Проверка помехоустойчивости	МЭК 60601 - предельные условия испытаний	Уровень соответствия	Электромагнитная среда - инструкции
Электростатический разряд (ЭСР) в соответствии с МЭК 610004-2	контактный разряд +/- 6 кВ воздушный разряд +/- 8 кВ	контактный разряд +/- 20 кВ воздушный разряд +/- 20 кВ	Полы должны быть выполнены из дерева и бетона или облицованы керамической плиткой. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна составлять минимум 30%. Можно использовать при наличии более высоких уровней ЭСР
Низкие, кратковременные, электрические возмущения / импульсы в соответствии с МЭК 610004-4	+/- 2 кВ для сетевых кабелей +/- 1 кВ для входных и выходных кабелей	+/- 2 кВ для сетевых кабелей Не применимо	Качество напряжения питания должно соответствовать тому качеству, которое предоставляется для обычных производственных помещений или больниц.
Скачки напряжения в соответствии с МЭК 61000-4-5	+/- 1 кВ поперечного напряжения +/- 2 кВ продольного напряжения	+/- 1 кВ поперечного напряжения +/- 2 кВ продольного напряжения	Качество напряжения питания должно соответствовать тому качеству, которое предоставляется для обычных производственных помещений или больниц.
Падения напряжения, кратковременные прерывания и перепады напряжения питания в соответствии с МЭК 610004-11	<5% U_T (>95% падение в U_T) в течение полупериода 40% U_T (60% падение в U_T) в течение 5 периодов 70% U_T (30% падение в U_T) в течение 25 периодов <5% U_T (>95% падение в U_T) в течение 5 с	<5% U_T (>95% падение в U_T) в течение полупериода 40% U_T (60% падение в U_T) в течение 5 периодов 70% U_T (30% падение в U_T) в течение 25 периодов <5% U_T (>95% падение в U_T) в течение 5 с	Качество напряжения питания должно соответствовать тому качеству, которое предоставляется для обычных производственных помещений или больниц. Если лицо, использующее кровать, требует, чтобы функции кровати не отключались, несмотря на любые прерывания подачи электроэнергии, рекомендуется подключить кровать к источнику электрического питания, на который не влияют прерывания, или к аккумуляторной батарее.
Магнитные поля промышленной частоты (50/60 Гц) в соответствии с МЭК 610004-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля промышленной частоты должны соответствовать тем, которые присутствуют в обычных производственных помещениях или больницах.
Примечание: U_T – это напряжение в сети переменного тока до испытательного уровня			

Инструкции и Декларация производителя - Сопротивление электромагнитным помехам					
Кровать предназначена для использования в электромагнитной среде, описанной далее. Оператор или пользователь кровати обязаны обеспечить ее использование в такой среде.					
Проверка помехоустойчивости	МЭК 60601 - предельные условия испытаний	Уровень соответствия	Электромагнитная среда - инструкции		
			Запрещается использовать портативные и переносные радиоприемники в непосредственной близости от кровати, включая кабели, за исключением рекомендуемого безопасного расстояния, рассчитанного с помощью уравнения для соответствующей передаваемой частоты. Рекомендуемое безопасное расстояние:		
Кондуктивные ВЧ помехи в соответствии с МЭК 61000-4-6	3 В _{эфф} от 150 кГц до 80 МГц	3 В _{эфф} от 150 кГц до 80 МГц	d = 1,17 (P) ^{1/2}		
	Радиационные ВЧ помехи в соответствии с МЭК 61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2500 МГц	3 В/м от 80 МГц до 2500 МГц	d = 1,17 (P) ^{1/2}	от 80 МГц до 800 МГц
				d = 2,33 (P) ^{1/2}	от 800 МГц до 2,5 ГГц
				где P – это максимальная расчетная мощность передатчика в ваттах (Вт) в соответствии с данными производителя передатчика, и d – это рекомендуемое безопасное расстояние в метрах (м). ^b	
				В соответствии с испытаниями на месте с, напряженность поля стационарных радиопередатчиков должна быть ниже для всех частот, чем уровень соответствия d.	
				Возникновение помех возможно, если вблизи оборудования нанесен следующий знак.	
					
Примечание 1: высокочастотный диапазон применим по отношению к 80 МГц и 800 МГц.					
Примечание 2: данные инструкции не применимы ко всем обстоятельствам. На распространение электромагнитных помех влияют здания, объекты и люди вследствие поглощения и отражения.					
с: Напряженность поля стационарных передатчиков, таких как базовые станции для беспроводных телефонов и мобильных радиоустройств общественного пользования, любительских радиостанций, АМ и FM радио- и телепередатчиков по теоретическим причинам невозможно определить точно. Для определения электромагнитной среды в отношении передатчика необходимо исследовать месторасположение. Если напряженность поля, измеренная в месте, где будет использоваться кровать, превышает верхний предел соответствия, необходимо следить за кроватью, чтобы убедиться в ее надлежащей работе. В случае возникновения необычных эксплуатационных характеристик, могут потребоваться дополнительные меры, такие как поворот кровати или изменение местоположения.					
d: По всему частотному диапазону от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна быть ниже 3 В/м.					

Инструкции и Декларация производителя - Сопротивление электромагнитным помехам - рекомендуемые безопасные расстояния между переносными или мобильными ВЧ средствами связи и кроватью			
Кровать предназначена для использования в электромагнитной среде с контролируруемыми радиационными ВЧ помехами. Оператор или пользователь кровати могут помочь избежать электромагнитных помех путем поддержания минимального расстояния между кроватью и какими-либо портативными или мобильными средствами связи (передатчиками) в зависимости от выходной мощности средства связи, как указано ниже.			
Номинальная мощность передатчика [Вт]	Безопасное расстояние (d) зависит от передаваемой частоты [m]		
	от 150 кГц до 80 МГц $d = 1,2 (P)^{1/2}$	от 80 МГц до 800 МГц $d = 1,2 (P)^{1/2}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2,3 (P)^{1/2}$
0,01	0,2	0,2	0,3
0,1	0,4	0,4	0,8
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
Для передатчиков, максимальная мощность которых не указана в данной таблице, расстояние можно определить с использованием уравнения, приведенного в соответствующей колонке, где P – это максимальная мощность передатчика в ваттах (Вт), указанная производителем передатчика. Примечание 1: высокочастотный диапазон применим по отношению к 80 МГц и 800 МГц. Примечание 2: данные инструкции не применимы ко всем обстоятельствам. На распространение электромагнитных помех влияют здания, объекты и люди вследствие поглощения и отражения.			

9.5 Классификация

- Настоящая кровать соответствует всем требованиям Директивы 93/42/ЕЕС «Об изделиях медицинского назначения».
- Настоящая кровать классифицируется, как медицинское устройство класс 1 (в соответствии с параграфом 13 Закона об изделиях медицинского назначения).
- Для использования в следующих группах применения в соответствии с МЭК 60601-2-52:

3:	Долгосрочный уход в медицинском учреждении, в котором требуется медицинский контроль, а также, при необходимости, обеспечивается мониторинг. Медицинское электрическое устройство, используемое в медицинских процедурах, может предоставляться для оказания помощи в поддержании или улучшении состояния пациента (например, в домах-интернатах для престарелых и инвалидов, реабилитационных учреждениях и домах для престарелых).
4:	Помощь на дому. Медицинское электрическое устройство используется для облегчения или компенсации травм, потери трудоспособности или заболеваний.

- Активное медицинское устройство; оборудование с прикладным компонентом типа В.
- Код UMDNS (Универсальная система классификации медицинских приборов): кровать (с электрическим регулированием) 10-347

9.6 Срок службы

Срок службы данного медицинского изделия составляет 10 лет.

10 ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ

Оператор обязан обеспечить отсутствие заражения и загрязнения опасными организмами всех компонентов кровати. Медицинские изделия должны утилизироваться в специализированных организациях в соответствии с классом А СанПин 2.1.7.2790-10.

- Если кровать сдается в лом, деревянные, синтетические и металлические детали должны быть должным образом утилизированы отдельно.
- В случае возникновения вопросов вы можете связаться со своей местной городской компанией по вывозу отходов или с нашим отделом технического обслуживания; наш адрес вы найдете в Главе 6.4. 6.4.

Утилизация электрических деталей



- Настоящая кровать, оснащенная системой электрического регулирования, классифицируется как тип (b2b) промышленного электрического оборудования в соответствии с Директивой 2012/19/ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования (в Германии - Закон об электрическом оборудовании).
- Используемые электрические компоненты не содержат в себе запрещенных и опасных для здоровья веществ в соответствии с Директивой 2011/65/EU RoHS II.
- Запасные электрические компоненты (приводы, блоки управления, ручные пульты и т.д.) считаются электрическим ломом (в соответствии с Директивой об утилизации электрического и электронного оборудования) и должны быть утилизированы соответствующим образом.
- Оператор данной кровати юридически обязан направить электрические компоненты непосредственно производителю, а не отдавать их на утилизацию в пункты сбора городских отходов. Компания Stieglmeyer, ее партнеры по техническому обслуживанию и агенты по продажам заберут обратно данные компоненты.
- Общие положение и условия распространяются на возврат данных компонентов.

Утилизация перезаряжаемых аккумуляторных батарей



- Аккумуляторные батареи, которые не подлежат дальнейшему использованию и которые были удалены, должны быть должным образом утилизированы согласно Директиве 2006/66/ЕС (в Германии - Закон об аккумуляторных батареях), не являясь частью бытовых отходов.
- В случае возникновения вопросов вы можете связаться со своей местной городской компанией по вывозу отходов или с нашим отделом технического обслуживания; наш адрес вы найдете в Главе 6.4.

Что касается других стран, кроме Германии или стран ЕС, необходимо соблюдать соответствующие государственные нормативы.

11 ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует соответствие качества медицинского изделия при соблюдении требований к транспортированию, хранению и применению изделия.

На территории Российской Федерации гарантия на оборудование предоставляется в соответствии с нормами национального законодательства.

По вопросам сервисного обслуживания, эксплуатации и качества на территории Российской Федерации следует обращаться:

ООО «ТВИНЛАЙН»

115230 г. Москва, Варшавское шоссе 42, стр.1

+7 (495) 258-75-12

twinline@mail.ru

12 РЕКЛАМАЦИЯ

Уполномоченный представитель на территории РФ:

ООО «ТВИНЛАЙН»

115230 г. Москва, Варшавское шоссе 42, стр.1

+7 (495) 258-75-12

twinline@mail.ru

Опубликовано:

Stieglmeyer GmbH & Co. KG

Ackerstrasse 42, 32051 Herford

Телефон: +49 (0) 5221 185-777

Факс: +49 (0) 5221 / 185-219

Эл. адрес: servicezentrum@stieglmeyer.com

Интернет адрес: www.Stieglmeyer.com



Воспроизводство какой-либо части данного руководства без предварительного письменного согласия издательства запрещается.

Все права защищены.

Мы оставляем за собой право вносить изменения в технические условия без предварительного уведомления.

Версия: 2015-11-20

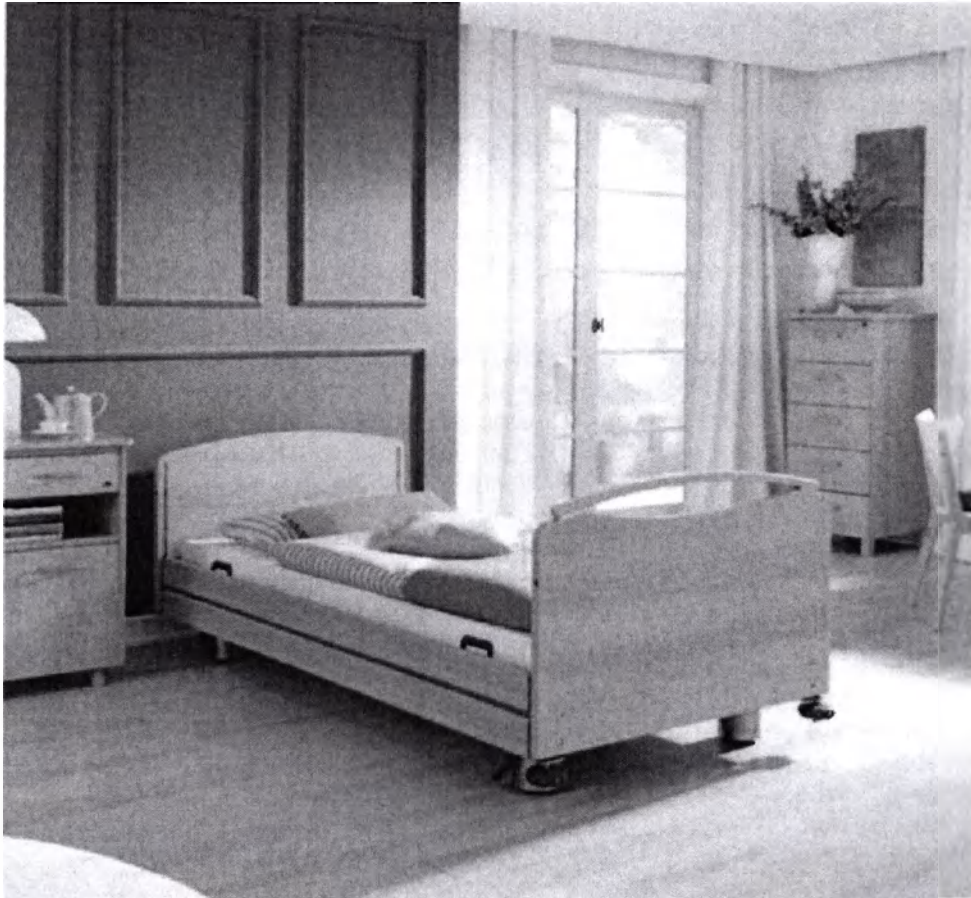
251937_V0

ШТИГЕЛЬМАЙЕР

Руководство по эксплуатации

Функциональная кровать

Libra



Версия: 2015-11-20

251937_V0

/подпись/

Георгиоус Камписиулис Кеммлер
Генеральный директор
Stieglmeyer GmbH & Co.KG /
Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КТ

/подпись/

Дориан Клусманн
Руководитель отдела экспорта
Stieglmeyer GmbH & Co.KG /
Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КТ

Запись № 108 в нотариальном реестре, 2017 г.

Нотариус разъяснил потенциальный запрет на его участие согласно § 3, подраздела 1, №7, BeurkG (Закон о нотариальном заверении). Обратившееся за совершением нотариального действия лицо ответило, что это положение не исключает участия нотариуса.

I. Настоящим, я удостоверяю подлинность вышеуказанной подписи, выполненной в моем присутствии.

1. Георгиос Камписиулис Кеммлер, дата рождения: 30.05.1972, адрес: Акерштрассе 42, 32051, г. Херфорд (личность которого мной установлена)
2. Дориан Клусманн, дата рождения: 11.01.1973, адрес: Акерштрассе 42, 32051, г. Херфорд (личность которого мной установлена)

II. Настоящим, я подтверждаю, что, согласно реестру компаний, который я проверил 09.03.2017:

1. В реестре компаний местного суда г. Бад-Ойнхаузен компания Stieglmeyer Verwaltungs GmbH / Штигельмайер Фервальтунгс ГмбХ, г. Херфорд, зарегистрирована под регистрационным номером HRB 14345.

2. В реестре компаний зарегистрирован следующий директор:
Георгиос Камписиулис Кеммлер, дата рождения: 30.05.1972
адрес: Акерштрассе 42, 32051, г. Херфорд

3. В реестре компаний зарегистрировано следующее уполномоченное должностное лицо:
Дориан Клусманн, дата рождения: 11.01.1973
адрес: Акерштрассе 42, 32051, г. Херфорд

4. Согласно реестру, Георгиос Камписиулис Кеммлер имеет право представлять компанию индивидуально и не связан ограничениями статьи 181 BGB (Гражданского кодекса Германии), которая ограничивает право представителя заключать контракты от своего имени или представлять от своего имени третье лицо.

5. Согласно реестру, Дориан Клусманн имеет право представлять компанию вместе с другим представителем.

III. Настоящим, я подтверждаю, что, согласно реестру компаний, который я проверил 09.03.2017:

1. В реестре компаний местного суда г. Бад-Эйнхаузен компания Stieglmeyer GmbH & Co. KG / Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ, г. Херфорд, зарегистрирована под регистрационным номером HRA 9096.

2. В реестре компаний зарегистрирован следующий лично ответственный партнер: компания Stieglmeyer Verwaltungs GmbH / Штигельмайер Фервальтунгс ГмбХ, г. Херфорд, зарегистрированная под регистрационным номером HRB 14345.

Удостоверено по адресу: Акерштрассе 42, 32051, г. Херфорд

г. Херфорд, 09 марта 2017 г.

/подпись/ Бернд Нибур
Нотариус

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Мамедовым Тимуром
Джаванишировицем

Российская Федерация

Город Москва

Восемнадцатого апреля две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса
города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика
Мамедова Тимура Джаванишировича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 9 180219

Взыскано государственной пошлины(по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: ---- руб.

Н.А. Мартынова

Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 2 лист(а)(ов)

ВРИО Нотариуса

